

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 希波吕托斯(hippolytus) 000001

2. 希波吕托斯(hippolytus) 000002

3. 希波吕托斯(hippolytus) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希波吕托斯(Hippolytus)

第1/3页

- [bi: 'si:]
420 BC
- 公元前

公元前420年

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[baɪ][ju: 'rɪpədi:z]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][i:] . [pi:] . ['kæʊləɪdʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[æfrə'daɪti]
APHRODITE
阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒

[hɪ'pɒlɪtəs] , ['bɑ:stəd; 'bæstəd] [sʌn] [pʊ; əv] ['θi:siəs]
HIPPOLYTUS , bastard son of THESEUS
希波吕托斯 , 混蛋 儿子 的 忒修斯

希波吕托斯，忒修斯的私生子

[ə'tendənts] [pʊ; əv] [hɪ'pɒlɪtəs]
ATTENDANTS OF HIPPOLYTUS
服务员 的 希波吕托斯

希波吕托斯的侍从

['kɔ:rəs] [pʊ; əv] [troʊ'zi:niən] ['wɪmɪn]
CHORUS OF TROEZENIAN WOMEN
合唱 的 特洛岑 女性

特洛曾妇女合唱团

[nɜ:s] [pʊ; əv] ['fedrər]
NURSE OF PHAEDRA
护士 的 菲德拉

菲德拉的护士

['fedrər] , [waɪf] [pʊ; əv] ['θi:siəs]
PHAEDRA , wife of THESEUS
菲德拉 , 妻子 的 忒修斯

忒修斯的妻子菲德拉

[ˈθiːsiəs] THESEUS 忒修斯		忒修斯
[ˈmesɪndʒə(r)] MESSANGER 信使		信使
[ˈɑːtəmis] ARTEMIS 阿尔忒弥斯		阿尔忒弥斯
[hɪˈpɒlɪtəs] HIPPOLYTUS 希波吕托斯		希波吕托斯
[hɪˈpɒlɪtəs] HIPPOLYTUS 希波吕托斯		希波吕托斯
([siːn] : - [brɪʔ:(r)] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈtroʊɪzen] . (SCENE : - Before the royal palace at Troezen . (场景 : - 前 这 皇家 宫殿 在 特罗岑 . (场景: -特罗曾的皇家宫殿前。		
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][pɒv; əv] [æfrəˈdaiti] [ɒn][wʌn] [saɪd] ; [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ə; eɪ][ˈstætʃuː][pɒv; əv] [ˈɑːtəmis] There is a statue of APHRODITE on one side ; on the other , a statue of ARTEMIS 那里 是 一个 雕像 的 阿芙洛狄忒 在 一 边 ; 在 这 其他 , 一个 雕像 的 阿尔忒弥斯 . : . 一边是阿芙洛狄忒的雕像，另一边是阿尔忒弥斯的雕像。		
[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈɔːltə(r)] [brɪʔ:(r)] [iːtʃ] [ˈɪmɪdʒ] . There is an altar before each image . 那里 是 一个 坛 前 每个 图像 . 每幅画像前都设有一个祭坛。		
[ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [æfrəˈdaiti] [əˈpiəs] [əˈləʊn] .) The goddess APHRODITE appears alone .) 这 女神 阿芙洛狄忒 出现 独自的 .) 女神阿芙洛狄忒独自出现。)		
[æfrəˈdaiti] [waɪd] [ˈɒr] [mæn][maɪ] [reɪlm] [ɪkˈstendz; ek-] , [ænd; ənd] [praʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] APHRODITE WIDE o'er man my realm extends , and proud the name that I , the 阿芙洛狄忒 宽的 超过 男人 我的 领域 扩展 , 和 自豪的 这 姓名 那 我 , 这 [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ˈsaɪprɪs] , [beə(r)] , goddess Cypris , bear , 女神 塞浦路斯 , 熊 , 阿芙洛狄忒，我的疆域辽阔无垠，遍及人类，我，女神库普里斯，以我的名字为荣。		
[bəʊθ][ɪn] [ˈhevənz] [kɔːts] [ænd; ənd] - [mʌŋst] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dwell] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [pɒv; əv][ðə; ði] both in heaven's courts and ' mongst all those who dwell within the limits of the 两个都 在 天 法院 和 - 其中 全部 那些 WHO 住 之内 这 限制 的 这 [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [pɒv; əv] [ˈætɪəs] , sea and the bounds of Atlas , 海 和 这 界限 的 阿特拉斯 , 无论是在天庭，还是在“所有居住在海洋边界和阿特拉斯山脉范围内的人们之中”，		

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [gɔ:dz] [laɪt] ; [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'spekt] [maɪ] ['paʊə(r)][aɪ] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] ['bʌnə(r)] ,
beholding the sun - god's light ; those that respect my power I advance to honour ,
凝视 这 太阳 - 神的 光 ; 那些 那 尊重 我的 力量 我 进步 到 荣誉 ,
瞻仰太阳神的光芒；那些敬畏我力量的人，我将前来致敬。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ɔ:l] [hu:] [vɔ:nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [em 'i:] .
but bring to ruin all who vaunt themselves at me .
但 带来 到 废墟 全部 WHO 夸 他们自己 在 我 .
但要让所有向我自夸的人都遭受毁灭。

[fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [gɒdz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [faɪndz][ə; eɪ] [həʊm] ,
For even in the race of gods this feeling finds a home ,
为了 甚至 在 这 种族 的 神 这 感觉 发现 一个 家 ,
即使在神祇之中，这种情感也能找到归宿。

[i:v(ə)n] ['plezə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [men] [peɪ] [ðem; ðəm] .
even pleasure at the honour men pay them .
甚至 乐趣 在 这 荣誉 男人 支付 他们 .
甚至会因人们给予他们的荣誉而感到愉悦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [su:n] [wɪl] [ʃəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] ['θi:siəs] ,
And the truth of this I soon will show ; for that son of Theseus ,
和 这 真相 的 这 我 很快 将要 展示 ; 为了 那 儿子 的 忒修斯 ,
我很快就会证明这件事的真相；因为忒修斯的那个儿子，

[bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] , [hɪ'pɒlɪtəs] , [hu:m] ['həʊli] ['prɪθiəs] [tɔ:t] ,
born of the Amazon , Hippolytus , whom holy Pittheus taught ,
出生 的 这 亚马逊 , 希波吕托斯 , 谁 圣 皮特修斯 教授 ,
希波吕托斯，亚马逊之子，圣皮特修斯的门徒，

[ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['trəʊzi:ən] , [kɔ:lz] [em 'i:] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diəti] .
alone of all the dwellers in this land of Troezen , calls me vilest of the deities .
独自的 的 全部 这 居民 在这 土地 的 特罗岑 , 呼叫 我 最卑鄙的 的 这 神灵 .
在特洛曾这片土地上的所有居民中，只有他称我为最卑鄙的神明。

[lʌv] [hi:; hi] [skɔ:n] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mæɪrɪdʒ] , [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɑ:təmis]
Love he scorns , and , as for marriage , will none of it ; but Artemis
爱 他 蔑视 , 和 , 作为 为了 婚姻 , 将要 没有任何 的 它 ; 但 阿尔忒弥斯
,
,
,
他鄙视爱情，至于婚姻，他根本不愿结婚；但是阿尔忒弥斯，

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [zju:s] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['fi:bəs] , [hi:; hi] [dʌθ] ['bʌnə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
daughter of Zeus , sister of Phoebus , he doth honour , counting her the
女儿 的 宙斯 , 姐姐 的 福玻斯 , 他 确实 荣誉 , 计数 她 这
[tʃi:f] [ɒv; əv] ['gɒdis] ,
chief of goddesses ,
首席 的 女神们 ,
她是宙斯的女儿，福玻斯的妹妹，宙斯尊她为众女神之首。

[ænd; ʌnd][i'veə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['gri:nwɒd] , [ə'tendənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɜ:dʒɪn]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
and ever through the greenwood , attendant on his virgin goddess ,
和 曾经 通过 这 格林伍德 , 服务员 在 他的 处女 女神 ,
他永远穿行在绿林之中，侍奉着他的处女神，

[hi:; hi] [kliə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fli:t] [haʊndz] ,
he clears the earth of wild beasts with his fleet hounds ,
他 清除 这 地球 的 荒野 野兽 和 他的 舰队 猎犬 ,
他率领着迅捷的猎犬，将野兽从大地上清除干净。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][wʌŋ] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:t(ə)l] [ken] . -
enjoying the comradeship of one too high for mortal ken . '
享受 这 同志情谊 的 一 也 高的 为了 凡人 肯 . -
享受着凡人无法理解的高人一等的友谊。

[tɪz] [nɒt] [ðɪs] [aɪ] [grʌdʒ] [hɪm] , [nəʊ] !
Tis not this I grudge him , no !
的 不是 这 我 怨恨 他 , 不 !
我并不怪他这一点, 不!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
why should I ?
为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] [ə'genst] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪ'pɒlɪtəs] ;
But for his sins against me , I will this very day take vengeance on Hippolytus ;
但 为了 他的 罪孽 反对 我 , 我 将要 这 非常 天 拿 复仇 在 希波吕托斯 ;
但就他所犯下的罪行, 我今天就要向希波吕托斯复仇;

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['ɒbstək(ə)lɪz] , [səʊ][,aɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət]
for long ago I cleared the ground of many obstacles , so it needs but
为了 长的 前 我 已清除 这 地面 的 许多 障碍 , 所以 它 需求 但
[ˈtraɪflɪŋ] [tɔɪl] .
trifling toil .
琐事 辛劳 .
很久以前我就扫清了前进道路上的许多障碍, 所以现在只需要付出一些微不足道的努力。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [wʌŋ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['prɪθiəs] [tu; ; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
For as he came one day from the home of Pittheus to witness the
为了 作为 他 来了 一 天 从 这 家 的 皮特修斯 到 证人 这
['sɒləm] ['mɪstɪk] [raɪts] [ænd; ənd][bi; bi] [ɪnɪ'ʃreɪtɪd] [ðəə'ɪn] [ɪn] - [lænd] ,
solemn mystic rites and be initiated therein in Pandion's land ,
庄严 神秘 仪式 和 是 启动 其中 在 - 土地 ,
有一天, 他从皮特修斯的家乡来到潘迪翁的土地上, 见证庄严的神秘仪式并接受入会仪式。

['fedrər] , [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['həʊb(ə)l] [waɪf] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Phaedra , his father's noble wife , caught sight of him ,
菲德拉 , 他的 父亲的 高贵 妻子 , 捕捉 视线 的 他 ,
他父亲的贵妇妻子菲德拉看到了他。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [waɪld][dɪ'zaɪə(r)] .
and by my designs she found her heart was seized with wild desire .
和 经过 我的 设计 她 成立 她 心 曾是 查获 和 荒野 欲望 .
在我的安排下, 她发现自己的心被强烈的欲望攫住了。

[ænd; ənd][eə(r)][ʃi; ʃi] [keɪm] [tu; ; tə] [ðɪs] [ˌtroʊzi:niən] [reɪlm] ,
And ere she came to this Troezenian realm ,
和 埃雷 她 来了 到 这 特洛岑 领域 ,
在她来到特洛曾王国之前,

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][dɪd][ʃi; ʃi][riə(r)][tu; ; tə] ['saɪprɪs] [hɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['pæləs] [weə(r)] [,aɪ 'ti:] -
a temple did she rear to Cypris hard by the rock of Pallas where it o'erlooks
一个 寺庙 做过 她 后部 到 塞浦路斯 难的 经过 这 岩石 的 帕拉斯 在哪里 它 -
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,
她为塞浦路斯建造了一座神庙, 就在帕拉斯岩附近, 俯瞰着这片土地。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [lænd] ;
for love of the youth in another land ;
为了 爱 的 这 青年 在 其他 土地 ;
为了爱上异国他乡的青年;

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][lʌv][ɪn][deɪz][tuː; tə][kʌm][ʃiː; ji][kɔːld][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][neɪm][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
and to win his love in days to come she called after his name the temple
和 到 赢 他的 爱 在 天 到 来 她 称为 后 他的 姓名 这 寺庙
[fiː; ji][hæd; həd][ˈfaʊndɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs].
she had founded for the goddess.
她 有 创立 为了 这 女神 .
为了在未来的日子里赢得他的爱，她将自己为女神建立的神庙以他的名字命名。

[naʊ] , [wen][ˈθiːsiəs][left][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ˈsiːkrɒps] , [ˈflaɪɪŋ][ðə; ði][pəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][blʌd]
Now , when Theseus left the land of Cecrops , flying the pollution of the blood
现在 , 什么时候 忒修斯 左边 这 土地 的 塞克洛普斯 , 飞行 这 污染 的 这 血
[ɒv; əv][ˈpæləs] - [sʌnz] ,
of Pallas ' sons ,
的 帕拉斯 - 儿子们 ,
忒修斯离开刻克洛普斯的土地，逃离帕拉斯之子们的鲜血玷污之后，

[ænd; ənd][wɪð][hɪz; ɪz][waɪf][seɪld][tuː; tə][ðɪs][ʃɔː(r)] , [ˈkɒntent][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ˈeksail][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]
and with his wife sailed to this shore , content to suffer exile for a year
和 和 他的 妻子 航行 到 这 支撑 , 内容 到 遭受 流亡 为了 一个 年
,
.
,
他和妻子乘船来到这片海岸，甘愿流放一年。

[ðen][brɪˈgæn][ðə; ði][ˈretʃɪd][waɪf][tuː; tə][paɪn][əˈweɪ][ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈməʊnɪŋ] - [niːθ][ˈlʌvz][ˈkruːəl]
then began the wretched wife to pine away in silence , moaning ' neath love's cruel
然后 开始 这 可怜 妻子 到 松树 离开 在 沉默 , 呻吟 - 下方 爱的 残忍的
[skɜːdʒ] ,
scourge ,
祸害 ,
然后，可怜的妻子开始默默地憔悴下去，在爱情残酷的折磨下呻吟。

[ænd; ənd][nʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɜːvənts][nəʊz][wɒt][dɪˈziːz][əˈflɪkt][hɜː(r); hə(r)].
and none of her servants knows what disease afflicts her.
和 没有任何 的 她 仆人们 知道 什么 疾病 困扰 她 .
她的仆人中没有一个人知道她得了什么病。
[bʌt; bət][ðɪs][ˈpæʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜːz][mʌst; məst][nɒt][feɪl][ðʌs] .
But this passion of hers must not fail thus.
但 这 热情 的 她的 必须 不是 失败 因此 .
但她的这份热情绝不能就此消逝。

[nəʊ] , [aɪ][wɪl][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][ˈθiːsiəs] , [ænd; ənd][ɔːl][jæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][beə(r)] .
No , I will discover the matter to Theseus , and all shall be laid bare.
不 , 我 将要 发现 这 事情 到 忒修斯 , 和 全部 将 是 铺设 裸 .
不，我会把这件事告诉忒修斯，一切都会真相大白。

[ðen][wɪl][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][sleɪ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [maɪ][ˈbɪtə(r)][fəʊ] , [baɪ][ˈkɜːsɪz] ,
Then will the father slay his child , my bitter foe , by curses ,
然后 将要 这 父亲 杀戮 他的 孩子 , 我的 苦的 敌人 , 经过 诅咒 ,
那时，父亲将以诅咒杀死自己的孩子，我的死敌。
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɔːd][pɔːˈsaɪdən][ˈgrɑːntɪd][ðɪs][buːn][tuː; tə][ˈθiːsiəs] ; [θriː][ˈwɪʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd]
for the lord Poseidon granted this boon to Theseus ; three wishes of the god
为了 这 主 波塞冬 的确 这 恩惠 到 忒修斯 ; 三 愿望 的 这 上帝
[tuː; tə][ɑːsk] ,
to ask ,
到 问 ,
因为海神波塞冬赐予忒修斯这项恩惠：他允许忒修斯向神许下三个愿望。

因为海神波塞冬赐予忒修斯这项恩惠：他允许忒修斯向神许下三个愿望。

[nɔː(r)][ˈevə(r)][ɑːsk][ɪn][veɪn] .
nor ever ask in vain .
也不 曾经 问 在 徒劳 ；

也不要白费力气去问。

[səʊ] [ˈfedrər] [ɪz][tuː; tə][daɪ] , [æn; ən] [ˈɒnəd] [deθ] - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stiːl] [tuː; tə][daɪ] ;
So Phaedra is to die , an honoured death ' tis true , but still to die ;
所以 菲德拉 是 到 死 , 一个 荣幸 死亡 - 的 真的 , 但 仍然 到 死 ;
所以菲德拉终将死去, 虽然死得很有尊严, 但终究还是要死;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɔːfɪt] [baɪ][maɪ]
for I will not let her suffering outweigh the payment of such forfeit by my
为了 我 将要 不是 让 她 痛苦 胜过 这 支付 的 这样的 丧失 经过 我的
[fəʊz][æz; əz][[æɪ; əl][ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈɒnə(r)] .
foes as shall satisfy my honour .
敌人 作为 将 满足 我的 荣誉 ；

因为我绝不会让她遭受的痛苦超过我的敌人所应得的惩罚, 只要这惩罚能满足我的荣誉即可。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 ！

但是, 瞧！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈθiːsiəs] [ˈklʌmɪŋ] [ˈhɪðə(r)] - [hɪˈpɒlɪtəs] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv]
I see the son of Theseus coming hither - Hippolytus , fresh from the labours of
我 看 这 儿子 的 忒修斯 未来 这里 - 希波吕托斯 , 新鲜的 从 这 劳动 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 ；

我看见忒修斯的儿子希波吕托斯正朝这里走来, 他刚刚结束狩猎的劳作。

[aɪ] [wɪl] [get][em ˈiː] [hens] .
I will get me hence .
我 将要 得到 我 因此 ；

我会从那里得到我。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈfɒləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [rɪˈteɪnəz] ,
At his back follows a long train of retainers ,
在 他的 后退 跟随 一个 长的 火车 的 预付金 ,
他身后跟着一长队随从,

[ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈrevlɪ] [juˈnaɪtɪŋ][ænd; ænd] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ˈɑːtəməs] , [hɪz; ɪz]
in joyous cries of revelry uniting and hymns of praise to Artemis , his
在 欢乐 哭泣 的 狂欢 联合 和 赞美诗 的 称赞 到 阿尔忒弥斯 , 他的
[ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ;
goddess ;
女神 ；

在欢呼雀跃的呐喊声中, 他们团结在一起, 唱着赞美女神阿尔忒弥斯的赞歌；

[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [rek] [ðæt] [deθ] [hæθ] [ɒpˈed] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for little he recks that Death hath oped his gates for him ,
为了 小的 他 雷克 那 死亡 有 专栏文章 他的 大门 为了 他 ,
他丝毫没有意识到死神已经为他敞开了大门。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [laɪt] .
and that this is his last look upon the light .
和 那 这 是 他的 最后的 看 之上 这 光 ；

这是他最后一次凝视光明。

([æfrəˈdɑɪti] [ˈvæniʃɪz] .
(APHRODITE vanishes .
(阿芙洛狄忒 消失 ；

(阿芙洛狄忒消失了。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretɪnju:] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [əˈtendənts] [ˈentə(r)], [ˈsɪŋɪŋ] .
HIPPOLYTUS and his retinue of hunting ATTENDANTS enter , singing .
希波吕托斯 和 他的 随从 的 打猎 服务员 进入 , 歌唱 .

希波吕托斯和他的狩猎侍从们唱着歌入场。

[ðeɪ] [mu:v] [tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltə(r)][ɒv; əv] [ˈɑ:təmis] .)
They move to worship at the altar of ARTEMIS .)
他们 移动 到 崇拜 在 这 坛 的 阿尔忒弥斯 .)

他们移步到阿尔忒弥斯的祭坛前进行膜拜。)

[hɪˈpɒlɪtəs] [kʌm] [ˈfɒləʊ] , [ˈfrendz] , [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:təmis] , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [zju:s] , [θrəʊnd] [ɪn]
HIPPOLYTUS Come follow , friends , singing to Artemis , daughter of Zeus , throned in
希波吕托斯 来 跟随 , 朋友们 , 歌唱 到 阿尔忒弥斯 , 女儿 的 宙斯 , 登基 在
[ðə; ðɪ][skai] ,
the sky ,
这 天空 ,

希波吕托斯：来吧，朋友们，跟随我们，歌颂宙斯的女儿阿尔忒弥斯，她高居天上宝座。

[hu:z] [ˈvəʊtəri] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
whose votaries we are .
谁 选民 我们 是 .

我们是他们的信徒。

[əˈtendənts] [ˈleɪdi] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [ˈɔ:f(ə)] [kwi:n] , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [zju:s] , [ɔ:l] [heɪl] !
ATTENDANTS Lady goddess , awful queen , daughter of Zeus , all hail !
服务员 女士 女神 , 可怕 女王 , 女儿 的 宙斯 , 全部 冰雹 !

侍从们：女神，可怕的女王，宙斯的女儿，万岁！

[heɪl] ! [ɒv; əv][ləˈtəʊnə][ænd; ənd][ɒv; əv] [zju:s] , [ˈpriələs] [mɪd][ðə; ðɪ][ˈvɜ:dʒɪn][ˈkwaɪə(r)] ,
hail ! of Latona and of Zeus , peerless mid the virgin choir ,
冰雹 ! 的 拉托纳 和 的 宙斯 , 无与伦比 中 这 处女 唱诗班 ,

向拉托娜和宙斯致敬！他们是处女合唱团中无与伦比的存在！

[hu:] [hæst][ðai] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈhevənz] [waɪd] [ˈmænfənz] [æt; ət][ðai][ˈnəʊb(ə)] [ˈfɑ:ðərz] [kɔ:t] ,
who hast thy dwelling in heaven's wide mansions at thy noble father's court ,
WHO 哈斯特 你的 住宅 在 天 宽的 豪宅 在 你的 高贵 父亲的 法庭 ,

你住在天国广阔的宫殿里，在你高贵的父亲的宫廷中，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈgəʊldən] [haʊs] [ɒv; əv] [zju:s] .
in the golden house of Zeus .
在 这 金的 房子 的 宙斯 .

在宙斯的金屋里。

[ɔ:l] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[məʊst] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈɑ:təmis] , [ˈʌvliə] [fɑ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [dˈɔ:təz] [ɒv; əv] [əˈlɪmpəs] !
most beauteous Artemis , lovelier far than all the daughters of Olympus !
最多 美丽的 阿尔忒弥斯 , 更可爱 远的 比 全部 这 女儿们 的 奥林匹斯山 !

最美丽的阿尔忒弥斯，比奥林匹斯山上所有的女儿都更美丽！

[hɪˈpɒlɪtəs] ([ˈspi:kɪŋ])
HIPPOLYTUS (speaking)
希波吕托斯 (请讲)

希波吕托斯（说话）

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] , [əʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['wəʊn(ə)n] [ri:θ] , [kʌld] [frəm; frəm][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn]
For thee , O mistress mine , I bring this woven wreath , culled from a virgin
为了 你 , 哦 情妇 矿 , 我 带来 这 编织 花圈 , 已筛选 从 一个 处女
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

我亲爱的爱人，我为你献上这编织的花环，它采自一片原始的草地。

[weə(r)] [nɔ:(r)] ['jepəd] [dɛəz] [tu:; tə] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [flɒk] [nɔ:(r)]['evə(r)] [saɪð] [hæθ] [məʊn] ,
where nor shepherd dares to herd his flock nor ever scythe hath mown ,
在哪里 也不 牧羊人 敢于 到 一群 他的 群 也不 曾经 镰 有 修剪过的 ,
[bʌt; bət] ['or] [ðə; ðɪ] [mi:d] [ˌʌn'ɔ:n] [ðə; ðɪ] [bi:] [dʌθ] [wɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] [sprɪŋ] ;
but o'er the mead unshorn the bee doth wing its way in spring ;
但 超过 这 蜂蜜酒 未剪毛 这 蜜蜂 确实 翼 它是 方式 在 春天 ;
[bʌt; bət] ['or] [ðə; ðɪ] [mi:d] [ˌʌn'ɔ:n] [ðə; ðɪ] [bi:] [dʌθ] [wɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] [sprɪŋ] ;
但是，春天里，蜜蜂飞过未修剪的草地；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dju:] [frəm; frəm] ['rɪvəz] [drɔ:n] ['pʊərətɪ] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] [tend] .
and with the dew from rivers drawn purity that garden tends .
和 和 这 露 从 河流 绘制 纯度 那 花园 倾向于 .
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dju:] [frəm; frəm] ['rɪvəz] [drɔ:n] ['pʊərətɪ] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] [tend] .
花园里汲取了河水的露水，使其保持纯净。

[sʌt] [æz; əz] [nəʊ] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [bɜ:(r)] , [jet] [ɪn] [hu:z] ['neɪtʃə(r)][self] - [kən'trəʊl] , [meɪd] ['pɜ:fɪkt] ,
Such as know no cunning lore , yet in whose nature self - control , made perfect ,
这样的 作为 知道 不 狡猾 知识 , 然而 在 谁 自然 自己 - 控制 , 制成 完美的 ,
[sʌt] [æz; əz] [nəʊ] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] [bɜ:(r)] , [jet] [ɪn] [hu:z] ['neɪtʃə(r)][self] - [kən'trəʊl] , [meɪd] ['pɜ:fɪkt] ,
那些不懂诡诈之术，却天性自律，臻于完美的人，

[hæθ] [ə; eɪ] [həʊm] , [ðɪ:z] [meɪ] [plʌk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:ld] .
hath a home , these may pluck the flowers , but not the wicked world .
有 一个 家 , 这些 可能 采摘 这 花朵 , 但 不是 这 邪恶 世界 .
[hæθ] [ə; eɪ] [həʊm] , [ðɪ:z] [meɪ] [plʌk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:ld] .
有家可归，这些人可以采摘花朵，但不能采摘邪恶的世的花朵。

[ək'sept] , [aɪ] [preɪ] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,
Accept , I pray , dear mistress ,
接受 , 我 祈祷 , 亲爱的 情妇 ,
[ək'sept] , [aɪ] [preɪ] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,
我恳求您接受，亲爱的女主人。

[maɪn] [ðɪs] ['tʃæplət] [frəm; frəm][maɪ]['həʊli][hænd][tu:; tə] [kraʊn] [ðəɪ] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ;
mine this chaplet from my holy hand to crown thy locks of gold ;
矿 这 花冠 从 我的 圣 手 到 王冠 你的 锁 的 金子 ;
[maɪn] [ðɪs] ['tʃæplət] [frəm; frəm][maɪ]['həʊli][hænd][tu:; tə] [kraʊn] [ðəɪ] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ;
从我神圣的手中取出这顶花冠，戴在你金色的秀发上；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ˌʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɔ:təlz] , [hæv; həv] [ðɪs] [haɪ] ['gɜ:dən] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð]
for I , and none other of mortals , have this high guerdon , to be with
为了 我 , 和 没有任何 其他 的 凡人 , 有 这 高的 格尔登 , 到 是 和
[ðɪ:] ,
thee ,
你 ,
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ˌʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɔ:təlz] , [hæv; həv] [ðɪs] [haɪ] ['gɜ:dən] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð]
因为我，而非其他凡人，拥有这至高的恩赐，那就是与你相伴。

[wɪð] [ðɪ:] [kən'vɜ:s] , [ˈhɪərəɪŋ] [ðəɪ] [vɔɪs] , [ðəʊ] [nɒt] [ðəɪ] [feɪs] [brɪ'həʊldɪŋ] .
with thee converse , hearing thy voice , though not thy face beholding .
和 你 交谈 , 听力 你的 嗓音 , 尽管 不是 你的 脸 凝视 .
[wɪð] [ðɪ:] [kən'vɜ:s] , [ˈhɪərəɪŋ] [ðəɪ] [vɔɪs] , [ðəʊ] [nɒt] [ðəɪ] [feɪs] [brɪ'həʊldɪŋ] .
与你交谈，听见你的声音，虽然看不到你的容颜。

[səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] [maɪn] [tu:; tə] [end] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [brɪ'gæn] .
So be it mine to end my life as I began .
所以 是 它 矿 到 结尾 我的 生活 作为 我 开始 .
[səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] [maɪn] [tu:; tə] [end] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [brɪ'gæn] .
就让我以我开始的方式结束我的生命吧。

[ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [maɪ] [prɪns] !
LEADER OF THE ATTENDANTS My prince !
领导者 的 这 服务员 我的 王子 !

侍从长：我的王子！

[wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst][kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][ɡɒdz] , [ˈaʊə(r)] [lɔːdz] ,
we needs must call upon the gods , our lords ,
我们 需求 必须 称呼 之上 这 神 , 我们的 领主们 ,
我们必须呼唤神明，我们的主宰，

[səʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːd] [frɒm; frəm][em ˈiː] ?
so wilt thou listen to a friendly word from me ?
所以 枯萎 你 听 到 一个 友好的 单词 从 我 ?
所以你愿意听听我的一句好话吗？

[hɪˈpɒlɪtəs] [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] !
HIPPOLYTUS Why , that will I !
希波吕托斯 为什么 , 那 将要 我 !

希波吕托斯：那正是我要做的！

[els] [wɜː(r); wə(r)][aɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [fuːl] .
else were I proved a fool .
别的 是 我 已证实 一个 傻子 .

否则我就成了个傻瓜。

[ˈli:də(r)] [dʌst] [nəʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
LEADER Dost know , then , the way of the world ?
领导者 多斯特 知道 , 然后 , 这 方式 的 这 世界 ?

领袖，你可知世间之道？

[hɪˈpɒlɪtəs] [nɒt] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ˈweəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
HIPPOLYTUS Not I ; but wherefore such a question ?
希波吕托斯 不是 我 ; 但 因此 这样的 一个 问题 ?

希波吕托斯：不是我；但为什么要问这个问题呢？

[ˈli:də(r)] [aɪ ˈtiː] [heɪts] [rɪˈzɜːv] [wɪtʃ] [kæreθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [menz] [lʌv] .
LEADER It hates reserve which careth not for all men's love .
领导者 它 讨厌 预订 哪个 卡雷斯 不是 为了 全部 男士 爱 .

领袖憎恨那些不在乎所有人爱戴的矜持之人。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [tuː] ; [rɪˈzɜːv] [ɪn][mæn][ɪz][ˈevə(r)] [ˈɡɔːlɪŋ] .
HIPPOLYTUS And rightly too ; reserve in man is ever galling .
希波吕托斯 和 没错 也 ; 预订 在 男人 是 曾经 令人恼火 .

希波吕托斯：说得对；人的矜持总是令人恼火的。

[ˈli:də(r)]
LEADER
领导者

领导者

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [ˈkɜːtəsi] ?
But there's a charm in courtesy ?
但 有 一个 魅力 在 礼貌 ?

但礼貌也有其魅力吧？

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈʃəli; ˈɔːli] ; [aɪ] , [ænd; ənd][ˈprɒfɪt] , [tuː] , [æt; ət] [ˈtraɪflɪŋ] [kɒst] .
The greatest surely ; aye , and profit , too , at trifling cost .
这 最 一定 ; 是的 , 和 利润 , 也 , 在 琐事 成本 .

当然是最棒的；而且利润也相当可观，代价却微乎其微。

[ˈli:də(r)] [dʌst] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [həʊldz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [wel] ?
LEADER Dost think the same law holds in heaven as well ?
领导者 多斯特 思考 这 相同的 法律 持有 在 天堂 作为 出色地 ?

领袖：你认为同样的法则也适用于天堂吗？

[hɪˈpɒlɪtəs] [ai] [trəʊ] [aɪ ˈti:] [dʌθ] , [sɪns] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [lɔ:z] [wi:; wi][men][frəm; frəm] [ˈhev(ə)n] [drɔ:] .
HIPPOLYTUS I trow it doth , since all our laws we men from heaven draw .
希波吕托斯 我 扔 它 确实 , 自从 全部 我们的 法律 我们 男人 从 天堂 画 .

希波吕托斯：我投降吧，因为我们所有的法律都是我们人类从天上制定的。

[ˈli:də(r)] [waɪ] , [ðen] , [dʌst] [ðəʊ] [nɪˈglekt] [tu:; tə] [gri:t] [æn; ən] [ˈɔ:gəst] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ?
LEADER Why , then , dost thou neglect to greet an august goddess ?
领导者 为什么 , 然后 , 朋友 你 忽视 到 迎接 一个 八月 女神 ?

领袖：那么，你为何不向尊贵的女神致敬呢？

[hɪˈpɒlɪtəs] [hu:m] [ðəʊ] [ɒv; əv] ?
HIPPOLYTUS Whom speak'st thou of ?
希波吕托斯 谁 说话者 你 的 ?

希波吕托斯：你在说谁？

[ki:p] [wɒtʃ] [əˈpɒn] [ðəɪ] [tʌŋ] [lest][aɪ ˈti:] [seɪm] [ˈmɪʃɪf] [kɔ:z] .
Keep watch upon thy tongue lest it same mischief cause .
保持 手表 之上 你的 舌头 免得 它 相同的 恶作剧 原因 .

谨言慎行，免得它造成同样的祸患。

[ˈli:də(r)] [ˈsaɪprɪs][ai] [mi:n] , [hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [stˈeɪʃənd] [ˈɒr] [ðəɪ] [gert] .
LEADER Cyprus I mean , whose image is stationed o'er thy gate .
领导者 塞浦路斯 我 意思是 , 谁 图像 是 驻 超过 你的 门 .

我是说，领袖塞浦路斯，他的画像矗立在你的大门之上。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ai] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm][əˈfa:(r)] , [prɪˈzɜ:rv] [sti:l] [maɪ] [ˈtʃæstəti] .
HIPPOLYTUS I greet her from afar , preserving still my chastity .
希波吕托斯 我 迎接 她 从 远方 , 保存 仍然 我的 贞洁 .

希波吕托斯：我远远地向她致意，仍保持我的贞洁。

[ˈli:də(r)]
LEADER
领导者

领导者

[jet] [ɪz][fi:; fi][æn; ən] [ˈɔ:gəst] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [fa:(r)] [rɪˈnəʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] .
Yet is she an august goddess , far renowned on earth .
然而 是 她 一个 八月 女神 , 远的 著名 在 地球 .

然而，她是一位威严的女神，在人间享有盛名。

[hɪˈpɒlɪtəs] - [mʌŋst] [gɒdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men][wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈsevrəl] [ˈpref(ə)rənsɪz] .
HIPPOLYTUS ' Mongst gods as well as men we have our several preferences .
希波吕托斯 - 其中 神 作为 出色地 作为 男人 我们 有 我们的 一些 偏好 .

希波吕托斯：“在神和人之间，我们各有偏爱。”

[ˈli:də(r)] [ai] [wɪʃ] [ði:] [lʌk] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [tu:] , [səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
LEADER I wish thee luck , and wisdom too , so far as thou dost need it .
领导者 我 希望 你 运气 , 和 智慧 也 , 所以 远的 作为 你 朋友 需要 它 .

领导，我祝你好运，也祝你拥有你需要的智慧。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[nəʊ][gɒd] , [hu:z] [ˈwɜ:ʃɪp] [kreɪv] [ðə; ði] [naɪt] , [hæθ] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
No god , whose worship craves the night , hath charms for me .
不 上帝 , 谁 崇拜 渴望 这 夜晚 , 有 魅力 为了 我 .

没有哪个神灵，其崇拜渴望黑夜，能让我心动。

[ˈliːdə(r)]
LEADER
领导者

领导者

[maɪ] [sʌn] , [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [əˈveɪl] [juː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ðæt] [ɡɒdz] [kənˈfɜː(r)] .
My son , we should avail us of the gifts that gods confer .
我的 儿子 , 我们 应该 可用 我们 的 这 礼物 那 神 授予 .
我的孩子, 我们应该好好利用神赐予我们的恩赐。

[hɪˈpɒlɪtəs] [gəʊ] [ɪn] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑːləʊərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] [fuːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
HIPPOLYTUS Go in , my faithful followers , and make ready food within the house ;
希波吕托斯 去 在 , 我的 忠实 追随者 , 和 制作 准备好 食物 之内 这 房子 ;
希波吕托斯: 我的忠实追随者们, 进去, 在屋里预备食物;

[ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [bɔːd] [hæθ] [tʃɑːms] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [ˈɒr] .
a well - filled board hath charms after the chase is o'er .
一个 出色地 - 已填 木板 有 魅力 后 这 追赶 是 超过 .
一场精彩的棋局结束后, 棋盘上的佳肴依然魅力十足。

[rʌb] [daʊn] [maɪ] [ˈstiːd] [jiː; ji] [mʌst; məst] ,
Rub down my steeds ye must ,
擦 向下 我的 马匹 是的 必须 ,
你们必须擦亮我的马匹,

[ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [fɪl] [aɪ] [meɪ] [jəʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ɡɪv]
that when I have had my fill I may yoke them to the chariot and give
那 什么时候 我 有 有 我的 充满 我 可能 轭 他们 到 这 战车 和 给
[ðem; ðəm] [ˈprɒpə(r)] [ˈeksəsaɪz] .
them proper exercise .
他们 恰当的 锻炼 .
等我吃饱喝足之后, 就可以把它们套上战车, 让它们好好锻炼一下。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfeəˈwel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
As for thy Queen of Love , a long farewell to her .
作为 为了 你的 女王 的 爱 , 一个 长的 告别 到 她 .
至于你的爱神, 向她致以长久的告别。

([hɪˈpɒlɪtəs] [gəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)]
(**HIPPOLYTUS goes into the palace , followed by all the ATTENDANTS except the LEADER**
(希波吕托斯 去 进入 这 宫殿 , 随后 经过 全部 这 服务员 除了 这 领导者
,
,
,
(希波吕托斯进入宫殿, 除了首领之外的所有侍从都跟在他身后,

[huː] [preɪz] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [ˌæfrəˈdaɪti] .)
who prays before the statue of APHRODITE .)
WHO 祈祷 前 这 雕像 的 阿芙洛狄忒 .)
在阿芙洛狄忒雕像前祈祷的人。)

[ˈliːdə(r)]
LEADER
领导者

领导者

[ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪð] [ˈsəʊbə(r)] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈkɒpi] [maɪ] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] ,
Meantime I with sober mind , for I must not copy my young master ,
与此同时 我 和 清醒 头脑 , 为了 我 必须 不是 复制 我的 年轻的 掌握 ,
与此同时, 我保持清醒的头脑, 因为我不能效仿我的少爷。

[duː; də][ˈɒfə(r)][ʌp][maɪ][preə(r)][tuː; tə][ðəɪ][ˈɪmɪdʒ][ˈleɪdɪ][ˈsaɪprɪs] ,
do offer up my prayer to thy image , lady Cypris ,
做 提供 向上 我的 祷告 到 你的 图像 ； 女士 塞浦路斯 ；
请将我的祈祷献给你的圣像，西普里斯女神。

[ɪn][sʌtʃ][wɜːdz][æz; əz][aɪˈtiː][brɪˈkʌmz][ə; eɪ][sleɪv][tuː; tə][juːz] .
in such words as it becomes a slave to use .
在 这样的 字 作为 它 变成 一个 奴隶 到 使用 ；
用这样的词语，它就成了使用的奴隶。

[bʌt; bət][ðəʊ][ˈpɑːd(ə)n][ɔːl] , [huː] , [ɪn][juːθs][ɪmˈpetʃuəs][hiːt] , [spiːk][ˈaɪd(ə)l][wɜːdz][ɒv; əv]
But thou should'st pardon all , who , in youth's impetuous heat , speak idle words of
但 你 不应该 赦免 全部 , WHO , 在 青年的 浮躁 热 , 说话 闲置的 字 的
[ðiː] ;
thee ;
你 ；
但你应该原谅所有那些在青春冲动中对你妄加评论的人；

[meɪk][æz; əz][ðəʊ][ðəʊ][ˈhɪrɪst][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][gɒdz][mʌst; məst][niːdz][biː; bi][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən]
make as though thou hearest not , for gods must needs be wiser than
制作 作为 尽管 你 亲爱的 不是 , 为了 神 必须 需求 是 更明智 比
[ðə; ðɪ][sʌnz][ɒv; əv][men] .
the sons of men .
这 儿子们 的 男人 ；
装作没听见，因为神必然比世人更有智慧。

([ðə; ðɪ][ˈliːdə(r)][gəʊz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpæləs] .
(**The LEADER goes into the palace .**
(这 领导者 去 进入 这 宫殿 ；
(领袖进入宫殿。

[ðə; ðɪ][ˈkɔːrəs][ɒv; əv][ˈtroʊɪˈziːniən][ˈwɪmɪn][ˈentəz] .)
The CHORUS OF TROEZENIAN WOMEN enters .)
这 合唱 的 特洛岑 女性 进入 .)
特洛曾妇女合唱团入场。)

[ˈkɔːrəs] ([ˈsɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)
合唱（歌唱）

[ˈstrəʊfi][wʌn]
strophe 1
诗节 1
第一节

[ə; eɪ][rɒk][ðeə(r)][ɪz] , [weə(r)] , [æz; əz][ðeɪ][seɪ] , [ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n][djuː][diːstɪl] ,
A rock there is , where , as they say , the ocean dew distils ,
一个 岩石 那里 是 , 在哪里 , 作为 他们 说 , 这 海洋 露 蒸馏 ,
那里有一块岩石，据说，海水的露水在那里凝结。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][ˈbiːtlɪŋ][braʊ][aɪˈtiː][pɔːrɜːz][ə; eɪ][ˈkəʊpiəs][striːm][fɔː(r); fə(r)][ˈpɪtʃər][tuː; tə]
and from its beetling brow it pours a copious stream for pitchers to
和 从 它是 甲虫 眉头 它 倾倒 一个 丰富 溪流 为了 投手 到
[biː; bi][dɪp][ðeəˈɪn] ;
be dipped therein ;
是 浸入 其中 ；
它那尖锐的额头倾泻而下，形成一道道水流，可供人们用罐子舀取饮用；

- [twɒz][hɪə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][frend][ˈwɒʃɪŋ][rəʊbz][ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtrɪklɪŋ][striːm] ,
' **twas here I had a friend washing robes of purple in the trickling stream ,**
- 那是 这里 我 有 一个 朋友 洗涤 长袍 的 紫色的 在 这 涓涓细流 溪流 ,
我曾在这里有个朋友，在潺潺溪流中洗涤紫色长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][wɔːm] ['sʌni] [rɒk] ；
and she was spreading them out on the face of warm sunny rock ；
和 她 曾是 传播 他们 出去 在 这 脸 的 温暖的 阳光明媚 岩石 ；

她把它们摊开在温暖阳光普照的岩石表面上；

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt][maɪ] ['mɪstrəs] -
from her I had the tidings , first of all , that my mistress -
从 她 我 有 这 消息 ， 第一的 的 全部 ， 那 我的 情妇 -

我从她那里得到的消息，首先是我的女主人——

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1

反音 1

[wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [pent] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
Was wasting on the bed of sickness , pent within her house ,
曾是 浪费 在 这 床 的 疾病 ， 五角星 之内 她 房子 ，

她卧病在床，日渐消瘦，被困在家中。

[ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] - [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən][heə(r)] .
a thin veil o'ershadowing her head of golden hair .
一个 薄的 面纱 - 她 头 的 金的 头发 ；

一层薄纱遮住了她金色的秀发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt][ʃiː; ʃi] [hæθ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [lɪps][ænd; ənd]
And this is the third day I hear that she hath closed her lovely lips and

[dɪˈnaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] ['bɒdi] [ɔːl] ['sʌstənəns] ,
denied her chaste body all sustenance ,
否认 她 贞洁 身体 全部 维持 ，

这已经是我听说她闭上那双美丽的嘴唇，拒绝给她的贞洁身体任何滋养的第三天了。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [deθs] ['tʃɪələs] [bɔːn; bʊən] .
eager to hide her suffering and reach death's cheerless bourn .
渴望的 到 隐藏 她 痛苦 和 抵达 死亡人数 冷冷清清 伯恩 ；

她急于掩盖自己的痛苦，走向死亡那冷酷的终点。

['strəʊfi] [tuːˈtuː]
strophe 2
诗节 2

第二节

[ˈmeɪdn] , [ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [pəˈzest] , [baɪ][pæn] [meɪd] ['fræntɪk][ɔː(r)][baɪ] ['hekəti] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
Maiden , thou must be possessed , by Pan made frantic or by Hecate , or by the

[ˌkɒrɪˈbæntiːz] [dred] ,
Corybantes dread ,
科里班特斯 恐惧 ；

少女啊，你一定是中了邪，要么是被疯狂的潘神附身，要么是被赫卡忒附身，要么是被可怕的科律班忒斯附身。

[ænd; ənd] ['sɪbəˌliː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['mʌðə(r)] .
and Cybele the mountain mother .
和 西布莉 这 山 母亲 ；

还有山之母西布莉。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðəʊ] [hæst] [sin] [əˈɡenst] [dɪkˈtɪnə] , [ˈhʌntrəs] - [kwɪːn] , [ænd; ənd][ɑːt] ['weɪstɪŋ]
Or maybe thou hast sinned against Dictynna , huntress - queen , and art wasting

[fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [ɡɪlt] [ɪn][ˈsækrɪfəɪs] [ʌnˈɔːfərd] .
for thy guilt in sacrifice unoffered .
为了 你的 有罪 在 牺牲 未提供的 ；

或许你得罪了狩猎女王狄克提娜，正在为你的罪孽而献上未献的祭品。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [dʌθ] [reɪndʒ] ['ɒr] [leɪks] - [ɪk'spæns] [ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ə'pɒn]
For she doth range o'er lakes ' expanse and past the bounds of earth upon
为了 她 确实 范围 超过 湖泊 - 广阔 和 过去的 这 界限 的 地球 之上
[ðə; ði] ['oʊjənz] ['tɒsɪŋ] ['bɪləʊ] .
the ocean's tossing billows .
这 海洋的 抛掷 波澜 .
因为她游走于广阔的湖泊之上，越过地球的边界，来到波涛汹涌的大海之上。

[æn'tɪstrəfi] [tu:'tu:]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[ɔ:(r)] [dʌθ] [sʌm; səm]['raɪv(ə)l][ɪn][ðəɪ] [haʊs] [brɪ'gaɪl] [ðəɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [i'rekθju:s] - [sʌnz]
Or doth some rival in thy house beguile thy lord , the captain of Erechtheus ' sons
或者 确实 一些 竞争对手 在 你的 房子 欺骗 你的 主 , 这 队长 的 厄瑞克透斯 - 儿子们
,
.
,
还是你家中的某个对手诱惑了你的主人，厄瑞克透斯之子的统帅？

[ðæt] ['hɪərəʊ][nəʊbli] [bɔ:n] , [tu:; tə] ['si:krət] [ə'muə] [hɪd][frɒm; frəm] [ði:] ?
that hero nobly born , to secret amours hid from thee ?
那 英雄 高贵地 出生 , 到 秘密 爱神 隐藏 从 你 ?

那位出身高贵的英雄，是否曾有过对你隐瞒的秘密恋情？

[ɔ:(r)] [hæθ] [sʌm; səm][mæɪnə(r)] ['seɪlɪŋ] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] [kri:t] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔ:t] [ðæt] ['seɪləz] [lʌv] ,
Or hath some mariner sailing hither from Crete reached this port that sailors love ,
或者 有 一些 水手 帆船 这里 从 克里特岛 达到 这 港口 那 水手们 爱 ,
或者，是否有从克里特岛航行而来的水手到达了这座水手们钟爱的港口？

[wɪð] ['i:v(ə)l] [tɑɪdɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][aʊə(r)] [kwi:n] ,
with evil tidings for our queen ,
和 邪恶的 消息 为了 我们的 女王 ,

给我们的女王带来了不祥的消息，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪð] [sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['gri:vəs] [feɪt] [ɪz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] [kən'faɪnd] ?
and she with sorrow for her grievous fate is to her bed confined ?
和 她 和 悲哀 为了 她 严重的 命运 是 到 她 床 受限 ?
她因悲惨的命运而悲伤不已，卧床不起吗？

[ˈepəʊd]
epode
纪元

纪元

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɒft] ['ɒr] ['wʊmənʒ] ['weɪwəd] ['neɪtʃə(r)]['set(ə)lɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl]
Yea , and oft o'er woman's wayward nature settles a feeling of miserable
是的 , 和 经常 超过 女性的 任性的 自然 定居点 一个 感觉 的 悲惨的
[ˈhelpləsnəs] ,
helplessness ,
无助 ,
是的，而且，女性任性的天性常常会让人产生一种悲惨的无助感。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][peɪnz] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [bɜ:θ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] .
arising from pains of child - birth or of passionate desire .
产生 从 疼痛 的 孩子 - 出生 或者 的 热情的 欲望 .
因分娩之痛或强烈欲望而起。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ʃɑ:p] [θrɪl] [ʃu:t] [θru:] [em 'i:] ,
I , too , have felt at times this sharp thrill shoot through me ,
我 , 也 , 有 毛毡 在 时代 这 锋利的 刺激 射击 通过 我 ,
我也曾有过这种强烈的快感瞬间袭遍全身的经历。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [krai][tu:; tə] ['ɑ:təmis] , [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɑ:tjəri] ,
but I would cry to Artemis , queen of archery ,
但 我 会 哭 到 阿尔忒弥斯 , 女王 的 射箭 ,
但我会向射箭女王阿尔忒弥斯哭诉。

[hu:] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][eid][ju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]['træveɪl] ,
who comes from heaven to aid us in our travail ,
WHO 来 从 天堂 到 援助 我们 在 我们的 劳作 ,
他从天而降,帮助我们度过难关。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] ['hevənz] [greɪs] [fi:; ji]['evə(r)] ['kɒmz] [æt; ət][maɪ][kɔ:l] [wɪð] ['welkəm] [help] .
and thanks to heaven's grace she ever comes at my call with welcome help .
和 谢谢 到 天 优雅 她 曾经 来 在 我的 称呼 和 欢迎 帮助 .
感谢上天的恩典,她总是在我需要帮助的时候及时出现,给予我莫大的帮助。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[weə(r)] [ðə; ði][eidʒd] [nɜ:s] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
where the aged nurse is bringing her forth from the house before the door ,
在哪里 这 老年人 护士 是 带来 她 前进 从 这 房子 前 这 门 ,
年迈的护士正扶着她从房子里走到门口。

[waɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði][klaʊd] [ɒv; əv] [glu:m] [ɪz] ['di:pənɪŋ] .
while on her brow the cloud of gloom is deepening .
尽管 在 她 眉头 这 云 的 愁云 是 加深 .
她眉头上的阴霾越来越浓。

[maɪ][səʊl] [lɒŋz] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,
My soul longs to learn what is her grief ,
我的 灵魂 长 到 学习 什么 是 她 悲伤 ,
我的灵魂渴望了解她究竟在为何悲伤,

[ðə; ði]['kæŋkə(r)] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [kwi:nz] ['feɪdɪŋ] [tʃɑ:ms] .
the canker that is wasting our queen's fading charms .
这 溃疡 那 是 浪费 我们的 女王的 褪色 魅力 .
这种疾病正在逐渐消磨我们女王日渐衰弱的魅力。

(['fedrər] [ɪz][led] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊt] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
(**PHAEDRA is led out and placed upon a couch by the NURSE and attendants .**
(菲德拉 是 引领 出去 和 放置 之上 一个 长椅 经过 这 护士 和 服务员 .
(菲德拉被护士和侍从们领出来,放在一张卧榻上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd] ['fedrər] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:ntɪd] .)
The following lines between the NURSE and PHAEDRA are chanted .)
这 下列的 线条 之间 这 护士 和 菲德拉 是 吟诵 .)
以下几句台词由护士和菲德拉吟唱。)

[nɜ:s] [əʊ] , [ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [men] !
NURSE O , the ills of mortal men !
护士 哦 , 这 疾病 的 凡人 男人 !
护士 O, 凡人的苦难!

[ðə; ði]['kru:əl] [dɪ'zi:zɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒʊə(r)] !
the cruel diseases they endure !
这 残忍的 疾病 他们 忍受 !
他们遭受着多么残酷的疾病!

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ? [frɒm; frəm] [wɒt] [rɪ'freɪn] ?
What can I do for thee ? from what refrain ?
什么 能 我 做 为了 你 ? 从 什么 避免 ?
我能为你做些什么? 出自哪首副歌?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , [hɪə(r)][ðə; ði]['æzə(r)][skaɪ] ; [ləʊ] !
Here is the bright sunlight , here the azure sky ; lo !
这里 是 这 明亮的 阳光 ; 这里 这 蔚蓝 天空 ; 洛 !

这里阳光灿烂，这里天空湛蓝；瞧！

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [ɒn] [ðəɪ] [bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ;
we have brought thee on thy bed of sickness without the palace ;
我们 有 带来 你 在 你的 床 的 疾病 没有 这 宫殿 ;

我们把你从病榻上抬到宫外；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəɪ] [tɔ:k] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] , [bʌt; bət] [su:n] [bæk] [tuː; tə] [ðəɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪlt]
for all thy talk was of coming hither , but soon back to thy chamber wilt
为了 全部 你的 讲话 曾是 的 未来 这里 , 但 很快 后退 到 你的 房间 枯萎
[ðəʊ] ['hʌri] .
thou hurry .
你 匆忙 .

你口口声声说要来这里，但很快你就会匆匆赶回你的房间。

[dɪsə'pɔɪntmənt] ['fɒləʊz] [fɑ:st] [wɪð] [ði:] , [ðəʊ] [hæst][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
Disappointment follows fast with thee , thou hast no joy in aught for long ;
失望 跟随 快速地 和 你 , 你 哈斯特 不 喜悦 在 零 为了 长的 ;

失望总是如影随形，你很难长久地享受任何事物带来的快乐；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pli:z] ; [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['æbsənt][nekst][ðəɪ] [hɑ:t] [ɪz][set] .
the present has no power to please ; on something absent next thy heart is set .
这 展示 有 不 力量 到 请 ; 在 某物 缺席的 下一个 你的 心 是 放 .

当下无法带来快乐；你的心早已寄托于尚未到来的事物。

['betə(r)][biː; bi] [sɪk] [ðæn; ðən] [tend][ðə; ði] [sɪk] ; [ðə; ði][fɜ:st][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɪl] ,
Better be sick than tend the sick ; the first is but a single ill ,
更好的 是 生病的 比 趋向 这 生病的 ; 这 第一的 是 但 一个 单身的 患病的 ,

宁可自己生病，也不要照顾病人；前者只不过是一个病人而已。

[ðə; ði][lɑ:st][ju'hɑ:ts]['ment(ə)] [gri:f] [wɪð] ['mænjuəl] [tɔɪl] .
the last unites mental grief with manual toil .
这 最后的 联合 精神的 悲伤 和 手动的 辛劳 .

最后一点是将精神上的悲痛与体力劳动结合起来。

[mænz] [həʊl] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ; [nəʊ] ['respɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wəʊ] [hiː; hi][faɪndz] ;
Man's whole life is full of anguish ; no respite from his woes he finds ;
男人的 所有的 生活 是 满的 的 痛苦 ; 不 喘息 从 他的 烦恼 他 发现 ;

人的一生充满痛苦；他找不到摆脱苦难的办法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ɔ:t] [tuː; tə] [lʌv] [brɪ'pɒnd] [ðɪs] [laɪf] , [naɪts] [dɑ:k] [pɔ:l] [dʌθ] [ræp] [aɪ 'ti:] [raʊnd]
but if there is aught to love beyond this life , night's dark pall doth wrap it round
但 如果 那里 是 零 到 爱 超过 这 生活 , 夜晚 黑暗的 灵柩 确实 裹 它 圆形的
.
:
.

但是，如果此生之外还有值得爱的东西，那么黑夜的阴霾就会将它笼罩。

[ænd; ænd][səʊ][wiː; wi] [ʃəʊ] ['ʌʊə(r)][mæd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɪts] [laɪt] [ɪz] [ʃed] [ɒn] [ɜ:θ] ,
And so we show our mad love of this life because its light is shed on earth ,
和 所以 我们 展示 我们的 疯狂的 爱 的 这 生活 因为 它是 光 是 棚 在 地球 ,

因此，我们表达对生命的热爱，因为它的光芒照耀着大地。

[ænd; ænd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,
and because we know no other ,
和 因为 我们 知道 不 其他 ,

因为我们别无选择，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɔ:t] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][ɒv; əv][ɔ:l][ʼaʊə(r)] [ɜ:θ] [meɪ] [haɪd] ;
and have naught revealed to us of all our earth may hide ;
和 有 零 揭晓 到 我们 的 全部 我们的 地球 可能 隐藏 ;
我们地球上可能隐藏的一切，没有一件向我们揭示；

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə] [ˈfebl] [wi:; wi][drɪft] [æt; ət][ˈrændəm] .
and trusting to fables we drift at random .
和 信任 到 寓言 我们 漂移 在 随机的 .
我们轻信寓言故事，漫无目的地漂泊。

[ˈfedrər] ([ˈwaɪldli]) [lɪft] [maɪ] [ˈbɒdi] , [reɪz] [maɪ] [hed] !
PHAEDRA (wildly) Lift my body , raise my head !
菲德拉 (疯狂地) 举起 我的 身体 , 增加 我的 头 !
菲德拉（疯狂地）抬起我的身体，抬起我的头！

[maɪ] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ʌn'strʌŋ] , [kaɪnd] [frendz] .
My limbs are all unstrung , kind friends .
我的 四肢 是 全部 未上弦 , 种类 朋友们 .
亲爱的朋友们，我的四肢都松弛无力。

[əʊ] [ˈhændmeɪd] , [lɪft] [maɪ] [ɑ:mz] , [maɪ] [ˈfeɪpli] [ɑ:mz] .
O handmaids , lift my arms , my shapely arms .
哦 使女 , 举起 我的 武器 , 我的 优美 武器 .
侍女们，请抬起我的手臂，我优美的手臂。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪə(r)][ɒn][maɪ] [hed] [ɪz] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][weə(r)] ; [əˈweɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
The tire on my head is too heavy for me to wear ; away with it ,
这 胎 在 我的 头 是 也 重的 为了 我 到 穿 ; 离开 和 它 ,
我头上的轮胎太重了，我戴不住；把它拿走吧。

[ænd; ənd][let][maɪ] [ˈtresɪz] [ˈɒr] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [fɔ:l] .
and let my tresses o'er my shoulders fall .
和 让 我的 头发 超过 我的 肩膀 落下 .
让我的秀发披散在肩上。

[bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [hɑ:t] , [diə(r)][tʃaɪld] ; [tɒs] [nɒt][səʊ][ˈwaɪldli][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Be of good heart , dear child ; toss not so wildly to and fro .
是 的 好的 心 , 亲爱的 孩子 ; 折腾 不是 所以 疯狂地 到 和 弗 .
孩子，别灰心，不要剧烈地来回摇摆。

[laɪ] [stɪl] , [bi:; bi] [breɪv] , [səʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪnd][ðəɪ] [ˈsɪknəs] [ˈi:ziə] [tu:; tə][beə(r)] ;
Lie still , be brave , so wilt thou find thy sickness easier to bear ;
说谎 仍然 , 是 勇敢的 , 所以 枯萎 你 寻找 你的 疾病 更轻松 到 熊 ;
保持静止，勇敢些，这样你就能更容易地忍受病痛；

[ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɔ:təlz] [ɪz] [ˈneɪtʃərz] [ˈaɪən] [lɔ:] .
suffering for mortals is nature's iron law .
痛苦 为了 凡人 是 自然的 铁 法律 .
苦难是自然界的铁律，对凡人来说，苦难是必然的。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][pʃʊə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [dju:] - [fed] [sprɪŋ] ,
would I could draw a draught of water pure from some dew - fed spring ,
会 我 可以 画 一个 草稿 的 水 纯的 从 一些 露 - 美联储 春天 ,
我多么希望能够从某个被露水滋润的泉眼中汲取一口纯净的水。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [ˈmedəʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [pɑːpləz] [ˈfeɪd] ！
and lay me down to rest in the grassy meadow 'neath the poplar's shade ！

请让我躺在白杨树荫下的草地上休息！

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [waɪld] [spiːtʃ] [ɪz] [ðɪs] ？
My child , what wild speech is this ？

我的孩子，这是什么狂野的言论？

[əʊ] [seɪ] [nɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [waɪld] [hwiːrl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈfrenzi] [bred] ！
O say not such things in public , wild whirling words of frenzy bred ！

哦，不要在公共场合说这种话，那些疯狂的话语会让人失去理智！

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [teɪk] [ˌem ˈiː] ！
Away to the mountain take me ！

带我去山里去吧！

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [wɪl] [gəʊ] , [weə(r)] [haʊndz] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [preɪ] ,
to the wood , to the pine - trees will go , where hounds pursue the prey ,

它将前往树林，前往松树林，那里猎犬追逐猎物。

[hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈdæp(ə)ld] [fɔːn] .
hard on the scent of dappled fawns .

仔细嗅着斑点小鹿的气味。

[jiː; jɪ] [gɒdz] ！
Ye gods ！

我的天哪！

[wɒt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɑːk] [ðem; ðəm] [ɒn] , [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [bɑːbd] [dɑːt] ,
what joy to hark them on , to grasp the barbed dart ,

倾听他们的诉说，抓住那带倒钩的飞镖，是多么令人愉悦啊！

[tuː; tə] [pɔɪz] [θəˈseɪlɪən] [ˈhʌntɪŋ] - [spiə] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈgəʊldən] [heə(r)] , [ðen] [let] [ðem; ðəm] [flaɪ] .
to poise Thessalian hunting - spears close to my golden hair , then let them fly .

让色萨利猎矛靠近我的金色头发，然后放飞它们。

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[waɪ] , [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðiːz] [ˈæŋkʃəs] [kˈeəz] ？
Why , why , my child , these anxious cares ？

为什么，为什么，我的孩子，这些焦虑的关心？

孩子，为什么，为什么会有这些焦虑的烦恼？

[wɒt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə][duː; də] [wið] [ðə; ði] [tʃeɪs] ？
What hast thou to do with the chase ?
什么 哈斯特 你 到 做 和 这 追赶 ？

你与这场追逐有何干系？

[waɪ] [səʊ] [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [sprɪŋ] ， [wen] [hɑːd][baɪ] [ðɪːz] [ˈtaʊəz] [stændz][ə; eɪ] [hɪl]
Why so eager for the flowing spring , when hard by these towers stands a hill
为什么 所以 渴望的 为了 这 流动 春天 ， 什么时候 难的 经过 这些 塔楼 站立 一个 爬坡道
[wel] [ˈwɔːtəd] ，
well watered ,
出色地 浇水 ，

为何如此渴望那奔流的泉水，而这些塔楼附近不就有一座水源充足的小山呢？

[wens] [ðəʊ] [ˈfriːli] [drɔː] ？
whence thou may'st freely draw ?
何处 你 五月 自由 画 ？

你可以自由地从哪里汲取灵感？

[ˈfedrər] [əʊ] [ˈɑːtəmis] ， [huː] [wɒtʃ] [ˈor] [siː] - [biːt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs]
PHAEDRA O Artemis , who watchest o'er sea - beat Limna and the race - course
菲德拉 哦 阿尔忒弥斯 ， WHO 手表 超过 海 - 打 - 和 这 种族 - 课程
[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] ，
thundering to the horse's hoofs ,
雷鸣 到 这 马匹 蹄子 ，

菲德拉，哦，阿尔忒弥斯，你守护着海滨利姆纳和赛马场，看着马蹄声隆隆作响。

[wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn] [ðəɪ] [pleɪnz] [ˈkɜːbrɪŋ] [vəˈniːʃ(ə)n] [stiːd] ！
would I were upon thy plains curbing Venetian steeds !
会 我 是 之上 你的 平原 路缘 威尼斯 马匹 ！

我多么希望自己能驰骋在你的平原上，驯服威尼斯的骏马！

[nɜːs] [waɪ] [bɪˈtreɪ] [ðəɪ] [ˈfrenzi] [ɪn] [ðɪːz] [waɪld] [hwɜːrl] [wɜːdz] ？
NURSE Why betray thy frenzy in these wild whirling words ?
护士 为什么 背叛 你的 狂热 在 这些 荒野 旋转 字 ？

护士：为何要用这些狂乱的言语泄露你的疯狂？

[naʊ] [ðəʊ] [wɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪstɪŋ] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] [biːsts] ，
Now thou wert for hasting hence to the hills away to hunt wild beasts ,
现在 你 沃特 为了 哈斯廷 因此 到 这 丘陵 离开 到 打猎 荒野 野兽 ，

你本想从这里匆匆赶往山里去猎杀野兽，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [stiːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈweɪvləs] [sændz] .
and now thy yearning is to drive the steed over the waveless sands .
和 现在 你的 渴望 是 到 驾驶 这 骏马 超过 这 无波 沙子 。

现在你渴望的是驾驭骏马驰骋在无波的沙滩上。

[ðɪs] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [sɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɡɒd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [reɪnz] [ðɪː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
This needs a cunning seer to say what god it is that reins thee from the
这 需求 一个 狡猾 先知 到 说 什么 上帝 它 是 那 缰绳 你 从 这
[kɔːs] ，
course ,
课程 ，

这需要一位精明的先知来指出究竟是哪位神明在引导你偏离正道。

[dɪˈstræktɪŋ] [ðəɪ] [ˈsensɪz] ， [tʃaɪld] .
distracting thy senses , child .
分散注意力 你的 感官 ， 孩子 。

孩子，分散你的注意力吧。

[ˈfedrər] （ [mɔː(r)] [ˈseɪnli] ） [ɑː] [em ˈiː] ！
PHAEDRA (more sanely) Ah me !
菲德拉 （ 更多的 理智地 ） 啊 我 ！

菲德拉（更理智地）啊，我！

[ə'laes] !
alas !
唉 !

唉！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[ˈwɪðə(r)] [hæv; həv][ai] [streɪd] , [maɪ] ['sensɪz] ['li:vɪŋ] ?
Whither have I strayed , my senses leaving ?
往哪里去 有 我 迷路了 , 我的 感官 离开 ?

我迷失了方向，我的知觉渐渐消退？

[mæd] , [mæd] ! ['stri:kən] [baɪ][sʌm; səm] ['di:mənz] [kɜ:s] !
Mad , mad ! stricken by some demon's curse !
疯狂的 , 疯狂的 ! 受打击的 经过 一些 恶魔的 诅咒 !

疯了，疯了！中了恶魔的诅咒！

[wəʊ] [ɪz][em 'i:] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

[ˈkʌvə(r)][maɪ] [hed] [ə'gen] , [nɜ:s] .
Cover my head again , nurse .
覆盖 我的 头 再次 , 护士 .

护士，请再帮我盖住头。

[ʃeɪm] [fɪlz] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
Shame fills me for the words I have spoken .
耻辱 填充 我 为了 这 字 我 有 说 .

我为自己说过的话感到羞愧。

[haɪd] [em 'i:] [ðen] ; [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][teə(r); tiə] - [drɒps] [stri:m] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['veri]
Hide me then ; from my eyes the tear - drops stream , and for very
隐藏 我 然后 ; 从 我的 眼睛 这 撕 - 滴 溪流 , 和 为了 非常

[ʃeɪm] [ai] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ə'wei] .
shame I turn them away .
耻辱 我 转动 他们 离开 .

请将我藏起来；我的眼泪止不住地流，我羞愧地将它们移开。

- [tɪz] ['peɪnf(ə)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['sensɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mædnəs] , ['i:v(ə)] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ,
' Tis painful coming to one's senses again , and madness , evil though it be ,
- 的 痛苦 未来 到 一个人的 感官 再次 , 和 疯狂 , 邪恶的 尽管 它 是 ,

重新恢复理智是痛苦的，而疯狂，即便邪恶，也是如此。

[hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ri:zənz] [əʊvə'θrəʊ] .
has this advantage , that one has no knowledge of reason's overthrow .
有 这 优势 , 那 一 有 不 知识 的 原因 推翻 .

它的优势在于，人们对理性的覆灭一无所知。

[nɜ:s]
NURSE
护士

护士

[ðeə(r)] [ðen] [ai][ˈkʌvə(r)] [ði:] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [deθ] [haɪd][maɪ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ?
There then I cover thee ; but when will death hide my body in the grave ?
那里 然后 我 覆盖 你 ; 但 什么时候 将要 死亡 隐藏 我的 身体 在 这 严重 ?

那时我将为你遮盖；但死亡何时才能将我的身体藏于坟墓之中？

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [deɪz] [ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:] .

Many a lesson length of days is teaching me .
许多 一个 课 长度 的 天 是 教学 我 .

漫长的几天教会了我很多道理。

[jeɪ] , [ˈmɔ:t(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˈmɒdərət] [ˈfrendʃɪps] [ˈəʊnli] ,

Yea , mortal men should pledge themselves to moderate friendships only ,
是的 , 凡人 男人 应该 保证 他们自己 到 缓和 友谊 仅有的 ,

是的, 凡人应该只建立适度的友谊。

[nɒt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rts] [kɔ:(r)] ;

not to such as reach the very heart's core ;
不是 到 这样的 作为 抵达 这 非常 心脏的 核 ;

不要直击人心;

[əˈfekʃənz] [taɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] [ɔ:(r)] [drɔ:] [ðem; ðəm]

affection's ties should be light upon them to let them slip or draw them
爱意 领带 应该 是 光 之上 他们 到 让 他们 滑 或者 画 他们

[taɪt] .

tight .
紧的 .

爱情的纽带应该轻柔, 既可以任其滑落, 也可以紧紧束缚。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)] [twɛɪn] , [æz; əz] [aɪ] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]

For one poor heart to grieve for twain , as I do for my
为了 一 贫穷的 心 到 悲伤 为了 马克·吐温 , 作为 我 做 为了 我的

[ˈmɪstrəs] ,

mistress ,
情妇 ,

一颗可怜的心竟要为两个人悲伤, 就像我为我的女主人悲伤一样。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɜ:d(ə)n] [sɔ:(r)] [tu:; tə] [beə(r)] .

is a burden sore to bear .
是 一个 负担 疮 到 熊 .

这是一种难以承受的负担。

[men] [seɪ] [ðæt] [tu:] [ɪnˈgræʊsɪŋ] [pəˈsju:ts] [ɪn] [laɪf] [mɔ:(r)] [ɒft] [kɔ:z] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæn; ðən] [ˈplezə(r)]

Men say that too engrossing pursuits in life more oft cause disappointment than pleasure
男人 说 那 也 引人入胜 追求 在 生活 更多的 经常 原因 失望 比 乐趣

,

;

,

男人们说, 生活中过于投入的追求往往带来的失望多于快乐。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒft] [ɑ:(r); ə(r)] [fəʊz] [tu:; tə] [helθ] .

and too oft are foes to health .
和 也 经常 是 敌人 到 健康 .

而且往往对健康有害。

[ˈweəfɔ:(r)] [du:; də] [nɒt] [preɪz] [ɪkˈses] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [em ˈi:] [waɪz]

Wherefore do not praise excess so much as moderation , and with me wise
因此 做 不是 称赞 过量的 所以 很多 作为 适度 , 和 和 我 明智的

[men] [wɪl] [əˈgri:] .

men will agree .
男人 将要 同意 .

因此, 与其赞扬过度, 不如赞扬节制, 智者都会同意我的观点。

([ˈfedrər] [laɪz] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .)

(PHAEDRA lies back upon the couch .)
(菲德拉 谎言 后退 之上 这 长椅 .)

(菲德拉仰躺在沙发上。)

[ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ([ˈspi:kɪŋ]) [əʊ][eɪdʒd] [deɪm] , [ˈfeɪθf(ə)] [nɜ:s] [ɒv; əv] [ˈfedrər] , [ˈaʊə(r)]
LEADER OF THE CHORUS (speaking) O aged dame , faithful nurse of Phaedra , our
领导者 的 这 合唱 (请讲) 哦 老年人 贵妇人 , 忠实 护士 的 菲德拉 , 我们的
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

合唱队领唱 (说) 哦, 年迈的妇人, 我们女王菲德拉的忠实乳母,

[wi:; wi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒri] [plaɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [eɪlʒ] [hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi] [ˈkænɒt] [dɪˈsɜ:n]
we see her sorry plight ; but what it is that ails her we cannot discern
我们 看 她 对不起 困境 ; 但 什么 它 是 那 疾病 她 我们 不能 辨别
,
.
,

我们看到了她可怜的处境; 但我们却无法得知她究竟患了什么病。

[səʊ][feɪn] [wʊd] [lɜ:n] [ɒv; əv] [ði:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðəɪ] [əˈpɪnjən] .
so fain would learn of thee and hear thy opinion .
所以 欣然 会 学习 的 你 和 听到 你的 观点 .

我很想了解你, 听听你的看法。

[nɜ:s] [aɪ] [ˈkwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][eɪ ˈem][nəʊ][ˈwaɪzə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji] [wɪl] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
NURSE I question her , but am no wiser , for she will not answer .
护士 我 问题 她 , 但 是 不 更明智 , 为了 她 将要 不是 回答 .

护士: 我问她, 却一头雾水, 因为她不肯回答。

[ˈli:də(r)]
LEADER
领导者

领导者

[nɔ:(r)] [tel] [wɒt] [sɔ:s] [ði:z] [ˈsɒrəʊz] [hæv; həv] ?
Nor tell what source these sorrows have ?
也不 告诉 什么 来源 这些 悲伤 有 ?

也不说这些悲伤的根源是什么?

[nɜ:s]
NURSE
护士

护士

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:nsə(r)] [ðəʊ] [mʌst; məst] [teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji][ɪz] [dʌm] [ɒn] [ˈevri] [pɔɪnt] .
The same answer thou must take , for she is dumb on every point .
这 相同的 回答 你 必须 拿 , 为了 她 是 哑的 在 每一个 观点 .

你必须接受同样的答案, 因为她在各个方面都一窍不通。

[ˈli:də(r)] [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] !
LEADER How weak and wasted is her body !
领导者 如何 虚弱的 和 浪费 是 她 身体 !

领袖: 她的身体多么虚弱、多么憔悴啊!

[nɜ:s]
NURSE
护士

护士

[wɒt] [ˈmɑ:v(ə)] ? -
What marvel ? !
什么 奇迹 ? -

什么奇迹?

[tɪz] [θri:] [deɪz] [naʊ] [sɪnz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['teɪstɪd] [fu:d] .
tis three days now since she has tasted food .
的 三 天 现在 自从 她 有 尝过 食物 :

她已经三天没吃东西了。

[ˈli:də(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][daɪ] ?
LEADER Is this infatuation , or an attempt to die ?
领导者 是 这 痴情 , 或者 一个 试图 到 死 ?

领导者：这是迷恋，还是自杀？

[nɜ:s] -
NURSE ' -
护士 -

护士 '

[tɪz] [deθ] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ts] ; [sʌtʃ] ['fɑ:stɪŋ] [eɪmz][æt; ət] ['endɪŋ] [laɪf] .
Tis death she courts ; such fasting aims at ending life .
的 死亡 她 法院 ; 这样的 禁食 目标 在 结束 生活 :

她这是在求死；这种绝食的目的是结束生命。

[ˈli:də(r)] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ɪf] [aɪ 'ti:]['sætɪsfaɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
LEADER A strange story if it satisfies her husband .
领导者 一个 奇怪的 故事 如果 它 满足 她 丈夫 :

领导者：如果这能让她丈夫满意，那倒是个奇怪的故事。

[nɜ:s] [ʃi:; ʃɪ][haɪdʒ][frəm; frəm][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [vəʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ɪl] .
NURSE She hides from him her sorrow , and vows she is not ill .
护士 她 隐藏 从 他 她 悲哀 , 和 誓言 她 是 不是 患病的 :

护士：她向他隐藏了自己的悲伤，并发誓自己没有生病。

[ˈli:də(r)] [kæn; kən][hi:; hi][nɒt] [ges] [aɪ 'ti:]['frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ?
LEADER Can he not guess it from her face ?
领导者 能 他 不是 猜测 它 从 她 脸 ?

领导者难道不能从她的表情中猜出来吗？

[nɜ:s] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
NURSE He is not now in his own country .
护士 他 是 不是 现在 在 他的 自己的 国家 :

护士：他现在不在自己的国家。

[ˈli:də(r)]
LEADER
领导者

领导者

[bʌt; bət] [dʌst] [nɒt] [ðəʊ] [ɪn'sɪst][ɪn][ðəɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] , [hɜ:(r); hə(r)]
But dost not thou insist in thy endeavour to find out her complaint , her
但 朋友 不是 你 坚持 在 你的 努力 到 寻找 出去 她 抱怨 , 她

[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

但你难道不坚持不懈地去探寻她的抱怨和她的想法吗？

[nɜ:s] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [plæn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;
NURSE I have tried every plan , and all in vain ;
护士 我 有 尝试 每一个 计划 , 和 全部 在 徒劳 ;

护士：我已经尝试了所有方法，但都无济于事；

[jet] [nɒt]['i:v(ə)n] [naʊ] [wɪl] [aɪ][rɪ'læks][maɪ] [zi:l] , [ðæt] [ðəʊ] [tu:] , [ɪf] [ðəʊ] [steɪ] ,
yet not even now will I relax my zeal , that thou too , if thou stayest ,
然而 不是 甚至 现在 将要 我 放松 我的 热情 , 那 你 也 , 如果 你 最 ,

即便到了现在，我也不会放松我的热情，如果你留下来，我也会如此。

[meɪst] [ˈwɪtnəs] [maɪ] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪstrəs] .
mayst witness my devotion to my unhappy mistress .

五月 证人 我的 虔诚 到 我的 不开心 情妇 .

可以见证我对不幸的女主人的忠诚。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [let][juː ˈes] [fəˈget] , [ðə; ði] [tweɪn] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ˈʌʊə(r)][ˈfɔːmə(r)]
Come , come , my darling child , let us forget , the twain of us , our former
来 , 来 , 我的 亲爱的 孩子 , 让 我们 忘记 , 这 马克·吐温 的 我们 , 我们的 以前的
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

来吧, 来吧, 我的宝贝, 让我们忘记我们俩以前说过的话吧;

[biː; bi] [ðəʊ] [mɔː(r)][maɪld] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðæt] [ˈsʌlən] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ðəɪ]
be thou more mild , smoothing that sullen brow and changing the current of thy
是 你 更多的 温和的 , 平滑 那 忧郁 眉头 和 变化 这 当前的 的 你的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ;

你要温和些, 抚平你阴郁的眉头, 改变你思绪的走向。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [feɪld] [ɪn] [ˈhjuːmə(r)] [ðɪː] ,
and I , if in aught before failed in humouring thee ,

和 我 , 如果 在 零 前 失败的 在 幽默 你 ,

而我, 如果之前在任何事情上没能讨好你,

[wɪl] [let] [ðæt] [biː; bi][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ˈbetə(r)] [kɔːs] .
will let that be and find some better course .

将要 让 那 是 和 寻找 一些 更好的 课程 .

就让它这样吧, 再找个更好的办法。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːt] [sɪk] [wɪð] [ɪl] [ðəʊ] [kænst][nɒt] [neɪm] ,
If thou art sick with ills thou canst not name ,

如果 你 艺术 生病的 和 疾病 你 罐 不是 姓名 ,

如果你患有无法言说的疾病,

[ðeə(r)][biː; bi] [ˈwɪmɪn] [hɪə(r)][tuː; tə][help][tuː; tə][set] [ðɪː] [raɪt] ;
there be women here to help to set thee right ;

那里 是 女性 这里 到 帮助 到 放 你 正确的 ;

这里会有女人帮助你走上正轨;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəɪ] [ˈtrʌb(ə)] [kæn; kən][tuː; tə] [menz] [ɪəz] [biː; bi][dɑːˈvʌldʒd] , [spiːk] , [ðæt] [fɪˈzɪʃən] [meɪ]
but if thy trouble can to men's ears be divulged , speak , that physicians may
但 如果 你的 麻烦 能 到 男士 耳朵 是 泄露 , 说话 , 那 医生 可能
[prəˈnaʊns] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
pronounce on it .
发音 在 它 .

但是, 如果你的病情可以被别人听到, 那就说出来, 以便医生可以诊断。

[kʌm] , [ðen] , [waɪ] [səʊ] [dʌm] ?
Come , then , why so dumb ?

来 , 然后 , 为什么 所以 哑的 ?

那你为什么这么蠢呢?

[ðəʊ] [ʊdst] [nɒt][səʊ] [rɪˈmeɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][skəʊld][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [əˈmɪs] ,
Thou shouldst not so remain , my child , but scold me if I speak amiss ,
你 应该 不是 所以 保持 , 我的 孩子 , 但 骂 我 如果 我 说话 错误 ,
[ˈtʃɪldrən] ,
孩子, 你不该如此, 如果我说错了话, 就责备我。

[ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ɡʊd] [ˈkaʊnsəl] , [ˈjiːld] [əˈsent] .
or , if I give good counsel , yield assent .
或者 , 如果 我 给 好的 法律顾问 , 屈服 同意 .

或者, 如果我给出好的建议, 就同意。

[wʌn] [wɜːd] , [wʌn] [lʊk] [ðɪs] [wei] !
One word , one look this way !
— 单词 , — 看 这 方式 !

一句话，看这边！

[ɑː] [em 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[frendz] , [wiː; wi] [weist] [ˈaʊə(r)] [tɔɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈpɜːpəs] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [faː(r)] [əˈwei] [æz; əz] [ˈevə(r)]
Friends , we waste our toil to no purpose ; we are as far away as ever
朋友们 , 我们 浪费 我们的 辛劳 到 不 目的 ; 我们 是 作为 远的 离开 作为 曾经
;
;
;
;

朋友们，我们的努力都白费了；我们依然相距甚远；

[fiː; ji] [wʊd] [nɒt] [rɪˈlent] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [ðen] , [nɔː(r)] [ɪz] [fiː; ji] [ˈjiːldɪŋ] [naʊ] .
she would not relent to my arguments then , nor is she yielding now .
她 会 不是 屈服 到 我的 论点 然后 , 也不 是 她 屈服 现在 .

当时她不接受我的观点，现在她也不肯让步。

[wel] , [grəʊ] [mɔː(r)] [ˈstʌbən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siː] , [jet] [biː; bi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Well , grow more stubborn than the sea , yet be assured of this ,
出色地 , 生长 更多的 固执的 比 这 海 , 然而 是 保证 的 这 ,

好吧，你要比大海还要顽强，但请记住这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [daɪst] [ðəʊ] [ɑːt] [ə; ei] [ˈtreɪtrəs] [tuː; tə] [ðɑɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
that if thou diest thou art a traitress to thy children ,
那 如果 你 最 你 艺术 一个 叛徒 到 你的 孩子们 ,

如果你死了，你就背叛了你的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [neə] [ɪnˈherɪt] [ðeə(r)] [ˈfaː.ðərz] [hɔːlz] , [neɪ] ,
for they will ne'er inherit their father's halls , nay ,
为了 他们 将要 从未 继承 他们的 父亲的 大厅 , 不 ,

因为他们永远无法继承他们父亲的宫殿，不，

[baɪ] [ðæt] [ˈnaɪtli] [kwiːn] [ðə; ði] [ˈæməzən] [huː] [bɔː(r)] [ə; ei] [sʌn] [tuː; tə] [bɔːd] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ðəɪn] ,
by that knightly queen the Amazon who bore a son to lord it over thine ,
经过 那 骑士精神 女王 这 亚马逊 WHO 钻孔 一个 儿子 到 主 它 超过 你的 ,

那位英勇的亚马逊女王生下一个儿子来统治你，

[ə; ei] [ˈbaːstəd; ˈbæstəd] [bɔːn] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; ei] [ˈbaːstəd; ˈbæstəd] [bred] , [huːm] [wel] [ðəʊ] [nəʊ] , [iːn]
a bastard born but not a bastard bred , whom well thou knowest , e'en
一个 混蛋 出生 但 不是 一个 混蛋 繁殖 , 谁 出色地 你 最了解 , e'en
[hɪˈpɒlɪtəs] -
Hippolytus -
希波吕托斯 -

一个生来就是私生子，但并非从小就被灌输私生子思想的人，你很清楚，就连希波吕托斯也知道这一点。

([æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfiːdrəz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] .)
(At the mention of his name PHAEDRA'S attention is suddenly caught .)
(在 这 提到 的 他的 姓名 菲德拉的 注意力 是 突然 捕捉 .)

(听到他的名字，菲德拉的注意力立刻被吸引了。)

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[əʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

[nɜːs] [hɑː] ！ [dʌθ] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ？
NURSE Ha ！ doth that touch the quick ？

护士 哈 ！ 确实 那 触碰 这 快的 ？
护士： 哈！ 这触到要害了吗？

[ˈfedrər] [ðəʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [em 'iː] , [nɜːs] ； [ai][duː; də][ə'dʒʊə(r)][baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt]
PHAEDRA Thou hast undone me , nurse ； I do adjure by the gods , mention that
菲德拉 你 哈斯特 未完成 我 ， 护士 ； 我 做 恳求 经过 这 神 ， 提到 那
[mænʃ][nəʊ][mɔː(r)] ．
man no more ．
男人 不 更多的 ．

菲德拉： 你害了我，奶妈；我以神的名义发誓，不要再提那个人了。

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[ðeə(r)] [naʊ] ！
There now ！
那里 现在 ！

就在那儿！

[ðəʊ] [ɑːt] [ðɑː'self] [ə'gen] , [bʌt; bət] [iːn] [jet] [tuː; tə][eɪd] [ðɑɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðɑɪ]
thou art thyself again , but e'en yet refusest to aid thy children and preserve thy
你 艺术 你自己 再次 ， 但 e'en 然而 拒绝 到 援助 你的 孩子们 和 保存 你的
[laɪf] ．
life ．
生活 ．

你恢复了原状，却仍然拒绝帮助你的孩子，也拒绝保全自己的性命。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] ['beɪb] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [ðæt] [ˈbʌfɪts] [em 'iː] ．
My babes I love , but there is another storm that buffets me ．
我的 宝贝们 我 爱 ， 但 那里 是 其他 风暴 那 自助餐 我 ．

我爱我的宝贝们，但还有另一场风暴正在冲击着我。

[nɜːs] [ˈdɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðɑɪ][hændz][frɒm; frəm] [ˈblʌdʃed] [pʃʊə(r)] ？
NURSE Daughter , are thy hands from bloodshed pure ？
护士 女儿 ， 是 你的 双手 从 流血事件 纯的 ？

护士： 女儿，你的双手是否沾染过鲜血？

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)][pʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][maɪ][səʊl] [ðəə(r)] [rests] [ə; eɪ][steɪn] .
My hands are pure , but on my soul there rests a stain .
我的 双手 是 纯的 , 但 在 我的 灵魂 那里 休息 一个 弄脏 .
我的双手纯洁无瑕, 但我的灵魂却蒙受污点。

[nɜ:s]
NURSE
护士
护士

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['enəmi:z] ['si:krət] ['wɪtʃəri] ?
The issue of some enemy's secret witchery ?
这 问题 的 一些 敌人的 秘密 巫术 ?
是敌方某个秘密巫术的问题吗?

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[ə; eɪ] [frend] [ɪz][maɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] , [wʌn] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] .
A friend is my destroyer , one unwilling as myself .
一个 朋友 是 我的 驱逐舰 , 一 不情愿 作为 我 .
朋友是我的毁灭者, 一个像我一样不情愿的朋友。

[nɜ:s] [hæθ] ['θi:siəs] [rɒŋd] [ði:] [ɪn] ['eni] [waɪz] ?
NURSE Hath Theseus wronged thee in any wise ?
护士 有 忒修斯 冤枉 你 在 任何 明智的 ?
护士：忒修斯是否曾以任何方式亏待过你?

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[ˈnevə(r)] [meɪ] [aɪ] [pru:v] [ʌn'tru:] [tu:; tə] - [nɜ:s] [ðen] [wɒt] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ðəə(r)] [ðæt] [draɪvz]
Never may I prove untrue to him! NURSE Then what strange mystery is there that drives
绝不 可能 我 证明 不属实 到 - 护士 然后 什么 奇怪的 神秘 是 那里 那 驱动
[ði:] [ɒn][tu:; tə][daɪ] ?
thee on to die ?
你 在 到 死 ?
我绝不会背叛他。护士：那么, 究竟是什么奇怪的谜团驱使你走向死亡?

[ˈfedrər] [əʊ] , [let][maɪ][sɪn][ænd; ənd][em 'i:] [ə'ləʊn] , - [tɪz] [nɒt] - [genst] [ði:] [aɪ][sɪn] .
PHAEDRA O , let my sin and me alone , ' tis not ' gainst thee I sin .
菲德拉 哦 , 让 我的 罪 和 我 独自的 , - 的 不是 - 对抗 你 我 罪 .
菲德拉：哦, 让我独自承受我的罪孽吧, 我并非得罪了你。

[nɜ:s] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] !
NURSE Never willingly !
护士 绝不 心甘情愿 !
护士：绝不自愿!

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][feɪl] , - [twɪl] [rest] [æt; ət][ðəɪ] [dɔ:(r)] .
and , if I fail , ' twill rest at thy door .
和 , 如果 我 失败 , - 斜纹布 休息 在 你的 门 .
如果我失败了, 那一切责任都将落在你身上。

[ˈfedrər] [haʊ] [naʊ] ? [ðəʊ] [ju:z] [fɔ:s] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][hænd] .
PHAEDRA How now ? thou usest force in clinging to my hand .
菲德拉 如何 现在 ? 你 用途 力量 在 依恋 到 我的 手 .
菲德拉：现在怎么办? 你用力抓住我的手。

[nɜ:s] [jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [lu:s] [maɪ][həʊld][ə'pɒn] [ðəɪ] [ni:z] .
NURSE Yea , and I will never loose my hold upon thy knees .
护士 是的 , 和 我 将要 绝不 松动的 我的 抓住 之上 你的 膝盖 .
护士：是的，我永远不会放开你的膝盖。

[ˈfedrər] [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] !
PHAEDRA Alas for thee !
菲德拉 唉 为了 你 !
菲德拉：唉，你真可怜！

[maɪ] ['sɒrəʊz] , [ʊdst] [ðəʊ] [lɜ:n] [ðem; ðəm] , [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [ɒn] [ði:] .
my sorrows , shouldst thou learn them , would recoil on thee .
我的 悲伤 , 应该 你 学习 他们 , 会 畏缩 在 你 .
我的悲伤，如果你能了解，一定会反噬你。

[nɜ:s]
NURSE
护士
护士
[wɒt] ['ki:nə(r)] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðæn; ðən] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][wɪn] [ði:] ?
What keener grief for me than failing to win thee ?
什么 更敏锐 悲伤 为了 我 比 失败 到 赢 你 ?
对我来说，还有什么比未能赢得你的心更痛苦的呢？

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉
- [twɪl] [bi:; bi] [deθ] [tu:; tə] [ði:] ; [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [brɪŋz] [rɪ'naʊn] .
' Twill be death to thee ; though to me that brings renown .
- 斜纹布 是 死亡 到 你 ; 尽管 到 我 那 带来 名声 .
“对你而言，这将是致命的；但对我而言，这将是荣耀的。”

[nɜ:s] [ænd; ənd] [dɒst] [ðəʊ] [ðen] [kən'si:l] [ðɪs] [bu:n] [drɪ'spaɪt] [maɪ] [prəə(r)z] ?
NURSE And dost thou then conceal this boon despite my prayers ?
护士 和 朋友 你 然后 隐藏 这 恩惠 尽管 我的 祈祷 ?
护士：难道你违背我的祈祷，要将这份恩惠隐瞒起来吗？

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉
[aɪ][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] [aʊt] [pɒv; əv] [jeɪm] [aɪ][eɪ 'em] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .
I do , for ' tis out of shame I am planning an honourable escape .
我 做 , 为了 - 的 出去 的 耻辱 我 是 规划 一个 光荣的 逃脱 .
的确如此，因为我羞愧难当，所以才计划体面地逃走。

[nɜ:s] [tel] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðəɪn] ['ɒnə(r)] [jæl; jəl][ðə; ðɪ] [braɪtə] [ʃaɪn] .
NURSE Tell it , and thine honour shall the brighter shine .
护士 告诉 它 , 和 你的 荣誉 将 这 更亮 闪耀 .
护士：说出来，你的荣誉将会更加熠熠生辉。

[ˈfedrər] [ə'wei] , [aɪ][du:; də][ˈkɒndʒə(r)] [ði:] ; [lu:s] [maɪ][hænd] .
PHAEDRA Away , I do conjure thee ; loose my hand .
菲德拉 离开 , 我 做 变戏法 你 ; 松动的 我的 手 .
菲德拉：我命令你离开；放开我的手。

[nɜ:s] [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bu:n] [ðəʊ] [ʊdst] [hæv; həv] ['grɑ:ntɪd][em 'i:][ɪz] [drɪ'naɪd] .
NURSE I will not , for the boon thou shouldst have granted me is denied .
护士 我 将要 不是 , 为了 这 恩惠 你 应该 有 的确 我 是 否认 .
护士：我不会的，因为你本应赐予我的恩惠却被拒绝了。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ai] [wɪl] [grɑːnt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˈhəʊli] [ˈsʌpliənt] [tʌt] .
I will grant it out of reverence for thy holy suppliant touch .
我 将要 授予 它 出去 的 尊敬 为了 你的 圣 请求者 触碰 .
我将出于对你神圣恳求之触的敬畏而准许此事。

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[hensˈfɔːθ] [ai][həʊld][maɪ] [piːs] ; - [tɪz] [ðəɪn] [tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm] [naʊ] .
Henceforth I hold my peace ; 'tis thine to speak from now .
今后 我 抓住 我的 和平 ; - 的 你的 到 说话 从 现在 .
从今以后，我不再发言；现在轮到你发言了。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] ! [ˈhæpləs] [ˈmʌðə(r)] , [wɒt] [ə; ei] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðəɪn] !
Ah ! hapless mother , what a love was thine !
啊 ! 不幸的 母亲 , 什么 一个 爱 曾是 你的 !
啊！可怜的母亲，你曾拥有多么伟大的爱啊！

[nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] ? [ˈdɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˈmiːnɪst] [ðəʊ] ?
NURSE Her love for the bull ? daughter , or what meanest thou ?
护士 她 爱 为了 这 公牛 ? 女儿 , 或者 什么 最卑鄙的 你 ?
护士：她对公牛的爱？女儿，或者你到底是什么卑鄙小人？

[ˈfedrər] [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] !
PHAEDRA And woe to thee !
菲德拉 和 悲哀 到 你 !

菲德拉：你真可怜！

[maɪ][ˈsɪstə(r)] , [braɪd] [ɒv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs] .
my sister , bride of Dionysus .
我的 姐姐 , 新娘 的 狄俄尼索斯 .

我的妹妹，狄俄尼索斯的妻子。

[nɜːs] [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [tʃaɪld] ?
NURSE What ails thee , child ?
护士 什么 疾病 你 , 孩子 ?

护士：孩子，你有什么不舒服？

[ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
speaking ill of kith and kin .
请讲 患病的 的 亲 和 亲属 .

背后说亲人的坏话。

[ˈfedrər] [maɪˈself][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] !
PHAEDRA Myself the third to suffer !
菲德拉 我 这 第三 到 遭受 !

菲德拉：我是第三个受苦的！

[haʊ] [eɪ ˈem][ai] [ʌnˈdʌn] !
how am I undone !
如何 是 我 未完成 !

我怎么会崩溃呢！

[nɜ:s] [ðəʊ] - [em 'i:] [dʌm] !
NURSE **Thou** **stri****k'st** **me** **dumb** **!**
护士 你 - 我 哑的 ！

护士：你让我哑口无言！

[weə(r)] [wɪl] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][end] ?
Where **will** **this** **history** **end** ?
在哪里 将要 这 历史 结尾 ？

这段历史将如何终结？

[ˈfedrər] [ðæt] " [lʌv] " [hæz; həz] [bi:n] [ˈaʊə(r)] [kɜ:s] [frɒm; frəm] [taɪm] [lɒŋ] [pɑ:st] .
PHAEDRA **That** **"** **love** **"** **has** **been** **our** **curse** **from** **time** **long** **past** .
菲德拉 那 " 爱 " 有 到过 我们的 诅咒 从 时间 长的 过去的 。

菲德拉：从很久以前起，“爱”就一直是我们的诅咒。

[nɜ:s] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][feɪn] [wʊd] [lɜ:n] .
NURSE **I** **know** **no** **more** **of** **what** **I** **fain** **would** **learn** .
护士 我 知道 不 更多的 的 什么 我 欣然 会 学习 。

护士：我已经没有什么想学的了。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑ:] ! [wʊd] [ðəʊ] [kʊdst] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] .
Ah **!** **would** **thou** **couldst** **say** **for** **me** **what** **I** **have** **to** **tell** .
啊 ！ 会 你 可以 说 为了 我 什么 我 有 到 告诉 。

啊！但愿你能替我说出我想说的话。

[nɜ:s]
NURSE
护士

护士

[aɪ] [ɔ:] [nəʊ][ˌprɒfɪ'tes; ˌprɒfɪtes][tu:; tə] [ʌn'rɪd(ə)l] ['si:krəts] .
I **aw** **no** **prophetess** **to** **unriddle** **secrets** .
我 啊 不 女先知 到 解谜 秘密 。

我没有看到能解开秘密的女先知。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn] " [lʌv] - " ?
What **is** **it** **they** **mean** **when** **they** **talk** **of** **people** **being** **in** **"** **love** **-** **"** ?
什么 是 它 他们 意思是 什么时候 他们 讲话 的 人们 存在 在 " 爱 - " ？

他们所说的“恋爱”到底是什么意思？

[nɜ:s]
NURSE
护士

护士

[æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɪ'təʊəst] [θɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
At **once** **the** **sweetest** **and** **the** **bitterest** **thing** **,** **my** **child** .
在 一次 这 最甜美的 和 这 最苦涩的 事物 ， 我的 孩子 。

孩子，你既是最甜蜜的，也是最苦涩的。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈəʊnli][ˈfaɪnd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hɑ:f] .
I shall only find the latter half .
我 将 仅有的 寻找 这 后者 一半 .

我只能找到后半部分。

[nɜ:s] [hɑ:] !
NURSE Ha !
护士 哈 !

护士哈！

[maɪ][tʃaɪld] , [ɑ:t] [ðəʊ] [ɪn] [lʌv] ?
my child , art thou in love ?
我的 孩子 , 艺术 你 在 爱 ?

孩子，你恋爱了吗？

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðə; ði][ˈæməzɑ:nz] [sʌn] , [hu:ˈevə(r)] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] - [nɜ:s] [ðəʊ] [hɪˈpɒlɪtəs] ?
The Amazon's son , whoever he may be - NURSE Mean'st thou Hippolytus ?
这 亚马逊的 儿子 , 谁 他 可能 是 - 护士 最卑鄙的 你 希波吕托斯 ?

亚马逊女战士的儿子，不管他是谁——奶妈：你是希波吕托斯吗？

[ˈfedrər] - [twɒz] [ðəʊ] , [nɒt][aɪ] , [ðæt] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
PHAEDRA ' Twas thou , not I , that spoke his name .
菲德拉 - 那是 你 , 不是 我 , 那 辐 他的 姓名 .

菲德拉：是你，不是我，说出了他的名字。

[nɜ:s] [əʊ] [ˈhevənz] !
NURSE O heavens !
护士 哦 天 !

护士：我的天哪！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ?
what is this , my child ?
什么 是 这 , 我的 孩子 ?

孩子，这是什么？

[ðəʊ] [hæst] [ˈru:ɪnd] [em 'i:] .
Thou hast ruined me .
你 哈斯特 毁坏 我 .

你毁了我。

[aʊt'reɪdʒəs] ! [frendz] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][ænd; ənd][beə(r)][,aɪ 'ti:] ; ['heɪtfl] [ɪz][laɪf] ,
Outrageous ! friends ; I will not live and bear it ; hateful is life ,
令人愤慨 ! 朋友们 ; 我 将要 不是 居住 和 熊 它 ; 可恶 是 生活 ,

太过分了！朋友们；我无法忍受这样的生活；生命令人憎恶，

['heɪtfl] [tu;; tə] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] .
hateful to mine eyes the light .
可恶 到 矿 眼睛 这 光 .

那光线令我厌恶。

[ðɪs] ['bɒdi] [aɪ] [rɪ'zain] , [wɪl] [kɑ:st][,aɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd][rɪd][em 'i:][pɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][maɪ] [deθ] .
This body I resign , will cast it off , and rid me of existence by my death .
这 身体 我 辞职 , 将要 投掷 它 离开 , 和 摆脱 我 的 存在 经过 我的 死亡 .

我放弃这副躯体，将抛弃它，以死亡结束我的存在。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][laɪf][ɪz] ['ɒr] .
Farewell , my life is o'er .
告别 , 我的 生活 是 超过 .

再见了，我的人生结束了。

[jeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪst] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪkɪd] [pæ(ə)nz] , - [genst] [ðeə(r)] [wɪl] [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [sti:l]
Yea , for the chaste I have wicked passions , 'gainst their will maybe , but still
是的 , 为了 这 贞洁 我 有 邪恶 激情 , - 对抗 他们的 将要 或许 , 但 仍然
[ðeɪ] [hæv; həv] .
they have :
他们 有 :

是的, 对于贞洁的人, 我也有邪恶的欲望, 也许违背了他们的意愿, 但他们仍然有这种欲望。

[ˈsaɪprɪs] , [aɪ ˈti:] [si:m] , [ɪz][nɒt][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtə(r)][fɑ:(r)] ,
Cypris , it seems , is not goddess after all , but something greater far ,
塞浦路斯 , 它 似乎 , 是 不是 女神 后 全部 , 但 某物 更大的 远的 ,
看来, Cypris 终究不是女神, 而是远比女神更伟大的存在。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [bi:n] [ðə; ðɪ][ˈru:ɪn][ɒv; əv][maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ɒv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [həʊl]
for she hath been the ruin of my lady and of me and our whole
为了 她 有 到过 这 废墟 的 我的 女士 和 的 我 和 我们的 所有的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 :

因为她毁了我的夫人、我以及我们整个家庭。

[ˈkɔ:rəs] ([tʃɑ:ntɪŋ]) [əʊ] ,
CHORUS (chanting) O ,
合唱 (吟唱) 哦 ,

合唱（吟唱）哦，

[tu:] [ˈkliəli] [dɪdst] [ðəʊ] [hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [kwi:n] [ˈʌplɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsta:tliŋ]
too clearly didst thou hear our queen uplift her voice to tell her startling
也 清楚地 迪斯特 你 听到 我们的 女王 提升 她 嗓音 到 告诉 她 令人震惊
[teɪl] [ɒv; əv] [ˈpɪtiəs] [ˈsʌfəɪŋ] .
tale of piteous suffering .
故事 的 可怜的 痛苦 :

你清楚地听到我们的女王提高了嗓门, 讲述了她令人震惊的悲惨遭遇。

[kʌm] [deθ]
Come death
来 死亡

死亡来临

[eə(r)][aɪ] [ri:tʃ] [ðəɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [lʌvd] [ˈmɪstrəs] .
ere I reach thy state of feeling , loved mistress .
埃雷 我 抵达 你的 状态 的 感觉 , 喜爱 情妇 :

在我达到你那种感觉之前, 亲爱的主人。

[əʊ][ˈhɒrəb(ə)l] !
O horrible !
哦 可怕 !

太可怕了！

[wəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ˈmɪzəɪɪz] !
woe , for these miseries !
悲哀 , 为了 这些 苦难 !

唉, 这些苦难啊！

[wəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɒrəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɔ:təlz] [fi:d] !
woe , for the sorrows on which mortals feed !
悲哀 , 为了 这 悲伤 在 哪个 凡人 喂养 !

唉, 凡人竟以悲伤为食！

[ðəʊ] [ɑ:t] [ʌnˈdʌn] !
Thou art undone !
你 艺术 未完成 !

你完了！

[ðəʊ] [hæst] [dis'kləʊz] [ðəɪ] [sɪn][tu:; tə] ['hevənz] [laɪt] .
thou hast disclosed thy sin to heaven's light .
你 哈斯特 披露 你的 罪 到 天 光 ；

你已将你的罪行暴露在天堂之光之下。

[wɒt] [hæθ] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [aʊə(r)][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ?
What hath each passing day and every hour in store for thee ?
什么 有 每个 通过 天 和 每一个 小时 在 店铺 为了 你 ？

每一天、每一小时，都为你准备了什么？

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Some strange event will come to pass in this house .
一些 奇怪的 事件 将要 来 到 经过 在 这 房子 ；

这所房子里将会发生一些奇怪的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [lʌv] [ɪz] ['setɪŋ] ,
For it is no longer uncertain where the star of thy love is setting ,
为了 它 是 不 更长 不确定 在哪里 这 星星 的 你的 爱 是 环境 ；

因为你爱的星辰落在哪里，已不再是未知数。

[ðəʊ] ['hæpləs] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kri:t] .
thou hapless daughter of Crete .
你 不幸的 女儿 的 克里特岛 ；

你这不幸的克里特女儿。

['fedrər] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['troʊɪzən] , [hu:] [dwel] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]['pi:lɔ:ps] - [lænd]
PHAEDRA Women of Troezen , who dwell here upon the frontier edge of Pelops ' land
菲德拉 女性 的 特罗岑 ， WHO 住 这里 之上 这 边境 边缘 的 贝洛普斯 - 土地
，
，
，

菲德拉 特洛曾的妇女们，她们居住在珀罗普斯领土的边界边缘。

[ɒft][eə(r)] [naʊ] [ɪn] ['hi:dləs] [mu:d] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [wʌndəd] [waɪ]
oft ere now in heedless mood through the long hours of night have I wondered why
经常 埃雷 现在 在 鲁莽 情绪 通过 这 长的 小时 的 夜晚 有 我 想知道 为什么
[mænz] [laɪf][ɪz] [spɔɪld] ；
man's life is spoiled ；
男人的 生活 是 被宠坏了 ；

如今，在漫漫长夜里，我常常心不在焉地想，为什么人类的生活会被破坏；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:m] [tu:; tə][em'i:][ðeə(r)][i:v(ə)] [keɪs] [ɪz][nɒt] [dju:] [tu:; tə] ['eni] ['næt(ə)rəl] [fɔ:lt] [ɒv; əv]
and it seems to me their evil case is not due to any natural fault of
和 它 似乎 到 我 他们的 邪恶的 案件 是 不是 到期的 到 任何 自然的 过错 的

['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ；

在我看来，他们的罪恶行径并非源于判断力方面的自然缺陷。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bi:; bi] ['meni] ['daʊə] [wɪð] [sens] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [vju:] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]
for there be many dowered with sense , but we must view the matter in
为了 那里 是 许多 嫁妆 和 感觉 ， 但 我们 必须 看法 这 事情 在

[ðɪs] [laɪt] :
this light :
这 光 ；

因为许多人都很有见识，但我们必须这样看待这件事：

[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət] [nɪ'glekt] [aɪ'ti:][ɪn] ['præktɪs] ,
by teaching and experience to learn the right but neglect it in practice ,
经过 教学 和 经验 到 学习 这 正确的 但 忽视 它 在 实践 ；

通过教学和经验学习正确的方法，但在实践中却忽略了它。

[sʌm; səm][frɒm; frəm][sləʊθ] , [ˈlðə(r)z][frɒm; frəm] [prɪfɜːrɪŋ] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)][ˈlðə(r)]
some from sloth , others from preferring pleasure of some kind or other
一些 从 树懒 , 其他的 从 偏好 乐趣 的 一些 种类 或者 其他
[tuː; tə][ˈdʒuːtɪ] .
to duty .
到 责任 .

有些人是因为懒惰，有些人是因为宁愿追求享乐而不愿承担责任。

[naʊ] [laɪf][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈplezəz] , [prəˈtræktɪd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈlezə(r)] , [ðæt] [sɪˈdʌktɪv] [ˈiːv(ə)l] ;
Now life has many pleasures , protracted talk , and leisure , that seductive evil ;
现在 生活 有 许多 快乐 , 拖延 讲话 , 和 闲暇 , 那 诱人的 邪恶的 ;
[ˈlaɪkwɑɪz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈfeɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [wʌn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkwɒlətɪ] ,
likewise there is shame which is of two kinds , one a noble quality ,
同样地 那里 是 耻辱 哪个 是 的 二 种类 , 一 一个 高贵 质量 ,
[ˈlʌɪkəwɪz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈfeɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [wʌn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkwɒlətɪ] ,
同样，羞耻也有两种，一种是高尚的品质，

[ðə; ði][ˈlðə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [ˈfæmɪlɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪts][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]
the other a curse to families ; but if for each its proper time were
这 其他 一个 诅咒 到 家庭 ; 但 如果 为了 每个 它是 恰当的 时间 是
[ˈklɪəli] [ˈnəʊn] ,
clearly known ,
清楚地 已知 ,
[ˈðə; ði][ˈlðə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [ˈfæmɪlɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪts][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]
另一种则是给家庭带来的诅咒；但如果能清楚地知道每种诅咒的适当时机，

[ðɪːz] [tweɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈletəz] [tuː; tə] [dɪˈneɪt] [ðem; ðəm] .
these twain could not have had the selfsame letters to denote them .
这些 马克·吐温 可以 不是 有 有 这 自身 信件 到 表示 他们 .
[ðɪːz] [tweɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈletəz] [tuː; tə] [dɪˈneɪt] [ðem; ðəm] .
这两个人不可能使用相同的字母来表示他们。

[səʊ] [ðen] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðɪːz] [pɔɪnts] ,
So then since I had made up my mind on these points ,
所以 然后 自从 我 有 制成 向上 我的 头脑 在 这些 积分 ,
[səʊ] [ðen] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðɪːz] [pɔɪnts] ,
既然我已经就这些要点做出了决定，

- [twɒz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [ˈeni] [drʌg] [wʊd] [ˈɔːltə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
'twas not likely any drug would alter it and make me think the contrary .
- 那是 不是 可能 任何 药品 会 改变 它 和 制作 我 思考 这 相反 .
[twɒz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [ˈeni] [drʌg] [wʊd] [ˈɔːltə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
不太可能有任何药物会改变我的想法，让我产生相反的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [wei] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [went] .
And I will tell the too the way my judgment went .
和 我 将要 告诉 这 也 这 方式 我的 判断 去 .
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [wei] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [went] .
我还会告诉他们我的判决结果。

[wen] [lʌv] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [brʊθɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [best] [maɪt] [beə(r)][ðə; ði] [smɑːt] .
When love wounded me , I bethought me how I best might bear the smart .
什么时候 爱 受伤 我 , 我 思考 我 如何 我 最好的 可能 熊 这 聪明的 .
[wen] [lʌv] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [brʊθɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [best] [maɪt] [beə(r)][ðə; ði] [smɑːt] .
当爱情伤害我时，我思考着如何才能最好地承受这种痛苦。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɒt] [aɪ] [ˈsʌfəd] .
So from that day forth I began to hide in silence what I suffered .
所以 从 那 天 前进 我 开始 到 隐藏 在 沉默 什么 我 遭受 .
[səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɒt] [aɪ] [ˈsʌfəd] .
从那天起，我开始默默地隐藏我所遭受的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pʊt] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈkaʊnsələz] , [huː] [nəʊ] [wel] [tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] [ˈlðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
For I put no faith in counsellors , who know well to lecture others for
为了 我 放 不 信仰 在 咨询师 , WHO 知道 出色地 到 演讲 其他的 为了
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,
[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pʊt] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈkaʊnsələz] , [huː] [nəʊ] [wel] [tuː; tə] [ˈlektʃə(r)] [ˈlðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
因为我并不信任那些善于指责别人狂妄自大的顾问。

[jet] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['kaʊntləs] ['trʌb(ə)lɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
yet themselves have countless troubles of their own .
然而 他们自己 有 无数 麻烦 的 他们的 自己的 .

然而，他们自身也面临着无数的烦恼。

[nekst][ai][dɪd] [dɪ'vaɪz] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'dʒʊərəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɒntən] [θɔ:ts] , [ˈstraɪvɪŋ] [baɪ] ['kɒntɪnəns]
Next I did devise noble endurance of these wanton thoughts , striving by continence
下一个 我 做过 设计 高贵 耐力 的 这些 放肆 想法 , 努力 经过 尿失禁
[fɔ:(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
for victory .
为了 胜利 .

接下来，我设法克制了这些放荡不羁的想法，努力通过节制来取得胜利。

[ænd; ənd][lɑ:st] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['mæstər] [lʌv] [hɪə'baɪ] , [mɪ'θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best]
And last when I could not succeed in mastering love hereby , methought it best
和 最后的什么时候 我 可以 不是 成功 在 掌握 爱 特此 , 我的想法 它 最好的
[tu:; tə][daɪ] ;
to die ;
到 死 ;

最后，当我无法通过这种方式掌握爱情时，我想死亡是最好的选择；

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [geɪn'seɪ] [maɪ] ['pɜ:pəs] .
and none can gainsay my purpose .
和 没有任何 能 否定 我的 目的 .

谁也不能反驳我的目的。

[fɔ:(r); fə(r)][feɪn][ai] [wʊd] [maɪ] ['vɜ:tʃu:] [ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪə(r)] , [maɪ] [jeɪm] [hæv; həv] [fju:] [tu:; tə]
For fain I would my virtue should to all appear , my shame have few to
为了 欣然 我 会 我的 美德 应该 到 全部 出现 , 我的 耻辱 有 很少 到
[ˈwɪtnəs] [aɪ 'ti:] .
witness it .
证人 它 .

我巴不得我的美德昭告天下，我的耻辱却无人见证。

[ai] [nju:] [maɪ] ['sɪkli] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] ; [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ai] [sɔ:] [haʊ] ['ɪnfəməs] ;
I knew my sickly passion now ; to yield to it I saw how infamous ;
我 知道 我的 病弱的 热情 现在 ; 到 屈服 到 它 我 锯 如何 臭名昭著的 ;

我如今明白了我那病态的欲望；我意识到屈服于它是多么可耻；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ai] [lɜ:nt] [tu:; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['wʊmən] ,
and more , I learnt to know so well that I was but woman ,
和 更多的 , 我 学会了 到 知道 所以出色地 那 我 曾是 但 女士 ,

而且，我越来越清楚地认识到，我不过是个女人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [dɪ'test] .
a thing the world detests .
一个 事物 这 世界 厌恶 .

世人所厌恶的事物。

['kɜ:sɪz] ,
Curses ,
诅咒 ,
[ˈhɪdiəs] ['kɜ:sɪz] [ɒn] [ðæt] [waɪf] [hu:] [fɜ:st][dɪd] [jeɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] - [vəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz]
hideous curses on that wife who first did shame her marriage - vow for lovers
可怕 诅咒 在 那 妻子 WHO 第一的 做过 耻辱 她 婚姻 - 发誓 为了 恋人
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] ! -
other than her lord ! !
其他 比 她 主 ! ! -

诅咒那个背弃婚姻誓言、与丈夫以外的情人私通的妻子！

['hɪdiəs] ['kɜ:sɪz] [ɒn] [ðæt] [waɪf] [hu:] [fɜ:st][dɪd] [jeɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] - [vəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz]
hideous curses on that wife who first did shame her marriage - vow for lovers
可怕 诅咒 在 那 妻子 WHO 第一的 做过 耻辱 她 婚姻 - 发誓 为了 恋人
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] ! -
other than her lord ! !
其他 比 她 主 ! ! -

诅咒那个背弃婚姻誓言、与丈夫以外的情人私通的妻子！

[tʍɒz] [frɒm; frəm][ˈnəʊb(ə)] [ˈfæmɪlɪz] [ðɪs] [kɜ:s] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [sprɛd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][seks] .

Twas from noble families this curse began to spread among our sex .
那是 从 高贵 家庭 这 诅咒 开始 到 传播 之中 我们的 性别 .

这种诅咒最初是从贵族家庭开始在我们女性群体中传播开来的。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈkaʊntənəns] [dɪsˈɡreɪs] , [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪl] [θɪŋk]
For when the noble countenance disgraced , poor folk of course will think

为了 什么时候 这 高贵 面容 耻辱 , 贫穷的 民间 的 课程 将要 思考
[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] .
that it is right .
那 它 是 正确的 .

当高贵的面容蒙羞时，穷人当然会认为这是理所应当的。

[ðəʊz] [tu:] [aɪ] [heɪt] [hu:] [meɪk] [prəˈfeɪn] [ɒv; əv][ˈpjʊərətɪ] , [ðəʊ] [ɪn][ˈsi:kɾət] [ˈrekləs] [ˈsɪnəz] .
Those too I hate who make profession of purity , though in secret reckless sinners .
那些 也 我 恨 WHO 制作 职业 的 纯度 , 尽管 在 秘密 鲁莽 罪人 .

我也憎恨那些自称纯洁无瑕，却暗地里犯下肆无忌惮的罪孽的人。

[haʊ] [kæn; kən] [ði:z] , [kwi:n] [ˈsaɪprɪs] , [ˈoʊfənz] [tʃaɪld] , [ɛə] [lʊk] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
How can these , queen Cypris , ocean's child , e'er look their husbands in the face ?

如何 能 这些 , 女王 塞浦路斯 , 海洋的 孩子 , 曾经 看 他们的 丈夫们 在 这 脸 ?
女王塞浦路斯，海洋之子，她们怎能直视自己的丈夫？

[du:; də] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [fi:l] [wʌŋ] [ˈɡɪltɪ] [θɪɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈkʌmplɪs] , [naɪt] ,
do they never feel one guilty thrill that their accomplice , night ,

做 他们 绝不 感觉 一 有罪的 刺激 那 他们的 同案犯 , 夜晚 ,
他们难道从未感受到一丝罪恶的快感，他们的同伙，夜晚，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spi:k] ?
or the chambers of their house will find a voice and speak ?

或者 这 房间 的 他们的 房子 将要 寻找 一个 嗓音 和 说话 ?
或者，他们家中的房间会发出声音，诉说自己的故事吗？

[ðɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [kɔ:lz] [ɒn][ˌem ˈi:] [tu:; tə] [daɪ] , [kaɪnd] [ˈfrendz] ,
This it is that calls on me to die , kind friends ,

这 它 是 那 呼叫 在 我 到 死 , 种类 朋友们 ,
正是这件事召唤我去死，亲爱的朋友们。

[ðæt] [səʊ][aɪ] [meɪ] [nɛə] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [maɪ] [lɔ:d] ,
that so I may ne'er be found to have disgraced my lord ,

那 所以 我 可能 从未 是 成立 到 有 蒙羞的 我的 主 ,
这样我就不会被发现有失令我主蒙羞之嫌。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:n] ; [nəʊ] ! [meɪ] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [dwell] [ɪn] [ˈɡlɔ:riəs]
or the children I have borne ; no ! may they grow up and dwell in glorious

或者 这 孩子们 我 有 出生 ; 不 ! 可能 他们 生长 向上 和 住 在 辉煌
[ˈæθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

或者我所生的孩子们；不！愿他们长大成人，居住在辉煌的雅典。

[fri:] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][ækt] , [ˈeəz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [feə(r)] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [kæn; kən]
free to speak and act , heirs to such fair fame as a mother can

自由的 到 说话 和 行为 , 继承人 到 这样的 公平的 名声 作为 一个 母亲 能
[brɪˈkwi:ð] .
bequeath .
遗赠 .

享有言论和行动自由，继承了母亲所能留下的美好名声。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sin] [dʌθ] [tɜ:n] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:t]
For to know that father or mother has sinned doth turn the stoutest heart
为了 到 知道 那 父亲 或者 母亲 有 罪过 确实 转动 这 最粗壮的 心
[tu:; tə] ['slɛɪvɪnəs] .
to slavishness .
到 奴性 .

因为知道父母犯了罪，即使是最坚强的心也会变得奴性十足。

[ðɪs] [ə'leʊn] , [men] [seɪ] , [kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['bʌfɪts] [ɒv; əv] [laɪfs] ['bæt(ə)] ,
This alone , men say , can stand the buffets of life's battle ,
这 独自的 , 男人 说 , 能 站立 这 自助餐 的 生活的 战斗 ,
男人们说，仅凭这一点，就能经受住人生战斗的考验。

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ʌnd] ['vɜ:tʃuəs] [səʊl] [ɪn][hu:msəʊ'veə(r)] [faʊnd] .
a just and virtuous soul in whomsoever found .
一个 只是 和 有德行的 灵魂 在 无论谁 成立 .
无论在谁身上发现，都是一个公正善良的灵魂。

[fɔ:(r); fə(r)][taɪm] [ʌn'mɑ:sk] [ðə; ði] ['vɪlən] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] ,
For time unmasks the villain soon or late ,
为了 时间 揭面 这 恶棍 很快 或者 晚的 ,
时间迟早会揭露恶人的真面目。

[həʊldɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɪrə(r)][æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] ['blu:mɪŋ] [meɪd] .
holding up to them a mirror as to some blooming maid .
保持 向上 到 他们 一个 镜子 作为 到 一些 盛开 女佣 .
像照镜子一样把她们举起来，仿佛在照镜子照某个娇艳的少女。

- [mʌŋst] [sʌtʃ] [meɪ] [aɪ][bi:; bi]['nevə(r)] [si:n] !
' Mongst such may I be never seen !
- 其中 这样的 可能 我 是 绝不 已见 !
愿我永远不会出现在这些人之中！

['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs]
LEADER OF THE CHORUS
领导者 的 这 合唱
合唱团领唱

[naʊ] [lʊk] !
Now look !
现在 看 !
瞧！

[haʊ] [feə(r)][ɪz] ['tʃæstəti] [haʊ'veə(r)] [vju:] , [hu:z] [fru:t] [ɪz] [gʊd] [rɪ'pju:t] [ə'mʌŋst] [men] .
how fair is chastity however viewed , whose fruit is good repute amongst men .
如何 公平的 是 贞洁 然而 已查看 , 谁 水果 是 好的 声誉 在 男人 .
无论从哪个角度来看，贞洁都是公平的，它的果实就是在世人中赢得良好的声誉。

[nɜ:s] [maɪ] [kwi:n] , - [tɪz] [tru:] [ðəɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [təʊld] ,
NURSE My queen , ' tis true thy tale of woe , but lately told ,
护士 我的 女王 , - 的 真的 你的 故事 的 悲哀 , 但 最近 讲述 ,
护士：我的女王，你的悲惨遭遇的确属实，但最近才说出口，

[dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [straɪk] [em 'i:] [wɪð] [waɪld] [ə'leɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:; də] [rɪ'flekt] [ə'pɒn]
did for the moment strike me with wild alarm , but now I do reflect upon
做过 为了 这 片刻 罢工 我 和 荒野 警报 , 但 现在 我 做 反映 之上
[maɪ] ['fu:lɪʃnəs] ;
my foolishness ;
我的 愚蠢 ;
当时我感到一阵莫名的惊恐，但现在我反思了自己的愚蠢；

[ˈsekənd] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [best] [ˈi:v(ə)n] [wið] [men] .
second thoughts are often best even with men .
第二 想法 是 经常 最好的 甚至 和 男人 ；

即使对于男人来说，三思而后行往往也是最好的选择。

[ðai] [feit] [ɪz][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [nɔ:(r)][pɑ:st] [wʌnz] [k,ælkjʊl'eɪʃənz] ； [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈstri:kən] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
Thy fate is no uncommon nor past one's calculations ; thou art stricken by the passion
你的 命运 是 不 罕见 也不 过去的 一个人的 计算 ； 你 艺术 受打击的 经过 这 热情
[ˈsaɪprɪs] [sendz] .
Cypris sends .
塞浦路斯 发送 ；

你的命运并非罕见，也非不可预料；你被塞浦路斯女神所赐予的激情所击中。

[ðəʊ] [ɑ:t][ɪn] [lʌv] ； [wɒt] [ˈwʌndə(r)] ?
Thou art in love ; what wonder ?
你 艺术 在 爱 ； 什么 想知道 ？

你恋爱了，这有什么奇怪的呢？

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [mɔ:(r)] .
so are many more .
所以 是 许多 更多的 ；

还有很多其他例子。

[wɪlt] [ðəʊ] , [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðəʊ] , [dɪˈstrɔɪ] [ðarˈself] ? -
Wilt thou , because thou lov'st , destroy thyself ? '
枯萎 你 ， 因为 你 洛夫斯特 ， 破坏 你自己 ？ -

你难道会因为爱而毁灭自己吗？

[tɪz] [ˈlɪt(ə)l] [geɪn] , [ai] [trəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ɔ:(r)] [jet] [meɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈfeləʊz] ,
Tis little gain , I trow , for those who love or yet may love their fellows ,
的 小的 获得 ， 我 扔 ， 为了 那些 WHO 爱 或者 然而 可能 爱 他们的 伙伴们 ，
我认为，对于那些爱着或可能爱着同胞的人来说，这并没有什么益处。

[ɪf] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)][end] ;
if death must be their end ;
如果 死亡 必须 是 他们的 结尾 ；

如果死亡是他们的终点；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [lʌv] - [kwi:nz] [ˈɒnset][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ɪz][mɔ:(r)][ðæən; ðən][mæən][kæən; kən]
for though the Love - Queen's onset in her might is more than man can
为了 尽管 这 爱 - 女王大学 发病 在 她 可能 是 更多的 比 男人 能
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ，

虽然爱情女王爆发时的力量是人类无法承受的，

[jet] [dʌθ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʒentli] [ˈvɪzɪt] [ˈji:ldɪŋ] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [wen] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz][ə; eɪ] [praʊd] [ʌnˈnætʃrəl]
yet doth she gently visit yielding hearts , and only when she finds a proud unnatural
然而 确实 她 轻轻地 访问 屈服 心 ， 和 仅有的 什么时候 她 发现 一个 自豪的 不自然
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

然而，她温柔地探访那些心地善良的人，只有当她发现骄傲不自然的灵魂时，

[dʌθ] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [mɒk] [aɪ ˈti:][pɑ:st] [brɪˈli:f] .
doth she take and mock it past belief .
确实 她 拿 和 嘲笑 它 过去的 信仰 ；

她竟然把它拿去嘲笑，简直令人难以置信。

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][mɪd][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [sɜ:dʒ] [ʃi:; ʃɪ] [raɪdʒ] ;
Her path is in the sky , and mid the ocean's surge she rides ;
她 小路 是 在 这 天空 ， 和 中 这 海洋的 涌 她 骑行 ；

她的道路在天空，她乘着海洋的波涛而行；

[frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ˈheɪtʃə(r)] [sprɪŋz] ；[ʃiː; ʃɪ] [səʊz] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ，
from her all nature springs ; she sows the seeds of love ,
从 她 全部 自然 弹簧 ； 她 母猪 这 种子 的 爱 ；
自然万物皆源于她；她播撒爱的种子。

[ɪnˈspaɪəz] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔːl] [əʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] 。
inspires the warm desire to which we sons of earth all owe our being .
鼓舞人心 这 温暖的 欲望 到 哪个 我们 儿子们 的 地球 全部 欠 我们的 存在 ；
它激发了我们这些地球之子赖以生存的温暖渴望。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [skraɪbz] ，[ɔː(r)] [ðəmˈselvz]
They who have aught to do with books of ancient scribes , or themselves
他们 WHO 有 零 到 做 和 图书 的 古老的 抄写员 ，或者 他们自己
[ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈstjuːdiəs] [pəˈsjuːts] ，
engage in studious pursuits ,
从事 在 好学的 追求 ；
那些与古代抄写员的书籍有联系，或者本身从事学术研究的人，

[nəʊ] [haʊ] [zjuːs] [ɒv; əv] [ˈseməˌli] [wɒz; wəz] [ɪˈhæməd] ，
know how Zeus of Semele was enamoured ,
知道 如何 宙斯 的 塞墨勒 曾是 坠入爱河 ；
知道宙斯是如何爱上塞墨勒的，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [braɪt] - [aɪd] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːn] [wʌns] [stəʊl] [ˈsefələs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]
how the bright - eyed goddess of the Dawn once stole Cephalus to dwell in
如何 这 明亮的 - 眼睛 女神 的 这 黎明 一次 偷窃 头颅 到 住 在
[ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)][hɪm] ；
heaven for the love she bore him ;
天堂 为了 这 爱 她 钻孔 他 ；
那位目光炯炯的黎明女神，曾因对刻法罗斯的爱，将他掳走，让他居住在天堂；

[jet] [ðiːz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbaɪd][nɔː(r)] [[ʌn] [ðə; ðɪ][ɡɒdz] - [əˈprəʊtʃ] ，[ˈkɒntent] ，[aɪ] [trəʊ] ，
yet these in heaven abide nor shun the gods ' approach , content , I trow ,
然而 这些 在 天堂 遵守 也不 回避 这 神 - 方法 ， 内容 ，我 扔 ，
然而，天上的这些生物既不畏惧也不回避神明的接近，心满意足，我想。

[tuː; tə] [ʃiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] 。
to yield to their misfortune .
到 屈服 到 他们的 不幸 ；
屈服于他们的不幸。

[wɪlt] [ðəʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ʃiːld] ？
Wilt thou refuse to yield ?
枯萎 你 拒绝 到 屈服 ？
你难道拒绝屈服吗？

[ðəɪ][ˈsaɪə(r)] , [aɪ ˈtiː] [siːm] ，[[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪˈɡptn] [ðiː] [ɒn] [ˈspeʃ(ə)l] [tɜːmz] [ɔː(r)] [wɪð] [ˈdɪfrənt]
thy sire , it seems , should have begotten thee on special terms or with different
你的 父系 ， 它 似乎 ， 应该 有 所生的 你 在 特别的 条款 或者 和 不同的
[ɡɒdz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːstəz] ，
gods for masters ,
神 为了 大师 ，
你的父亲似乎应该以特殊的条件，或者以不同的神灵为神灵来生下你。

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] [lɔːz] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˌækwiˈes] 。
if in these laws thou wilt not acquiesce .
如果 在 这些 法律 你 枯萎 不是 默许 ；
如果你不服从这些法律。

[haʊ] [ˈmeni] ， [ˈpriðiː] ，[men][ɒv; əv] [ˈstɜːlɪŋ] [sens] ， [wen] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [waɪvz] [ʌnˈfeɪθfl] ，
How many , prithee , men of sterling sense , when they see their wives unfaithful ,
如何 许多 ， 普里西 ， 男人 的 英镑 感觉 ，什么时候 他们 看 他们的 妻子们 不忠 ；
试问，有多少明辨是非的男人，当他们看到自己的妻子不忠时，会作何反应？

[meɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [nɒt] ?
make as though they saw it not ?
制作 作为 尽管 他们 锯 它 不是 ?

装作没看见？

[haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] , [wen] [ðeə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [gʌn] [ə'streɪ] , [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'muə] ?
How many fathers , when their sons have gone astray , assist them in their amours ?
如何 许多 父亲们 , 什么时候 他们的 儿子们 有 已消失 误入歧途 , 协助 他们 在 他们的 爱神 ?

有多少父亲在儿子误入歧途时，会帮助他们沉沦于罪恶之中？

- [tɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [feɪm] .
'Tis part of human wisdom to conceal the deed of shame .
- 的 部分 的 人类 智慧 到 隐藏 这 契据 的 耻辱 .

掩盖耻辱的行为是人类智慧的一部分。

[nɔː(r)] [ʊd; ʃəd] [mæn][eɪm][æt; ət] [tuː] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Nor should man aim at too great refinement in his life ;
也不 应该 男人 目的 在 也 伟大的 精炼 在 他的 生活 ;

人也不应在生活中追求过高的精致；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɪð] [ɪɡ'zæktnəs] [ˈfɪnɪʃ] [iːn] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] ['kʌvəz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ;
for they cannot with exactness finish e'en the roof that covers in a house ;
为了 他们 不能 和 精确 结束 e'en 这 屋顶 那 封面 在 一个 房子 ;

因为他们甚至无法精确地完成房屋的屋顶；

[ænd; ænd] [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][səʊ] [diːp] [ə; eɪ][pɪt] , [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
and how dost thou , after falling into so deep a pit , think to escape ?
和 如何 朋友 你 , 后 坠落 进入 所以 深的 一个 坑 , 思考 到 逃脱 ?

你掉进这么深的坑里，打算怎么脱身呢？

[neɪ] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst][mɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ðæn; ðən][bæd] , [ðəʊ] [wɪlt] [feə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ,
Nay , if thou hast more of good than bad , thou wilt fare exceeding well ,
不 , 如果 你 哈斯特 更多的 的 好的 比 坏的 , 你 枯萎 票价 超过 出色地 ,

不，如果你拥有的善多于恶，你就会过得非常好。

[ðəɪ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃə(r)] [kən'sɪdəd] .
thy human nature considered .
你的 人类 自然 经过考虑的 .

考虑到你的人性。

[əʊ] [siːs] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [frɒm; frəm][ˈiːv(ə)] [θɔːts] , [let] [ˈwɒntən] [praɪd][biː; bi] [gʌn] ,
O cease , my darling child , from evil thoughts , let wanton pride be gone ,
哦 停止 , 我的 亲爱的 孩子 , 从 邪恶的 想法 , 让 放肆 自豪 是 已消失 ,

哦，我亲爱的孩子，停止邪恶的念头，摒弃肆意的骄傲吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [els] , [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [gɒdz] [ɪn] [ˈpəːfɪktnɪs] .
for this is naught else , this wish to rival gods in perfectness .
为了 这 是 零 别的 , 这 希望 到 竞争对手 神 在 完美 .

因为除此之外别无其他，这就是渴望与神明媲美的完美。

[feɪs] [ðəɪ] [lʌv] ; - [tɪz] [ˈhevənz] [wɪl] [ðəʊ] [ʊdst] .
Face thy love ; 'tis heaven's will thou shouldst .
脸 你的 爱 ; - 的 天 将要 你 应该 .

面对你的爱吧；这是上天的旨意，你应该如此。

[sɪk] [ðəʊ] [ɑːt] , [jet] [tɜːn] [ðəɪ] [ˈsɪknəs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈɪʃuː] .
Sick thou art , yet turn thy sickness to some happy issue .
生病的 你 艺术 , 然而 转动 你的 疾病 到 一些 快乐的 问题 .

你虽身患疾病，但愿能化病为福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ænd] [spelz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [səʊl] ;
For there are charms and spells to soothe the soul ;
为了 那里 是 魅力 和 咒语 到 舒缓 这 灵魂 ;

因为有一些咒语和法术可以抚慰心灵；

[ˈʊəli; ˈɔːli][sʌm; səm][kɪʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [dɪˈziːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
surely **some** **cure** **for** **thy** **disease** **will** **be** **found** .

一定 一些 治愈 为了 你的 疾病 将要 是 成立 .

你的病一定会找到治疗方法的。

[men] , [nəʊ] [daʊt] , [maɪt] [siːk] [aɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪnz] [maɪndz][nəʊ] [skiːm]
Men , **no** **doubt** , **might** **seek** **it** **long** **and** **late** **if** **our** **women's** **minds** **no** **scheme**
男人 , 不 怀疑 , 可能 寻找 它 长的 和 晚的 如果 我们的 女性的 思想 不 方案
[dɪˈvaɪz] .
devise .
设计 .

如果我们的女人们没有想出什么办法，男人们无疑会苦苦寻觅很久很久。

[ˈliːdə(r)]
LEADER
领导者

领导者

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ðɪː] [æt; ət][ðəɪ][ˈprez(ə)nt] [niːd] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] [ˈkaʊnsl] , [ˈfedrər] , [jet] [duː; də]
Although **she** **gives** **thee** **at** **thy** **present** **need** **the** **wiser** **counsel** , **Phaedra** , **yet** **do**
虽然 她 给予 你 在 你的 展示 需要 这 更明智 法律顾问 , 菲德拉 , 然而 做
[aɪ] [preɪz] [ðɪː] .
I **praise** **thee** .
我 称赞 你 .

菲德拉，虽然她在你现在最需要的时候给了你更明智的建议，但我还是要赞扬你。

[stɪl] [maɪ] [preɪz] [meɪ] [saʊnd] [mɔː(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd][dʒɑː(r)][mɔː(r)] [ˈkruːəli] [ɒŋ] [ðəɪ] [ɪə(r)][ðæn; ðən]
Still **my** **praise** **may** **sound** **more** **harsh** **and** **jar** **more** **cruelly** **on** **thy** **ear** **than**
仍然 我的 称赞 可能 声音 更多的 残酷的 和 罐 更多的 残酷地 在 你的 耳朵 比
[hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] .
her **advice** .
她 建议 .

不过，我的赞扬或许比她的建议听起来更刺耳，更让你难以接受。

[ˈfedrər] - [tɪz] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] , [tuː] [ˈplɔːzəb(ə)][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ðæt] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɡʊd] [ˈɡʌvənmənts]
PHAEDRA ' **Tis** **even** **this** , **too** **plausible** **a** **tongue** , **that** **overthrows** **good** **governments**
菲德拉 - 的 甚至 这 , 也 合情合理 一个 舌头 , 那 推翻 好的 政府
[ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] .
and **homes** **of** **men** .
和 房屋 的 男人 .

菲德拉：正是这种过于花言巧语的伎俩，推翻了良好的政府和人们的家庭。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ɪə(r)][bʌt; bət] [pɔɪnt] [ðə; ði] [paːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˈnəʊb(ə)]
We **should** **not** **speak** **to** **please** **the** **ear** **but** **point** **the** **path** **that** **leads** **to** **noble**
我们 应该 不是 说话 到 请 这 耳朵 但 观点 这 小路 那 线索 到 高贵
[feɪm] .
fame .
名声 .

我们不应该为了讨人喜欢而说话，而应该指明通往崇高名誉的道路。

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ˈsɒləm] [spiːtʃ] ?
What **means** **this** **solemn** **speech** ?
什么 方法 这 庄严 演讲 ?

这段庄严的讲话意味着什么？

[ðəʊ] [nɒt] ['raʊndɪd] ['freɪzɪz] , - [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
Thou needst not rounded phrases , - but a man .
你 需要 不是 圆润 短语 , - 但 一个 男人 .

你不需要华丽的辞藻，而只需要一个真正的人。

[ˈstreɪtweɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [muːv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['fræŋkli] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiː] .
Straightway must we move to tell him frankly how it is with thee .
立刻 必须 我们 移动 到 告诉 他 坦率地说 如何 它 是 和 你 .

我们必须立即坦诚地告诉他你的情况。

[hæd; həd][nɒt] [ðəɪ] [laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [kʌm] , [ɔː(r)] [wɜːt] [ðəʊ] [wɪð] [self] - [kən'trəʊl][aɪ]
Had not thy life to such a crisis come , or wert thou with self - control I
有 不是 你的 生活 到 这样的 一个 危机 来 , 或者 沃特 你 和 自己 - 控制 我
[ɪn'daʊd] ,
endowed ,
捐赠 ,

倘若你的人生没有遭遇如此危机，或者你没有我赋予你的自制力，

[neə] [wʊd] [aɪ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðəɪ] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv][ɜːrdʒd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːs] ;
ne'er would I to gratify thy passions have urged thee to this course ;
从未 会 我 到 满足 你的 激情 有 敦促 你 到 这 课程 ;

我绝不会为了满足你的欲望而让你走上这条道路；

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [fɪəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðəɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [les] [tuː; tə] [bleɪm] .
but now ' tis a struggle fierce to save thy life , and therefore less to blame .
但 现在 - 的 一个 斗争 凶猛的 到 节省 你的 生活 , 和 所以 较少的 到 责备 .

但现在保命是一场艰苦的斗争，因此你受到的责备也较少。

[ˈfedrər] [ə'kɜːsɪd] [prə'pəʊz(ə)l] !
PHAEDRA Accursed proposal !
菲德拉 被诅咒的 提议 !

菲德拉：该死的提议！

[piːs] , ['wʊmən] !
peace , woman !
和平 , 女士 !

和平，女士！

['nevə(r)][ˈʌtə(r)] [ðəʊz] ['feɪmfl] [wɜːdz] [ə'gen] !
never utter those shameful words again !
绝不 说出 那些 可耻 字 再次 !

永远不要再说那些可耻的话！

[nɜːs] ['feɪmfl] , ['meɪbɪ] , [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ˈɑːnərz] [kəʊd] .
NURSE Shameful , maybe , yet for thee better than honour's code .
护士 可耻 , 或许 , 然而 为了 你 更好的 比 荣誉的 代码 .

护士：或许可耻，但对你来说却比荣誉准则更好。

['betə(r)] [ðɪs] [diːd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][jæl; jəl] [seɪv] [ðəɪ] [laɪf] ,
Better this deed , if it shall save thy life ,
更好的 这 契据 , 如果 它 将 节省 你的 生活 ,

如果这样做能保住你的性命，那就去做吧。

[ðæn; ðən] [ðæt] [neɪm] [ðəɪ] [praɪd] [wɪl] [kɪl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
than that name thy pride will kill thee to retain .
比 那 姓名 你的 自豪 将要 杀 你 到 保持 .

与其保留那个名字，不如保留它，否则你的骄傲会害死你。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ai][ˈkʌndʒə(r)] [ði:] , [gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] !
I conjure thee , go no further !
我 变戏法 你 , 去 不 更远 !

我命令你，不要再往前走了！

[fɜː(r); fə(r)] [ðai] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈplɔːzəb(ə)] [bʌt; bət] [ˈɪnfəməs] ; [fɜː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [lʌv]
for thy words are plausible but infamous ; for though as yet love
为了 你的 字 是 合情合理 但 臭名昭著的 ; 为了 尽管 作为 然而 爱
[hæz; həz] [nʌt] [ˈʌndəˈmaɪnd] [maɪ] [səʊl] ,
has not undermined my soul ,
有 不是 被削弱 我的 灵魂 ,

因为你的话语看似合理却又卑鄙无耻；虽然爱情尚未腐蚀我的灵魂，

[jet] , [ɪf] [ɪn] [ˈspiːʃəs] [wɜːdz] [ðəʊ] [dres] [ðai] [faʊl] [səˈdʒestʃən] ,
yet , if in specious words thou dress thy foul suggestion ,
然而 , 如果 在 似是而非的 字 你 裙子 你的 犯规 建议 ,

然而，如果你用花言巧语来掩盖你卑劣的意图，

[ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [biˈgail] [ˈɪntuː][ðə; ði][sneə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][eɪˈem] [naʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
I shall be beguiled into the snare from which I am now escaping .
我 将 是 被迷惑 进入 这 圈套 从 哪个 我 是 现在 逃脱 .

我即将再次落入我此刻正在逃离的陷阱。

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[ɪf] [ðəʊ] [ɑːt][pɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd] , - [twɜː(r)] [wel] [ðəʊ] [neə] [hædst] [sin] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
If thou art of this mind , 'twere well thou ne'er hadst sinned ; but as it is ,
如果 你 艺术 的 这 头脑 , - 是 出色地 你 从未 哈斯特 罪过 ; 但 作为 它 是 ,
如果你真有这种想法，那你当初就不该犯罪；但事实并非如此，

[hɪə(r)][emˈiː] ; [fɜː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [kɔːs] ;
hear me ; for that is the next best course ;
听到 我 ; 为了 那 是 这 下一个 最好的 课程 ;

听我说，因为这是次优之策；

[ai][ɪn][maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ðai] [lʌv] , - - [twɒz]
I in my house have charms to soothe thy love , - 'twas
我 在 我的 房子 有 魅力 到 舒缓 你的 爱 , - - 那是

我家中有能抚慰你爱情的护身符，——

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɔːt] [pɒv; əv][ðem; ðəm] ; - [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][kjuə(r)] [ðiː] [pɒv; əv][ðai] [ˈsɪknəs] [ɒn][nəʊ]
but now I thought of them ; - these shall cure thee of thy sickness on no
但 现在 我 想法 的 他们 ; - 这些 将 治愈 你 的 你的 疾病 在 不
[dɪsˈɡreɪsfl] [tɜːmz] ,
disgraceful terms ,
可耻 条款 ,

但现在我想到了它们；——这些药水能治好你的病，而且不会给你带来任何耻辱。

[ðai][maɪnd] [ʌnˈhɜːt] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][bʌt; bət] [breɪv] .
thy mind unhurt , if thou wilt be but brave .
你的 头脑 毫发无损 , 如果 你 枯萎 是 但 勇敢的 .

只要你勇敢，你的心灵就不会受到伤害。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪm] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [wiː; wi][məst; məst] [get] [sʌm; səm][ˈtəʊkən] , [wɜːd] [ɔː(r)] [ˈfrægmənt]
But from him thou lovest we must get some token , word or fragment
但 从 他 你 最爱 我们 必须 得到 一些 令牌 , 单词 或者 分段
[pɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] ,
of his robe ,
的 他的 长袍 ,

但是，我们必须从你所爱的人那里得到一些信物、一句话，或者他衣袍的碎片。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [juˈnaɪt][ɪn][wʌn] [ˈlʌvz] [ˈtuːfəʊld] [striːm] .
and thereby unite in one love's twofold stream .
和 从而 团结 在 一 爱的 双重 溪流 .

从而在爱的双重洪流中合二为一。

[ˈfedrər] [ɪz] [ðəɪ] [drʌɡ] [ə; eɪ] [sælv] [ɔː(r)][ˈpəʊ(ə)n] ?
PHAEDRA Is thy drug a salve or potion ?
菲德拉 是 你的 药品 一个 药膏 或者 药水 ?

菲德拉：你的药是药膏还是药剂？

[nɜːs] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] ; [biː; bi] [ˈkɒntent] , [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ]
NURSE I cannot tell ; be content , my child , to profit by it and ask no
护士 我 不能 告诉 ; 是 内容 , 我的 孩子 , 到 利润 经过 它 和 问 不
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

护士：我无法告诉你；孩子，你要满足于从中受益，不要问任何问题。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ][fɪə(r)][em ˈiː] [ðəʊ] [wɪlt] [pruːv] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
I fear me thou wilt prove too wise for me .
我 害怕 我 你 枯萎 证明 也 明智的 为了 我 .

我担心你会比我更聪明。

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[ɪf] [ðəʊ] [fɪə(r)] [ðɪs] , [kənˈfes] [ðəɪˈself] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ðəɪ] [ˈterə(r)] !
If thou fear this , confess thyself afraid of all ; but why thy terror !
如果 你 害怕 这 , 承认 你自己 害怕的 的 全部 ; 但 为什么 你的 恐怖 !

如果你害怕这个，那就承认你害怕一切吧；但你为何如此恐惧！

[ˈfedrər] [lest] [ðəʊ] [[ʊdʌst] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈθiːsiəs] - [sʌn] .
PHAEDRA Lest thou shouldst breathe a word of this to Theseus ' son .
菲德拉 免得 你 应该 呼吸 一个 单词 的 这 到 忒修斯 - 儿子 .

菲德拉：你千万不要把这件事告诉忒修斯的儿子。

[nɜːs] [piːs] , [maɪ] [tʃaɪld] !
NURSE Peace , my child !
护士 和平 , 我的 孩子 !

护士：孩子，安息吧！

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wel] ; [ˈəʊnli][biː; bi] [ðəʊ] , [kwɪːn] [ˈsaɪprɪs] , [ˈoʊʃənz] [tʃaɪld] ,
I will do all things well ; only be thou , queen Cypris , ocean's child ,
我 将要 做 全部 事物 出色地 ; 仅有的 是 你 , 女王 塞浦路斯 , 海洋的 孩子 ,

我将竭尽所能，只愿你安好，塞浦路斯女王，海洋之子。

[maɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] !
my partner in the work !
我的 伙伴 在 这 工作 !

我的工作伙伴！

希波吕托斯(Hippolytus)

第2/3页

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['pɜ:pəs] ,
And for the rest of my purpose ,
和 为了 这 休息 的 我的 目的 ,
至于我此行的其他目的,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ʼaʊə(r)] [frendz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
it will be enough for me to tell it to our friends within the house .
它 将要 是 足够的 为了 我 到 告诉 它 到 我们的 朋友们 之内 这 房子 .
我只要告诉家里的朋友们就足够了。

([ðə; ði] [nɜ:s] [gəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] .)
(The NURSE goes into the palace .)
(这 护士 去 进入 这 宫殿 .)
(护士走进宫殿。)

[ˈkɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)
合唱 (歌唱)

['strəʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1
第一节

[əʊ] [lʌv] , [lʌv] , [ðæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [dɪ'fju:z] [sɒft] [dɪ'zaɪə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
O Love , Love , that from the eyes diffusest soft desire , bringing on the souls of
哦 爱 , 爱 , 那 从 这 眼睛 扩散器 柔软的 欲望 , 带来 在 这 灵魂 的
[ðəʊz] ,
those ,
那些 ,
哦，爱，爱，从眼中散发出温柔的渴望，触动着人们的灵魂，

[hu:m] [ðəʊ] [dʌst] [kæmp] [ə'genst] , [swɪ:t] [greɪs] , [əʊ]['hevə(r)][ɪn]['i:v(ə)l] [mu:d] [ə'piə(r)] [tu:; tə][em 'i:] ,
whom thou dost camp against , sweet grace , O never in evil mood appear to me ,
谁 你 朋友 营 反对 , 甜的 优雅 , 哦 绝不 在 邪恶的 情绪 出现 到 我 ,
亲爱的恩典啊，无论你与谁为敌，都请不要以邪恶的心情出现在我面前。

[nɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tju:n] [ə'prəʊt] !
nor out of time and tune approach !
也不 出去 的 时间 和 调 方法 !
既不脱离时代，也不失调性！

[nɔ:(r)][ˈfaɪə(r)][nɔ:(r)][ˈmi:tiə(r)] [hɜ:l] [ə; eɪ] [m'aɪtɪə] [bəʊlt][ðæn; ðən] [æfrə'daɪtɪz] [ʃɑ:ft] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði]
Nor fire nor meteor hurls a mightier bolt than Aphrodite's shaft shot by the
也不 火 也不 流星 投掷 一个 更强大的 螺栓 比 阿芙洛狄忒的 轴 射击 经过 这
[hændz][ɒv; əv] [lʌv] ,
hands of Love ,
双手 的 爱 ,
无论是火焰还是流星，都无法投下比爱神阿芙洛狄忒射出的箭矢更强大的闪电。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [zju:s] .
the child of Zeus .
这 孩子 的 宙斯 .
宙斯之子。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1

反音 1

[ˈaɪdlɪ] , [ˈaɪdlɪ][baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] [æɫ'fi:əs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['piθiən] [[raɪnz] [ɒv; əv] ['fi:bəs] ,
Idly , idly by the streams of Alpheus and in the Pythian shrines of Phoebus ,
闲散地 , 闲散地 经过 这 溪流 的 阿尔菲厄斯 和 在 这 皮提亚 神社 的 福玻斯 ,
闲散地 , 闲散地 , 在阿尔菲俄斯河畔和皮提亚神庙里的福玻斯神庙里 ,

[ˈheləs] [hi:ps] [ðə; ði] ['slɔ:təd] [stɪrɪz] ; [waɪl] [lʌv] [wi:: wi] ['wɜ:ʃɪp] [nɒt] , [lʌv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Hellas heaps the slaughtered steers ; while Love we worship not , Love , the king of
希腊 堆积如山 这 屠杀 牛 ; 尽管 爱 我们 崇拜 不是 , 爱 , 这 国王 的
[men] ,
men ,
男人 ,

希腊堆积着被宰杀的牛；而我们不崇拜爱，爱，人类之王，

[hu:] [həʊldz][ðə; ði] [ki:] [tu:: tə] [æfrə'dartɪz] ['swi:tɪst] ['baʊə(r)] , - ['wɜ:ʃɪp] [nɒt] [hɪm] [hu:] , [wen] [hi:: hi]
who holds the key to Aphrodite's sweetest bower , - worship not him who , when he
WHO 持有 这 钥匙 到 阿芙洛狄忒的 最甜美的 凉亭 , - 崇拜 不是 他 WHO , 什么时候 他
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

谁掌握着阿芙洛狄忒最甜蜜的闺房之钥，——不要崇拜那位，当他到来时，

[leɪz] [weɪst] [ænd; ənd][mɑ:rkɪs][hɪz; ɪz] [pɑ:θ][tu:: tə]['mɔ:t(ə)] [hɑ:ts] [baɪ][waɪd] - [sprɛd] [wəʊ] .
lays waste and marks his path to mortal hearts by wide - spread woe .
躺下 浪费 和 标记 他的 小路 到 凡人 心 经过 宽的 - 传播 悲哀 .
他所到之处，皆是灾难，并以遍地的苦难为他通往凡人心灵的道路增添了色彩。

['strəʊfi] [tu:'tu:]
strophe 2
诗节 2

第二节

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['meɪdn] [ɪn] [oʊkæli:ə] , [ə; eɪ][gɜ:l] [ʌn'wed] , [ðæt] [ŋju:] [nəʊ]['wu:ə(r)] [jet] [nɔ:(r)]
There was that maiden in Oechalia , a girl unwed , that knew no wooer yet nor
那里 曾是 那 少女 在 厄查利亚 , 一个 女孩 未婚 , 那 知道 不 求爱者 然而 也不
['mærid] [dʒɔɪz] ;
married joys ;
已婚 喜悦 ;

在厄查利亚有一位未婚少女，她还没有遇到追求者，也没有体验过婚姻的喜悦；

[hɜ:(r); hə(r)][dɪd][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [lʌv] [snætʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:]
her did the Queen of Love snatch from her home across the sea
她 做过 这 女王 的 爱 抢夺 从 她 家 穿过 这 海
[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] - [sʌn] ,
and gave unto Alcmena's son ,
和 给予 到 - 儿子 ,

爱神从她位于海对岸的家中将她掳走，赐给了阿尔克墨涅的儿子。

[mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['mɜ:dərəs] ['mæɪdʒ] - [hɪmz] , [tu:: tə][bi:: bi][tu:: tə][hɪm][ə; eɪ]
mid blood and smoke and murderous marriage - hymns , to be to him a
中 血 和 抽烟 和 杀人犯 婚姻 - 赞美诗 , 到 是 到 他 一个
['fræntɪk] [fi:nd] [ɒv; əv] [hel] ;
frantic fiend of hell ;
疯狂的 恶魔 的 地狱 ;

在鲜血、硝烟和杀气腾腾的婚礼颂歌中，对他而言，他就像一个疯狂的地狱恶魔；

[wəʊ] ！ [wəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wu:] ！
woe ！ woe for his wooing ！
悲哀 ！ 悲哀 为了 他的 求爱 ！

唉！他的求爱真是不幸！

[æn'tɪstrəfɪ] [tu:'tu:]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[ɑ:] ！ ['həʊli] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [θi:bz] ， [ɑ:] ！ [faʊnt] [ɒv; əv] ['dɜ:rs] ， [ji:; ji][kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [wɒt] [kɔ:s] [ðə; ði]
Ah ！ holy walls of Thebes , ah ！ fount of Dirce , ye could testify what course the
啊 ！ 圣 墙壁 的 底比斯 ， 啊 ！ 喷泉 的 方向 ， 是的 可以 作证 什么 课程 这
[lʌv] - [kwɪ:n] [fɒləʊz] .
love - queen follows .
爱 - 女王 跟随 .

啊！底比斯的圣城墙，啊！狄尔刻之泉，你们可以见证爱情女王的足迹。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['levɪn] - [bəʊlt][dɪd][fi:; fi] [kʌt] [[ɔ:t] [ðə; ði]['fert(ə)] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['semə,li] ,
For with the blazing levin - bolt did she cut short the fatal marriage of Semele ,
为了 和 这 炽烈 莱文 - 螺栓 做过 她 切 短的 这 致命的 婚姻 的 塞墨勒 ,
[dʒu:s] - [bɔ:n] ['bækəs] .
她用那道耀眼的闪电结束了塞墨勒那场致命的婚姻。

[mʌðə(r)] [ɒv; əv] [zju:s] - [bɔ:n] ['bækəs] .
mother of Zeus - born Bacchus .
母亲 的 宙斯 - 出生 巴克斯 .

宙斯之子酒神巴克斯的母亲。

[ɔ:l] [θɪŋz] [fi:; fi] [dʌθ] [ɪn'spaɪə(r)] , [dred] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['wɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]
All things she doth inspire , dread goddess , winging her flight hither and
全部 事物 她 确实 启发 , 恐惧 女神 , 翅膀 她 航班 这里 和
['ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:] .
thither like a bee .
那里 喜欢 一个 蜜蜂 .

她所创造的一切，令人敬畏的女神，像蜜蜂一样飞翔于天际。

['fedrər] [pi:s] , [əʊ] ['wɪmɪn] , [pi:s] ！
PHAEDRA Peace , oh women , peace ！
菲德拉 和平 , 哦 女性 , 和平 ！

菲德拉 和平啊，女人们，和平！

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'dʌn] .
I am undone .
我 是 未完成 .

我彻底崩溃了。

['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wɒt] , ['fedrər] , [ɪz] [ðɪs] [dred] [ɪ'vent] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [haʊs] ?
LEADER OF THE CHORUS What , Phaedra , is this dread event within thy house ?
领导者 的 这 合唱 什么 , 菲德拉 , 是 这 恐惧 事件 之内 你的 房子 ?
[lɪd] [em 'i:] [hɪə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
领唱：菲德拉，你家中发生了什么可怕的事情？

['fedrər] [hʌʃ] ！
PHAEDRA Hush ！
菲德拉 嘘 ！

菲德拉：嘘！

[let][em 'i:][hɪə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
let me hear what those within are saying .
让 我 听到 什么 那些 之内 是 说 .

让我听听里面的人怎么说。

[ˈliːdə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsaɪlənt] ; [ðɪs] [ɪz][ˈʊəli; ˈʝɔːli][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)] .

LEADER I am silent ; this is surely the prelude to evil .
领导者 我 是 沉默的 ; 这 是 一定 这 序幕 到 邪恶的 .

领袖：我保持沉默；这无疑是邪恶的前兆。

[ˈfedrər] ([ˈtʃɑːntɪŋ]) [ɡreɪt] [ɡɒdz] !

PHAEDRA (chanting) Great gods !
菲德拉 (吟唱) 伟大的 神 ！

菲德拉（吟唱）伟大的神们！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] !

how awful are my sufferings !
如何 可怕 是 我的 苦难 ！

我的痛苦是多么可怕啊！

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃɑːntɪŋ]) [wɒt] [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

CHORUS (chanting) What a cry was there !
合唱 (吟唱) 什么 一个 哭 曾是 那里 ！

合唱（齐声高唱）那哭喊声多么凄厉啊！

[wɒt] [laʊd] [əˈlɑːm] !

what loud alarm !
什么 大声 警报 ！

好大的警报声！

[seɪ] [wɒt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)] , [ˈleɪdɪ] , [dʌθ] [ðaɪ] [səʊl] [dɪsˈmeɪ] .

say what sudden terror , lady , doth thy soul dismay .
说 什么 突然 恐怖 , 女士 , 确实 你的 灵魂 沮丧 .

夫人，请告诉我，是什么突如其来的恐惧令您心惊胆战？

[ˈfedrər]

PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] .

I am undone .
我 是 未完成 .

我彻底崩溃了。

[stænd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ænd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [əˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Stand here at the door and hear the noise arising in the house .
站立 这里 在 这 门 和 听到 这 噪音 产生 在 这 房子 .

站在门口，听听屋里传来的噪音。

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃɑːntɪŋ])

CHORUS (chanting)
合唱 (吟唱)

合唱（吟唱）

[ðəʊ] [ɑːt] [ɔːlˈredi] [baɪ][ðə; ði][ˈbəʊltɪd][dɔː(r)] ;

Thou art already by the bolted door ;
你 艺术 已经 经过 这 螺栓连接 门 ;

你已经站在紧闭的门边了；

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ˈɪʊː] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

' tis for thee to note the sounds that issue from within .
- 的 为了 你 到 笔记 这 声音 那 问题 从 之内 .

你得留意从内部发出的声音。

[ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] , [əʊ] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [ˈiːv(ə)] [kæn; kən] [biː; bi][ɒn] [fɒt] .

And tell me , O tell me what evil can be on foot .
和 告诉 我 , 哦 告诉 我 什么 邪恶的 能 是 在 脚 .

告诉我，告诉我，世间何等邪恶可言？

[ˈfedrər] - [tɪz] [ðə; ði] [sʌn] [bʌ; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈæməzən] [hu:] [kɔ:lz] , [hɪˈpɒlɪtəs] , [ˈʌtərɪŋ]
PHAEDRA **'Tis the son of the horse - loving Amazon who calls , Hippolytus , uttering**
菲德拉 - 的 这 儿子 的 这 马 - 爱 亚马逊 WHO 呼叫 , 希波吕托斯 , 发出声音
[faʊl] [ˈkɜ:sɪz] [ɒn] [maɪ] [ˈsɜ:vənt] .
foul curses on my servant .
犯规 诅咒 在 我的 仆人 .

菲德拉：是那位喜爱马匹的亚马逊女战士的儿子希波吕托斯，他呼唤着我的仆人，并对他破口大骂。

[ˈkɔ:rəs] ([tʃɑ:ntɪŋ]) [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [ˈdiəli] [tel] [wɪtʃ] [wei] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] .
CHORUS (chanting) I hear a noise but cannot dearly tell which way it comes .
合唱 (吟唱) 我 听到 一个 噪音 但 不能 亲爱的 告诉 哪个 方式 它 来 .
合唱（吟唱）我听到声音，但无法确定它来自哪个方向。

[ɑ:] ! - [tɪz] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ:tʃt] [ði:] .
Ah ! 'tis through the door the sound reached thee .
啊 ! - 的 通过 这 门 这 声音 达到 你 .
啊！声音是从门缝传到你这儿的。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[jes] , [jes] , [hi; hi] [ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ][gəʊ] - [bɪˈtwi:n] [ɪn] [vaɪs] , [ˈtreɪtrəs] [tu; tə]
Yes , yes , he is calling her plainly enough a go - between in vice , traitress to
是的 , 是的 , 他 是 呼叫 她 显然 足够的 一个 去 - 之间 在 副 , 叛徒 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈma:stəz] [ˈɒnə(r)] .
her master's honour .
她 硕士学位 荣誉 .
是的，是的，他直截了当地称她为罪恶的中间人，背叛了她主人的荣誉。

[ˈkɔ:rəs] ([tʃɑ:ntɪŋ]) [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz][em ˈi:] !
CHORUS (chanting) Woe , woe is me !
合唱 (吟唱) 悲哀 , 悲哀 是 我 !
合唱（齐声吟唱）唉，我真悲惨！

[ðəʊ] [ɑ:t] [bɪˈtreɪd] , [diə(r)] [ˈmɪstrəs] !
thou art betrayed , dear mistress !
你 艺术 背叛 , 亲爱的 情妇 !
亲爱的夫人，你被背叛了！

[wɒt] [ˈkaʊnsəl] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ði:] ?
What counsel shall I give thee ?
什么 法律顾问 将 我 给 你 ?
我该给你什么建议呢？

[ðəɪ] [ˈsi:krət] [ɪz] [aʊt] ; [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈʌtəli] [ʌnˈdʌn] .
thy secret is out ; thou art utterly undone .
你的 秘密 是 出去 ; 你 艺术 完全地 未完成 .
你的秘密泄露了；你彻底完了。

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[ɑ:] [em ˈi:] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[ɑ:] [em 'i:] !
ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ˈkɔ:rəs] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ]) [bɪˈtreɪd] [baɪ] [frendz] !
CHORUS (chanting) Betrayed by friends !
合唱 (吟唱) 背叛 经过 朋友们 ！

合唱（齐声高唱）被朋友背叛了！

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ʃi: ʃi] [hæθ] [ˈru:ɪnd] [em 'i:] [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ； - [twɒz] [ˈkaɪndli] [ment] ，
She hath ruined me by speaking of my misfortune ; ' twas kindly meant ,
她 有 毁坏 我 经过 请讲 的 我的 不幸 ； - 那是 亲切地 意思是 ；

她谈论我的不幸遭遇，毁了我；她本意是好的。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪl] [wei] [tu:; tə] [kɜ̃ə(r)] [maɪ] [ˈmælədi] .
but an ill way to cure my malady .
但 一个 患病的 方式 到 治愈 我的 弊病 ；

但这并非治疗我这种疾病的好方法。

[ˈli:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [əʊ] [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:; də] [nəʊ] [ɪn] [ðəɪ] [ˈkru:əl] [dɪˈlemə] ？
LEADER OF THE CHORUS O what wilt thou do now in thy cruel dilemma ?
领导者 的 这 合唱 哦 什么 枯萎 你 做 现在 在 你的 残忍的 困境 ？

领唱：哦，你现在将如何面对这残酷的困境？

[ˈfedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[aɪ] [ˈəʊnli] [nəʊ] [wʌn] [wei] ， [wʌn] [kɜ̃ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [maɪ] [wəʊ] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnstənt] [deθ] .
I only know one way , one cure for these my woes , and that is instant death .
我 仅有的 知道 一 方式 ， 一 治愈 为了 这些 我的 烦恼 ， 和 那 是 立即的 死亡 ；

我只知道一种方法，一种治愈我这些痛苦的方法，那就是立刻死亡。

([hɪˈpɒlɪtəs] [bə:sts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ， [ˈfɒləʊd] [ˈkləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [nɜ:s] .)
(HIPPOLYTUS bursts out of the palace , followed closely by the NURSE .)
(希波吕托斯 爆发 出去 的 这 宫殿 ， 随后 密切 经过 这 护士 .)

（希波吕托斯冲出宫殿，奶妈紧随其后。）

[hɪˈpɒlɪtəs] [əʊ] [ˈmʌðə(r)] [ɜ:θ] ！
HIPPOLYTUS O mother earth !
希波吕托斯 哦 母亲 地球 ！

希波吕托斯：哦，大地母亲！

[əʊ] [sʌnz] [ʌnˈklaʊdɪd] [ɔ:b] ！
O sun's unclouded orb !
哦 太阳的 晴朗无云 球体 ！

哦，晴朗无云的太阳！

[wɒt] [wɜ:dz] ， [ʌnˈfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [lɪps] ， [hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] ！
What words , unfit for any lips , have reached my ears !
什么 字 ， 不合格 为了 任何 嘴唇 ， 有 达到 我的 耳朵 ！

我耳中听到了多么不堪入耳的话语！

[nɜ:s] [pi:s] ， [maɪ] [sʌn] ， [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪə(r)] [ðəɪ] [ˈaʊtkraɪ] .
NURSE Peace , my son , lest some one hear thy outcry .
护士 和平 ， 我的 儿子 ， 免得 一些 一 听到 你的 强烈抗议 ；

护士：孩子，安静点，别让别人听到你的哭声。

[hɪˈpɒlɪtəs] [aɪ] [ˈkænɒt] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)lɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][həʊld][maɪ] [piːs] .
HIPPOLYTUS I cannot hear such awful words and hold my peace .
希波吕托斯 我 不能 听到 这样的 可怕 字 和 抓住 我的 和平 .
希波吕托斯：我无法忍受如此可怕的话语而不保持沉默。

[nɜːs]
NURSE
护士
护士

[aɪ][duː; də][ɪmˈplɔː(r)] [ðɪː] [baɪ][ðəɪ][feə(r)] [raɪt] [hænd] .
I do implore thee by thy fair right hand .
我 做 恳求 你 经过 你的 公平的 正确的 手 .
我以你美丽的右手恳求你。

[hɪˈpɒlɪtəs] [let] [gəʊ][maɪ][hænd] , [tʌtʃ] [nɒt][maɪ][rəʊb] .
HIPPOLYTUS Let go my hand , touch not my robe .
希波吕托斯 让 去 我的 手 , 触碰 不是 我的 长袍 .
希波吕托斯：放开我的手，别碰我的长袍。

[nɜːs] [əʊ][baɪ][ðəɪ] [niːz] [aɪ] [preɪ] , [dɪˈstrɔɪ] [emˈiː][nɒt] [ˈʌtəli] .
NURSE O by thy knees I pray , destroy me not utterly .
护士 哦 经过 你的 膝盖 我 祈祷 , 破坏 我 不是 完全地 .
护士：哦，我以你的膝盖祈求，不要彻底毁灭我。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯
希波吕托斯

[waɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ɪf] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ðəɪ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] ?
Why say this , if , as thou pretendest , thy lips are free from blame ?
为什么 说 这 , 如果 , 作为 你 假装 , 你的 嘴唇 是 自由的 从 责备 ?
如果你自称清白无辜，为何要说这些话呢？

[nɜːs]
NURSE
护士
护士

[maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] .
My son , this is no story to be noised abroad .
我的 儿子 , 这 是 不 故事 到 是 嘈杂的 国外 .
儿子，这件事不宜对外宣扬。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [teɪl] [grəʊz] [ˈfeəɹe] [təʊld][tuː; tə] [ˈmeni] .
HIPPOLYTUS A virtuous tale grows fairer told to many .
希波吕托斯 一个 有德行的 故事 生长 更公平 讲述 到 许多 .
希波吕托斯：美德的故事，口口相传，越传越美。

[nɜːs] [ˈnevə(r)] [dɪsˈɒnə(r)] [ðəɪ] [əʊθ] , [maɪ] [sʌn] .
NURSE Never dishonour thy oath , my son .
护士 绝不 羞辱 你的 誓言 , 我的 儿子 .
护士：孩子，永远不要违背你的誓言。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯
希波吕托斯

[maɪ] [tʌŋ] [æn; ən] [əʊθ] [dɪd] [teɪk] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ] [hɑːt] .
My tongue an oath did take , but not my heart .
我的 舌头 一个 誓言 做过 拿 , 但 不是 我的 心 .
我的舌头发过誓，但我的心没有。

[nɜ:s]
NURSE
护士

护士

[maɪ][sʌn] , [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:; də] ?
My son , what wilt thou do ?
我的 儿子 , 什么 枯萎 你 做 ?

我的儿子，你将如何抉择？

[dɪ'strɔɪ] [ðəɪ] [frendz] ?
destroy thy friends ?
破坏 你的 朋友们 ?

毁灭你的朋友？

[hɪ'pɒlɪtəs] [frendz] [ɪn'di:d] !
HIPPOLYTUS Friends indeed !
希波吕托斯 朋友们 的确 !

希波吕托斯：真是朋友啊！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] .
the wicked are no friends of mine .
这 邪恶 是 不 朋友们 的 矿 .

恶人绝非我的朋友。

[nɜ:s] [əʊ]['pɑ:d(ə)n][em 'i:; [tu:; tə][ɜ:(r)][ɪz]['əʊnli]['hju:mən] , [tʃaɪld] .
NURSE O pardon me ; to err is only human , child .
护士 哦 赦免 我 ; 到 犯错 是 仅有的 人类 , 孩子 .

护士：哦，对不起，孩子，人都会犯错。

[hɪ'pɒlɪtəs] [greɪt] [zju:s] , [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] , [tu:; tə][mænz] ['sɒrəʊ] , [pʊt] ['wʊmən] , ['i:v(ə)]
HIPPOLYTUS Great Zeus , why didst thou , to man's sorrow , put woman , evil
希波吕托斯 伟大的 宙斯 , 为什么 迪斯特 你 , 到 男人的 悲哀 , 放 女士 , 邪恶
['kaʊntəfɪt] ,
counterfeit ,
伪造 ,

希波吕托斯：伟大的宙斯啊，你为何要让女人，这邪恶的贗品，给人类带来如此悲哀？

[tu:; tə] [dwel] [weə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði][sʌn] ?
to dwell where shines the sun ?
到 住 在哪里 闪耀 这 太阳 ?

住在阳光照耀的地方？

[ɪf] [ðəʊ] [wɜ:t] ['maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌltɪplaɪ] ,
If thou wert minded that the human race should multiply ,
如果 你 沃特 有思想 那 这 人类 种族 应该 乘 ,

如果你希望人类繁衍下去，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔ:n] [ðeə(r)] [stɒk] ,
it was not from women they should have drawn their stock ,
它 曾是 不是 从 女性 他们 应该 有 绘制 他们的 库存 ,

他们不应该从女性身上汲取养分。

[bʌt; bət][ɪn][ðəɪ] ['templz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [gəʊld][ɔ:(r)][aɪən][ɔ:(r)] ['pɒndərəs] [brɒnz]
but in thy temples they should have paid gold or iron or ponderous bronze
但 在 你的 寺庙 他们 应该 有 有薪酬的 金子 或者 铁 或者 沉重的 青铜

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['fæməli] ,
and bought a family ,
和 买 一个 家庭 ,

但是，在你的庙宇里，他们本应付出黄金、铁或沉重的青铜，买下一个家庭。

[i:tʃ] [mæn] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʃəriŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ɪndɪ'pendəns] [dwelt] , [frəm; frəm]
each man proportioned to his offering , and so in independence dwelt , from
每个 男人 比例匀称 到 他的 提供 , 和 所以 在 独立 居住 , 从
[ˈwɪmɪn] [fri:] .
women free .
女性 自由的 .

每个人都按自己的奉献获得相应的报酬，因此他们过着独立自主的生活，远离女性的束缚。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevə(r)][wi:; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] [pleɪŋ] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [həʊm] [wi:; wi]
But now as soon as ever we would bring this plague into our home we
但 现在 作为 很快 作为 曾经 我们 会 带来 这 瘟疫 进入 我们的 家 我们
[brɪŋ] [ɪts] [ˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
bring its fortune to the ground .
带来 它是 财富 到 这 地面 .
但现在，我们一旦将这种瘟疫带回家，就会把它的祸害带到地上。

- [tɪz][klɪə(r)][frəm; frəm] [ðɪs] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfa:ðə(r)] ,
'Tis clear from this how great a curse a woman is ; the very father ,
的 清除 从 这 如何 伟大的 一个 诅咒 一个 女士 是 ; 这 非常 父亲 ,
由此可见，女人是多么大的诅咒；就连父亲也是如此。

[ðæt] [brɪ'ɡɒt] [ænd; ənd] [ˈnə:tʃəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][rɪd][hɪm][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ,
that begot and nurtured her , to rid him of the mischief ,
那 生 和 培育 她 , 到 摆脱 他 的 这 恶作剧 ,
祂孕育并养育了她，为的是让他摆脱祸患。

[ɡɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈdaʊə(r)][ænd; ənd] [pæks] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
gives her a dower and packs her off ; while the husband ,
给予 她 一个 嫁妆 和 包装 她 离开 ; 尽管 这 丈夫 ,
丈夫给了她一笔嫁妆，然后把她送走；而丈夫，

[hu:] [teɪks] [ðə; ði] [ˈnɒkʃəs] [wi:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
who takes the noxious weed into his home ,
WHO 需要 这 有害的 杂草 进入 他的 家 ,
谁把这种有害杂草带回家了？

[ˈfɒndli] [deks] [hɪz; ɪz] [ˈsɒri] [ˈaɪdl][ɪn] [faɪn] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [trɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [rəʊbz] ,
fondly decks his sorry idol in fine raiment and tricks her out in robes ,
深情地 甲板 他的 对不起 偶像 在 美好的 服饰 和 技巧 她 出去 在 长袍 ,
他满怀爱意地为他可怜的偶像穿上华丽的衣裳，并用长袍把她装扮得漂漂亮亮。

[ˈskwɒndəɪŋ] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [ʌn'hæpi] [waɪt] !
squandering by degrees , unhappy wight !
挥霍 经过 学位 , 不开心 怀特岛 !
逐渐挥霍，可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [welθ] .
his house's wealth .
他的 房屋 财富 .
他家的财富。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ; [seɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm] [ɡʊd] [kə'nek(ə)nz]
For he is in this dilemma ; say his marriage has brought him good connections
为了 他 是 在 这 困境 ; 说 他的 婚姻 有 带来 他 好的 连接
,
!
,
因为他正处于这种两难境地：假设他的婚姻给他带来了良好的人脉关系，

[hi:; hi][ɪz][glæd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi] [ləʊð] ; [ɔ:(r)] ,
he is glad then to keep the wife he loathes ; or ,
他 是 高兴的 然后 到 保持 这 妻子 他 厌恶 ; 或者 ,
那么他很高兴能留住他厌恶的妻子；或者，

[ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [kɪn] ,

if he gets a good wife but useless kin ,
如果 他 获得 一个 好的 妻子 但 无用 亲属 ,

如果他娶了个好妻子，但亲戚却没用，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)l] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʊd] .

he tries to stifle the bad luck with the good .
他 尝试 到 窒息 这 坏的 运气 和 这 好的 .

他试图用好运来抵消厄运。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːziɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [waɪf] [mɪə(r)]

But it is easiest for him who has settled in his house as wife mere

但 它 是 最容易 为了 他 WHO 有 定居 在 他的 房子 作为 妻子 仅仅
[ˈsaɪfə(r)] ,
cipher ,
密码 ,

但对他来说，最容易做到的是把妻子当作一个符号，安顿在家里。

[ɪnˈkeɪpəbl] [frɒm; frəm] [sɪmˈplɪsəti] .

incapable from simplicity .
无法 从 简单 .

无法摆脱简单性。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [ˈkleɪvə(r)] [ˈwʊmən] ;

I hate a clever woman ;
我 恨 一个 聪明的 女士 ;

我讨厌聪明的女人；

[ˈnevə(r)] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [huː] [eɪmz] [æt; ət] [ˈhəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [niːd] ;

never may she set foot in my house who aims at knowing more than women need ;
绝不 可能 她 放 脚 在 我的 房子 WHO 目标 在 会心 更多的 比 女性 需要 ;

胆敢妄想知道比女人所需更多知识的人，永远不得踏入我的家门；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkleɪvə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈsaɪprɪs] [ɪmˈplɑːnts; ˈɪmˌplɑːnts] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] ,

for in these clever women Cypris implants a larger store of villainy ,
为了 在 这些 聪明的 女性 塞浦路斯 植入物 一个 更大的 店铺 的 邪恶 ,

因为在这些聪明的女人身上，塞浦路斯植入了更大的邪恶种子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːtləs] [ˈwʊmən] [ɪz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃæləʊ] [wɪt] [frɒm; frəm] [ˈlevəti] [diˈbɑː] .

while the artless woman is by her shallow wit from levity debarred .
尽管 这 不矫揉造作 女士 是 经过 她 浅的 有 从 轻浮 被禁止 .

而天真的女人则因其肤浅的智慧而被剥夺了轻浮的权利。

[nəʊ] [ˈsɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] ,

No servant should ever have had access to a wife ,
不 仆人 应该 曾经 有 有 使用权 到 一个 妻子 ,

任何仆人都不应该有机会接触妻子。

[bʌt; bət] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [biːsts] , [wɪt] [baɪt] , [nɒt] [tɔːk] ,

but men should put to live with them beasts , which bite , not talk ,
但 男人 应该 放 到 居住 和 他们 野兽 , 哪个 咬 , 不是 讲话 ,

但人应该把那些只会咬人不会说话的野兽和他们一起生活。

[ɪn] [wɪt] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [nɔː(r)] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [bæk] [baɪ] [ðem; ðəm] .

in which case they could not speak to any one nor be answered back by them .
在 哪个 案件 他们 可以 不是 说话 到 任何 一 也不 是 回答 后退 经过 他们 .

在这种情况下，他们既不能和任何人说话，也不能得到任何人的回应。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] [plɒt] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
But , as it is , the wicked in their chambers plot wickedness , and their
但 , 作为 它 是 , 这 邪恶 在 他们的 房间 阴谋 邪恶 , 和 他们的
[ˈsɜ:vənts] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] .
servants carry it abroad .
仆人 携带 它 国外 .

但事实是, 恶人在自己的房间里图谋恶事, 他们的仆人却将恶事带到外面去。

['i:v(ə)n] [ðʌs] , [vaɪl] [retʃ] , [ðəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ˈpɑ:tnə(r)][ɪn][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [bɒn][maɪ]
Even thus , vile wretch , thou cam'st to make me partner in an outrage on my
甚至 因此 , 卑鄙的 可怜虫 , 你 摄像头 到 制作 我 伙伴 在 一个 暴行 在 我的
[ˈfɑ:ðərz] ['bɒnə(r)] ;
father's honour ;
父亲的 荣誉 ;

你这卑鄙的家伙, 竟然让我参与了玷污我父亲名誉的罪行;

['weəfɔ:(r)] [aɪ][mʌst; məst] [wɒʃ] [ðæt] [steɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:]
wherefore I must wash that stain away in running streams , dashing the water into
因此 我 必须 洗 那 弄脏 离开 在 跑步 溪流 , 帅气 这 水 进入
[maɪ] [ɪəz] .
my ears .
我的 耳朵 .

因此, 我必须在奔流的溪水中洗去那污渍, 让溪水冲进我的耳朵。

[haʊ] [kɒd; kəd][aɪ] [kə'mɪt] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [bɒv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ] [fi:l]
How could I commit so foul a crime when by the very mention of it I feel
如何 可以 我 犯罪 所以 犯规 一个 犯罪 什么时候 经过 这 非常 提到 的 它 我 感觉
[maɪ'self] [pə'lu:tɪd] ?
myself polluted ?
我 受污染的 ?

我一提起这种罪行就觉得自己受到了玷污, 我怎么可能犯下如此卑劣的罪行呢?

[bi:; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , ['wʊmən] , - [tɪz][ˈəʊnli][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:p(ə)] [seɪvz] [ði:] .
Be well assured , woman , ' tis only my religious scruple saves thee .
是 出色地 保证 , 女士 , - 的 仅有的 我的 宗教 顾忌 保存 你 .

女人, 你放心, 救你的只是我的宗教信仰。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][aɪ] [ʌnə'weəz] [bi:n] [kɔ:t] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] , - [fɔ:(r)] ['hev(ə)n] !
For had not I unawares been caught by an oath , ' fore heaven !
为了 有 不是 我 不知情 到过 捕捉 经过 一个 誓言 , - 前 天堂 !

如果我没在不知不觉中被发誓所困, 天哪!

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ɔ:][ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
I would not have refrained from telling all unto my father .
我 会 不是 有 克制 从 讲述 全部 到 我的 父亲 .

我一定会把一切都告诉父亲的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['θi:siəs] [ɪz] [ə'brɔ:d] ,
But now I will from the house away , so long as Theseus is abroad ,
但 现在 我 将要 从 这 房子 离开 , 所以 长的 作为 忒修斯 是 国外 ,
[bʌt] [aɪ] [wɪl] [frɒm; frəm] [haʊs] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['θi:siəs] [ɪz] [ə'brɔ:d] ,
但如今我将远离家乡, 只要忒修斯还在外面。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [strikt] ['saɪləns] .
and will maintain strict silence .
和 将要 维持 严格的 沉默 .

并将保持绝对沉默。

[bʌt; bət] , [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈkɒmz] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈmɪstrəs]
But , when my father comes , I will return and see how thou and thy mistress
但 , 什么时候 我的 父亲 来 , 我 将要 返回 和 看 如何 你 和 你的 情妇
[feɪs] [hɪm] ,
face him ,
脸 他 ,

但是, 等我父亲回来, 我会回去看看你和你的情妇会如何面对他。

[ænd; ənd][səʊ][jæl; jəl][aɪ] [lɜːn] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ðəɪ] [ɔːˈdæsəti] .
and so shall I learn by experience the extent of thy audacity .
和 所以 将 我 学习 经过 经验 这 程度 的 你的 大胆 .

如此一来, 我便能亲身体会到你胆大妄为的程度。

[pɜːˈdɪʃn] [siːz] [juː; jʊ][bəʊθ] !
Perdition seize you both !
毁灭 抢占 你 两个都 !

愿你们两个都下地狱!

[aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][ˈsætɪsfai][maɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [nəʊ] !
I can never satisfy my hate for women , no !
我 能 绝不 满足 我的 恨 为了 女性 , 不 !

我永远无法满足我对女性的憎恨, 不!

[nɒt][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ˈevə(r)][maɪ] [θiːm] ,
not even though some say this is ever my theme ,
不是 甚至 尽管 一些 说 这 是 曾经 我的 主题 ,

虽然有些人说这始终是我的主题,

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)l] .
for of a truth they always are evil .
为了 的 一个 真相 他们 总是 是 邪恶的 .

事实上, 他们一直都是邪恶的。

[səʊ][ˈaɪðə(r)] [let][sʌm; səm] [wʌn] [pruːv] [ðem; ðəm] [tʃeɪst] , [ɔː(r)] [let][em ˈiː] [stiːl] [ˈtræmp(ə)l][ɒn][ðem; ðəm]
So either let some one prove them chaste , or let me still trample on them
所以 任何一个 让 一些 一 证明 他们 贞洁 , 或者 让 我 仍然 践踏 在 他们
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

要么让别人证明他们贞洁, 要么就让我永远践踏他们。

([hɪˈpɒlɪtəs] [diˈpɑːt] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] .)
(HIPPOLYTUS departs in anger .)
(希波吕托斯 离开 在 愤怒 .)

(希波吕托斯愤怒地离去。)

[ˈkɔːrəs] ([ˈtʃɑːntɪŋ]) [əʊ][ðə; ðɪ][ˈkruːəl] , [ʌnˈhæpi] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] !
CHORUS (chanting) O the cruel , unhappy fate of women !
合唱 (吟唱) 哦 这 残忍的 , 不开心 命运 的 女性 !

合唱(齐声吟唱) 哦, 女人的命运多么残酷、多么不幸!

[wɒt] [aːts] , [wɒt] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][hæv; həv][wiː; wi] , [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,
What arts , what arguments have we , once we have made a slip ,
什么 艺术 , 什么 论点 有 我们 , 一次 我们 有 制成 一个 滑 ,

一旦我们犯了错, 我们还有什么艺术, 有什么论点可以辩驳?

[tuː; tə] [luːs] [baɪ][krɑːft][ðə; ðɪ] [taɪt] - [drɔːn] [nɒt] ?
to loose by craft the tight - drawn knot ?
到 松动的 经过 工艺 这 紧的 - 绘制 结 ?

通过精心打结来松开它?

[ˈfedrər] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ]) [ai][hæv; həv][met][maɪ] [dɪˈzɜ:ts] .
PHAEDRA (chanting) I have met my deserts .
菲德拉 (吟唱) 我 有 遇见 我的 沙漠 .

菲德拉 (吟唱)：我已得到我的报应。

[əʊ] [ɜ:θ] , [əʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] !
O earth , O light of day !
哦 地球 , 哦 光 的 天 !

哦，大地，哦，白昼之光！

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ?
How can I escape the stroke of fate ?
如何 能 我 逃脱 这 中风 的 命运 ?

我该如何逃脱命运的打击？

[haʊ] [maɪ] [pæŋ] [kənˈsi:l] , [kaɪnd] [frendz] ?
How my pangs conceal , kind friends ?
如何 我的 疼痛 隐藏 , 种类 朋友们 ?

亲爱的朋友们，我的痛苦是如何隐藏的？

[wɒt] [ɡɒd] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] ,
What god will appear to help me ,
什么 上帝 将要 出现 到 帮助 我 ,

哪位神明会现身帮助我？

[wɒt] [ˈmɔ:t(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑ:t] [ɔ:(r)] [help] [em ˈi:] [ɪn] [ʌnˈraɪtʃəsnɪs] ?
what mortal to take my part or help me in unrighteousness ?
什么 凡人 到 拿 我的 部分 或者 帮助 我 在 不义 ?

世上谁能替我作恶，谁能助我作恶？

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈlæməti] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] .
The present calamity of my life admits of no escape .
这 展示 灾害 的 我的 生活 承认 的 不 逃脱 .

我目前的生活困境让我无路可逃。

[məʊst] [ˈhæpləs] [ai][ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [seks] !
Most hapless I of all my sex !
最多 不幸的 我 的 全部 我的 性别 !

我是我所有女性中最不幸的！

[ˈli:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [əˈlæəs] , [əˈlæəs] !
LEADER OF THE CHORUS Alas , alas !
领导者 的 这 合唱 唉 , 唉 !

领唱：唉，唉！

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] , [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənts] [ski:m] [hæv; həv] [ɡɒn] [əˈraɪ] , [maɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz]
the deed is done , thy servant's schemes have gone awry , my queen , and all is
这 契据 是 完毕 , 你的 仆人的 方案 有 已消失 错误 , 我的 女王 , 和 全部 是

[lɒst] .

lost .

丢失的 .

事情已经发生，你仆人的计谋失败了，我的女王，一切都完了。

[ˈfedrər] ([tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s]) [əˈkɜ:sɪd] [ˈwʊmən] !
PHAEDRA (to the NURSE) Accursed woman !
菲德拉 (到 这 护士) 被诅咒的 女士 !

菲德拉 (对奶妈说)：该死的女人！

[ˈtreɪtrəs] [tu:; tə] [ðəɪ] [frendz] !
traitress to thy friends !
叛徒 到 你的 朋友们 !

你背叛了你的朋友！

[həʊ] [hæst] [ðəʊ] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] !
How hast thou ruined me !
如何 哈斯特 你 毁坏 我 ！

你把我毁了！

[meɪ] [zjuːs] , [maɪ][ˈænstə(r)] , [smɑɪt] [ðɪː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][bəʊlt][ænd; ənd] [ʌpˈruːt] [ðɪː] [frəm; frəm]
May Zeus , my ancestor , smite thee with his fiery bolt and uproot thee from
可能 宙斯 , 我的 祖先 , 惩戒 你 和 他的 火热 螺栓 和 铲除 你 从
[ðɑɪ] [pleɪs] .
thy place .
你的 地方 .

愿我的祖先宙斯用他的烈焰之箭击打你，将你从你的居所连根拔起。

[dɪd][aɪ][nɒt] [fɔːˈsiː] [ðɑɪ] [ˈpɜːpəs] ,
Did I not foresee thy purpose ,
做过 我 不是 预见 你的 目的 ,

难道我没有预见到你的意图吗？

[dɪd][aɪ][nɒt] [brɪd] [ðɪː] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmætə(r)] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˌeɪm] ?
did I not bid thee keep silence on the very matter which is now my shame ?
做过 我 不是 出价 你 保持 沉默 在 这 非常 事情 哪个 是 现在 我的 耻辱 ?

我不是曾命令你对这件令我蒙羞的事情保持沉默吗？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɒdst] [nɒt][biː; bi] [stiːl] ;
But thou wouldst not be still ;
但 你 会 不是 是 仍然 ;

但你却不愿安静下来；

[ˈweəfɔː(r)] [maɪ][feə(r)] [neɪm] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːm] .
wherefore my fair name will not go with me to the tomb .
因此 我的 公平的 姓名 将要 不是 去 和 我 到 这 墓 .

因此，我的美名将无法随我入土。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əˈnʌðə(r)] [skiːm] [dɪˈvaɪz] .
But now I must another scheme devise .
但 现在 我 必须 其他 方案 设计 .

但我现在必须另想办法。

[jʌn] [juːθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] , [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ɒv; əv][maɪ][sɪn] ,
Yon youth , in the keenness of his fury , will tell his father of my sin ,
扬 青年 , 在 这 敏锐 的 他的 愤怒 , 将要 告诉 他的 父亲 的 我的 罪 ,

那少年怒火中烧，必将我的罪行告诉他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ˈpɪθiəs] [ɒv; əv][maɪ] [stert] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][maɪ]
and the aged Pittheus of my state and fill the world with stories to my
和 这 老年人 皮特修斯 的 我的 状态 和 充满 这 世界 和 故事 到 我的
[ˌeɪm] .
shame .
耻辱 .

还有我邦国的年迈的皮特修斯，他用令我羞愧的故事充斥着世界。

[pɜːˈdɪʃn] [siːz] [ðɪː] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmedlɪŋ] [fuːl] [huː] [baɪ] [dɪsˈɒnɪst] [miːnz] [wɒd] [sɜːv]
Perdition seize thee and every meddling fool who by dishonest means would serve
毁灭 抢占 你 和 每一个 干预 傻子 WHO 经过 不诚实 方法 会 服务
[ʌnˈwɪlɪŋ] [frendz] !
unwilling friends !
不情愿 朋友们 !

愿你和所有用不正当手段为不情愿的朋友服务的多管闲事的傻瓜都下地狱！

[nɜ:s] [ˈmɪstrəs] , [ðəʊ] [kən'dem] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɔ:roʊz]
NURSE Mistress , thou may'st condemn the mischief I have done , for sorrow's
护士 情妇 , 你 五月 谴责 这 恶作剧 我 有 完毕 , 为了 悲伤的
[stɪŋ] - [ðəɪ] ['dʒʌdʒmənt] ;
sting o'ermasters thy judgment ;
蜚 - 你的 判断 ;

护士长，你或许会谴责我所犯的罪行，但悲伤的刺痛压倒了你的判断力；

[jet] [kæn; kən][aɪ]['ɑ:nsə(r)] [ði:] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] . -
yet can I answer thee in face of this , if thou wilt hear . '
然而 能 我 回答 你 在 脸 的 这 , 如果 你 枯萎 听到 . -

然而，面对此事，我能否回答你呢？如果你愿意听的话。

[twɒz] [aɪ] [hu:] [ˈnə:tʃəd] [ði:] ; [aɪ] [lʌv] [ði:] [stɪl] ;
Twas I who nurtured thee ; I love thee still ;
那是 我 WHO 培育 你 ; 我 爱 你 仍然 ;

是我养育了你；我依然爱你；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][kɪʊə(r)][ðəɪ] ['sɪknəs] [aɪ] [faʊnd] [wɒt] [li:st] [aɪ]
but in my search for medicine to cure thy sickness I found what least I
但 在 我的 搜索 为了 药品 到 治愈 你的 疾病 我 成立 什么 至少 我
[sɔ:t] .
sought .
寻求 .

但是，在我寻找能治愈你疾病的药物的过程中，我却找到了我至少想要的东西。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [sək'sɪ:dɪd] , [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kaʊntɪd] [waɪz] ,
Had I but succeeded , I had been counted wise ,
有 我 但 成功了 , 我 有 到过 计数 明智的 ,

如果我成功了，我就会被视为智者。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kredɪt] [wi:; wi] [get] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] ['meɪʒəd] [baɪ]['aʊə(r)] [sək'ses] .
for the credit we get for wisdom is measured by our success .
为了 这 信用 我们 得到 为了 智慧 是 测量 经过 我们的 成功 .

我们所获得的智慧赞誉，是通过我们的成功来衡量的。

['fedrər] [ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [wu:nd] [em 'i:]
PHAEDRA Is it just , is it any satisfaction to me , that thou shouldst wound me
菲德拉 是 它 只是 , 是 它 任何 满意 到 我 , 那 你 应该 伤口 我
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

菲德拉：你先伤了我，这公平吗？这能让我感到满足吗？

[ðen] ['bændɪ] [wɜ:dz] [wɪð] [em 'i:] ?
then bandy words with me ?
然后 班迪 字 和 我 ?

然后跟我闲聊？

[nɜ:s] [wi:; wi] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [tu:] [lɒŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] , [aɪ] [əʊn] ;
NURSE We dwell on this too long ; I was not wise , I own ;
护士 我们 住 在 这 也 长的 ; 我 曾是 不是 明智的 , 我 自己的 ;

护士：我们在这件事上纠结太久了；我承认，我当时不够明智；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [maɪ] [tʃaɪld] .
but there are yet ways of escape from the trouble , my child .
但 那里 是 然而 方式 的 逃脱 从 这 麻烦 , 我的 孩子 .

但是孩子，还是有办法摆脱困境的。

[ˈfedrər] [biː; bi] [dʌm] [ˌhensˈfɔːθ] ; [ˈiːv(ə)l][wɒz; wəz][ðəɪ] [fɜːst] [ədˈvaɪs][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈiːv(ə)l] [tuː] [ðəɪ]
PHAEDRA Be dumb henceforth ; evil was thy first advice to me , evil too thy
菲德拉 是 哑的 今后 ; 邪恶的 曾是 你的 第一的 建议 到 我 , 邪恶的 也 你的
[əˈtemptɪd] [skiːm] .
attempted scheme .
尝试过 方案 .

菲德拉：从今以后，你最好保持沉默；你给我的第一个建议就是邪恶，你试图实施的计划也是邪恶的。

[bɪˈɡɒn] [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] , [lʊk] [tuː; tə] [ðəɪˈself] ; [aɪ] [wɪl] [maɪ] [əʊn] [ˈfɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]
Begone and leave me , look to thyself ; I will my own fortunes for the best
走开 和 离开 我 , 看 到 你自己 ; 我 将要 我的 自己的 财富 为了 这 最好的
[əˈreɪndʒ] .
arrange .
安排 .

滚开，别管我，你自己看着办吧；我会把自己的命运安排得尽善尽美。

([ðə; ði] [nɜːs] [gəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .)
(The NURSE goes into the palace .)
(这 护士 去 进入 这 宫殿 .)

(护士走进宫殿。)

[jiː; ji][ˈnəʊb(ə)l] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈtroʊɪzen] , [grɑːnt][em ˈiː][ðə; ði][ˈəʊnli] [buːn] [aɪ] [kreɪv] ;
Ye noble daughters of Troezen , grant me the only boon I crave ;
叶 高贵 女儿们 的 特罗岑 , 授予 我 这 仅有的 恩惠 我 渴望 ;

特洛曾的贵妇们，请赐予我唯一渴望的恩惠；

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈberi] [wɒt] [jiː; ji][hɪə(r)][hæv; həv] [hɜːd] .
in silence bury what ye here have heard .
在 沉默 埋葬 什么 是的 这里 有 听到 .

把你们在这里听到的一切都埋葬在沉默之中。

[ˈliːdə(r)] [baɪ][məˈdʒestɪk] [ˈɑːtəmis] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [zjuːs] , [aɪ][sweə(r)][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][daɪˈvʌldʒ] [ɔːt] [ɒv; əv]
LEADER By majestic Artemis , child of Zeus , I swear I will never divulge aught of
领导者 经过 雄伟 阿尔忒弥斯 , 孩子 的 宙斯 , 我 发誓 我 将要 绝不 泄露 零 的
[ðəɪ] [ˈsɒrəʊz] .
thy sorrows .
你的 悲伤 .

领袖：以宙斯之女、威严的阿尔忒弥斯的名义发誓，我绝不会泄露你的任何悲伤。

[ˈfedrər] - [tɪz] [wel] .
PHAEDRA ' Tis well .
菲德拉 - 的 出色地 .

菲德拉：一切都好。

[bʌt; bət][aɪ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [θɔːt] , [kæn; kən][bʌt; bət][wʌn] [wei] [dɪˈskʌvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlæməti] ,
But I , with all my thought , can but one way discover out of this calamity ,
但 我 , 和 全部 我的 想法 , 能 但 一 方式 发现 出去 的 这 灾害 ,

但我绞尽脑汁，也只能找到一条摆脱这场灾难的办法。

[ðæt] [səʊ][aɪ] [meɪ] [sɪˈkjʊə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪˈself][sʌm; səm] [help] [æz; əz]
that so I may secure my children's honour , and find myself some help as
那 所以 我 可能 安全的 我的 孩子们的 荣誉 , 和 寻找 我 一些 帮助 作为
[ˈmætəz] [stænd] .
matters stand .
事情 站立 .

这样我才能维护我孩子的荣誉，并在目前的情况下找到一些帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [jeɪm] [əˈpɒn][maɪ] [ˈkriːtən] [həʊm] , [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] ,
For never , never will I bring shame upon my Cretan home , nor will I ,
为了 绝不 , 绝不 将要 我 带来 耻辱 之上 我的 克里特岛 家 , 也不 将要 我 ,

我绝不会让我的克里特故乡蒙羞，也绝不会

[tu:; tə] [seɪv] [wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)][laɪf] , [feɪs] ['θi:siəs] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [dɪs'greɪs] .
to save one poor life , face Theseus after my disgrace .
到 节省 一 贫穷的 生活 , 脸 忒修斯 后 我的 耻辱 .

为了拯救一条可怜的生命, 我将在蒙羞之后面对忒修斯。

[ˈli:də(r)] [ɑ:t] [ðəʊ] [bent] [ðen] [ɒn][sʌm; səm] ['kjʊəlɪs] [wəʊ] ?
LEADER Art thou bent then on some cureless woe ?
领导者 艺术 你 弯曲 然后 在 一些 无药可治 悲哀 ?

领袖, 难道你执意要承受某种无法治愈的痛苦吗?

[ˈfedrər] [ɒn] [deθ] ; [ðə; ði] [mi:nz] [ˌðeə'tu:ɪ] [mʌst; məst][aɪ] [dɪ'vaɪz] [maɪ'self] .
PHAEDRA On death ; the means thereto must I devise myself .
菲德拉 在 死亡 ; 这 方法 到 必须 我 设计 我 .

费德拉: 论死亡; 我必须自己想办法。

[ˈli:də(r)] [hʌʃ] !
LEADER Hush !
领导者 嘘 !

领袖嘘!

[ˈfedrər] [du:; də] [ðəʊ] [æt; ət] [li:st] [əd'vaɪz] [em 'i:] [wel] .
PHAEDRA Do thou at least advise me well .
菲德拉 做 你 在 至少 建议 我 出色地 .

菲德拉: 你至少要给我一些好的建议。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [veri] [deɪ] [[æɪ; ʃəl][aɪ] ['glædn] ['saɪprɪs] , [maɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] , [baɪ] ['ji:ldɪŋ] [ʌp][maɪ][laɪf] ,
For this very day shall I gladden Cypris , my destroyer , by yielding up my life ,
为了 这 非常 天 将 我 格拉登 塞浦路斯 , 我的 驱逐舰 , 经过 屈服 向上 我的 生活 ,

就在今天, 我将献出我的生命, 以此来取悦我的毁灭者塞浦路斯。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [əʊn] [maɪ'self] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]['kru:əl] [lʌv] .
and shall own myself vanquished by cruel love .
和 将 自己的 我 战败者 经过 残忍的 爱 .

我将承认自己败给了残酷的爱情。

[jet] [æɪ; ʃəl][maɪ] ['daɪŋ] [bi:; bi] [ə'nʌðərz] [kɜ:s] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɜ:n] [nɒt][tu:; tə][ɪg'zʌlt][æt; ət][maɪ]
Yet shall my dying be another's curse , that he may learn not to exult at my
然而 将 我的 垂死 是 另一个的 诅咒 , 那 他 可能 学习 不是 到 欢腾 在 我的
[mɪs'fɔ:tʃənz] ;
misfortunes ;
不幸 ;

然而, 我的死将成为他人的诅咒, 让他从中吸取教训, 不要幸灾乐祸;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][self] - [seɪm] [pleɪg] [wɪð] [em 'i:] ,
but when he comes to share the self - same plague with me ,
但 什么时候 他 来 到 分享 这 自己 - 相同的 瘟疫 和 我 ,

但当他来和我分享同样的瘟疫时,

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['wɪzdəm] .
he will take a lesson in wisdom .
他 将要 拿 一个 课 在 智慧 .

他将从中汲取智慧的教训。

([ˈfedrər] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈpæləs] .)
(**PHAEDRA enters the palace .**)
(菲德拉 进入 这 宫殿 .)

(菲德拉进入宫殿。)

[ˈkɔ:rəs] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ])
CHORUS (chanting)
合唱 (吟唱)

合唱 (吟唱)

[ˈstrəʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1

第一节

[əʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈnestlɪŋ] - [niːθ] [sʌm; səm] [ˈpɑːθlɪs] [ˈkævən] ,
O to be nestling 'neath some pathless cavern ,
哦 到 是 雏鸟 - 下方 一些 无路 洞穴 ,
哦，真想栖身于某个没有路的洞穴之下，

[ðeə(r)][baɪ][gɔːdz] [kriːˈeɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə] [grəʊ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][bɜːd][əˈmɪd][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] !
there by god's creating hand to grow into a bird amid the winged tribes !
那里 经过 神的 创建 手 到 生长 进入 一个 鸟 之中 这 有翅膀的 部落 !
在那里，上帝用创造之手将它塑造成一只鸟，融入有翼族群之中！

[əˈweɪ] [wɒd] [aɪ][sɔː(r)][tuː; tə] [ˈædriəz] [weɪv] - [biːt] [ˈɔː(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv]
Away would I soar to Adria's wave - beat shore and to the waters of
离开 会 我 翱翔 到 阿德里亚的 海浪 - 打 支撑 和 到 这 水 的
[eˈrɪdənəs] ;
Eridanus ;
波江座 ;
我将翱翔到亚得里亚海波涛拍岸的海岸，飞向波江座的水域；

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈhæpləs] [dɔːtəz] [ɪn][ðeə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈferəθɑːn] [dɪˈstɪl][ˈɪntuː;][ðə; ði]
where a father's hapless daughters in their grief for Phaethon distil into the
在哪里 一个 父亲的 不幸的 女儿们 在 他们的 悲伤 为了 法厄同 蒸馏 进入 这
[ˈgluːmɪŋ] [ˈflʌd] [ðə; ði][ˈæmbə(r)] [ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tiəz] .
glooming flood the amber brilliance of their tears .
阴郁 洪水 这 琥珀色 辉煌 的 他们的 眼泪 .
父亲不幸的女儿们在为法厄同悲伤不已时，泪水如同琥珀般闪耀，融入阴郁的洪流之中。

[ænˈtɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe 1
反音 1

反音 1

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [ˈbeərɪŋ] [strænd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðen] [wɒd]
And to the apple - bearing strand of those minstrels in the west then would
和 到 这 苹果 - 轴承 链 的 那些 吟游诗人 在 这 西方 然后 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,
于是，西方那些吟游诗人中结满苹果的那支队伍，就此诞生了。

[weə(r)] [ˈoʊjənz] [ɒːd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈseɪləz] [grɑːnts] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɒr] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [meɪn] ,
where ocean's lord no more to sailors grants passage o'er the deep dark main ,
在哪里 海洋的 主 不 更多的 到 水手们 拨款 通道 超过 这 深的 黑暗的 主要的 ,
海洋之主不再允许水手们驶过深邃黑暗的大洋，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈhəʊli] [baʊnd] , [ʌpˈheld] [baɪ] [ˈætləs] ,
finding there the heaven's holy bound , upheld by Atlas ,
寻找 那里 这 天 圣 边界 , 维持 经过 阿特拉斯 ,
在那里找到了由阿特拉斯支撑的神圣天界，

[weə(r)] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][æmˈbrəʊziəl] [faʊnt] [welz] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [zjuːs] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]
where water from ambrosial founts wells up beside the couch of Zeus inside his
在哪里 水 从 甘露 字体 水井 向上 旁 这 长椅 的 宙斯 里面 他的
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,
在宙斯神殿内，神泉之水从宙斯的卧榻旁涌出。

[ænd; ʌnd][ˈhəʊli] [z:θ] , [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [ˈmʌðə(r)] , [ˈkɔ:zɪz] [dʒɔɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈbrests] .
and holy earth , the bounteous mother , causes joy to spring in heavenly breasts .
和 圣 地球 , 这 丰饶的 母亲 , 原因 喜悦 到 春天 在 天上 乳房 .
圣洁的大地, 慷慨的母亲, 使天上的众生欢欣雀跃。

[ˈstrəʊfi] [tu:ˈtu:]
strophe 2
诗节 2

第二节

[əʊ] [waɪt] - [wɪŋd] [bə:k] , [ðæt] [ˈor] [ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] - [weɪv] [dɪdst] [brɪŋ] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs]
O white - winged bark , that o'er the booming ocean - wave didst bring my royal mistress
哦 白色的 - 有翅膀的 吠 , 那 超过 这 蓬勃发展 海洋 - 海浪 迪斯特 带来 我的 皇家 情妇
[frɒm; frəm][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈhæpi] [həʊm] ,
from her happy home ,
从 她 快乐的 家 ,
哦, 白翼海鸥, 你飞越汹涌的海浪, 将我的女王陛下从她幸福的家中带了过来。

[tu:; tə] [kraʊn] [hɜ:z(r); hə(r)] [kwi:n] - [mʌŋst] [ˈsɔ:roʊz] [braɪdz] !
to crown her queen ' mongst sorrow's brides !
到 王冠 她 女王 - 其中 悲伤的 新娘 !
让她在“悲伤的新娘”中加冕为女王!

[ˈʊəli; ˈɔ:li][ˈi:v(ə)] [ˈoʊmənz][frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [pɔ:t] , [æt; ət] [li:st] [frɒm; frəm] [kri:t] , [wɜ:z(r); wə(r)] [wɪð] [ðæt]
Surely evil omens from either port , at least from Crete , were with that
一定 邪恶的 预兆 从 任何一个 港口 , 在 至少 从 克里特岛 , 是 和 那
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
可以肯定的是, 来自这两个港口的凶兆, 至少来自克里特岛的凶兆, 都伴随着那艘船。

[wɒt] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈæθənz] [aɪ ˈti:] [sped] [ɪts] [wei] ,
what time to glorious Athens it sped its way ,
什么 时间 到 辉煌 雅典 它 加速 它是 方式 ,
它何时疾驰前往辉煌的雅典,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kru:] [meɪd] [fɑ:st][ɪts] [ˈtwɪstɪd] [ˈkeɪb(ə)] - [endz] [əˈpɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv] - ,
and the crew made fast its twisted cable - ends upon the beach of Munychus ,
和 这 全体人员 制成 快速地它是 扭曲 电缆 - 结束 之上 这 海滩 的 - ,
船员们将扭曲的缆绳末端固定在穆尼丘斯海滩上。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði][lənd] [stept] [aʊt] .
and on the land stept out .
和 在 这 土地 步 出去 .
然后他走上了这片土地。

[ænˈtɪstrəfi] [tu:ˈtu:]
antistrophe 2
反音 2

反音 2

[wens] [ˈkɒmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hɜ:z(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [krʌʃt] , [ˈkru:əli] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [æfrəˈdaɪti] [wɪð]
Whence comes it that her heart is crushed , cruelly afflicted by Aphrodite with
何处 来 它 那 她 心 是 碎 , 残酷地 受苦的 经过 阿芙洛狄忒 和
[ʌnˈhəʊli] [lʌv] ;
unholy love ;
不圣洁的 爱 ;
她的心为何会破碎, 被爱神阿芙洛狄忒用不洁的爱残酷折磨?

[səʊ][ʃiː; ʃi][baɪ][ˈbɪtə(r)] [griːf] [ɔrwelmd] [wɪl] [taɪ][ə; eɪ] [nuːs] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪd] [ˈbaʊə(r)][tuː; tə] [fɪt]
so she by bitter grief o'erwhelmed will tie a noose within her bridal bower to fit
所以 她 经过 苦的 悲伤 不堪重负 将要 领带 一个 套索 之内 她 新娘 凉亭 到 合身
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [waɪt] [nek] ,
it to her fair white neck ,
它 到 她 公平的 白色的 脖子 ,

因此，她因极度悲痛而崩溃，将在她的新娘寝宫里系上一个绳索，套在她白皙的脖子上。

[tuː; tə] [ˈmɒdɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [lɒt][ɪn][laɪf] , [ˈpraɪzɪŋ] [ˈɒr] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,
to modest for this hateful lot in life , prizing o'er all her name and fame ,
到 谦虚的 为了 这 可恶 很多 在 生活 , 奖品 超过 全部 她 姓名 和 名声 ,
她为人谦逊，不甘于这般悲惨的命运，将名誉和声望看得比什么都重要。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][rɪd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [pʊ; əv] [ˈpæʃənz] [stɪŋ] .
and striving thus to rid her soul of passion's sting .
和 努力 因此 到 摆脱 她 灵魂 的 激情 蜚 .

并努力以此来消除她灵魂中情欲的刺痛。

([ðə; ði] [nɜːs] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .)
(The NURSE rushes out of the palace .)
(这 护士 冲刺 出去 的 这 宫殿 .)
(护士冲出宫殿。)

[nɜːs] [help] !
NURSE Help !
护士 帮助 !

护士救命！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ɔːl] [huː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [stænd] !
To the rescue all who near the palace stand !
到 这 救援 全部 WHO 靠近 这 宫殿 站立 !
宫殿附近的所有人，快来救援！

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hʌŋ] [hɜːˈself] , [ˈaʊə(r)] [kwɪːn] , [ðə; ði] [waɪf] [pʊ; əv] [ˈθiːsɪəs] .
She hath hung herself , our queen , the wife of Theseus .
她 有 悬挂 她自己 , 我们的 女王 , 这 妻子 的 忒修斯 .
我们的王后，忒修斯的妻子，她上吊自杀了。

[ˈliːdə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði] [deɪ] !
LEADER OF THE CHORUS Woe worth the day !
领导者 的 这 合唱 悲哀 值得 这 天 !
领唱：这日子真值得！

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] ; [ˈaʊə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [ded] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]
the deed is done ; our royal mistress is no more , dead she hangs in the
这 契据 是 完毕 ; 我们的 皇家 情妇 是 不 更多的 , 死的 她 悬挂 在 这
[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [nuːs] .
dangling noose .
悬挂 套索 .
事情已经发生了；我们的女王陛下已经不在人世了，她死在了悬挂的绞索上。

[nɜːs] [heɪst] !
NURSE Haste !
护士 匆忙 !

护士，快！

[sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [naɪf] [ˌweə'wið; ˌweə'wiθ][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [nɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)]
some one bring a two - edged knife wherewith to cut the knot about her
一些 一 带来 一个 二 - 边缘 刀 以及 到 切 这 结 关于 她
[nek] .
neck .
脖子 .

谁拿一把双刃刀来，割断她脖子上的绳结。

[fɜ:st] ['semi] - ['kɔ:rəs] [frendz] , [wɒt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
FIRST SEMI - CHORUS Friends , what shall we do ?
第一的 半 - 合唱 朋友们 , 什么 将 我们 做 ?

第一部分合唱：朋友们，我们该怎么办？

[θɪŋk] [ju:; jʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lu:s] [ðə; ði] [kwi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪt] -
think you we should enter the house , and loose the queen from the tight -
思考 你 我们 应该 进入 这 房子 , 和 松动的 这 女王 从 这 紧的 -
[drɔ:n] [nu:s] ?
drawn noose ?
绘制 套索 ?

你觉得我们应该进屋，把女王从紧紧勒住的绳索中解救出来吗？

['sekənd] ['semi] - ['kɔ:rəs] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ?
SECOND SEMI - CHORUS Why should we ?
第二 半 - 合唱 为什么 应该 我们 ?

第二段副歌：我们为什么要这样做？

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [jʌŋ] ['sɜ:vənts] [hɪə(r)] ?
Are there not young servants here ?
是 那里 不是 年轻的 仆人 这里 ?

这里难道没有年轻的仆人吗？

[tu:; tə][du:; də] [tu:] [mʌtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [seɪf] [kɔ:s] [ɪn][laɪf] .
To do too much is not a safe course in life .
到 做 也 很多 是 不是 一个 安全的 课程 在 生活 .

人生中，做得太多并非明智之举。

[nɜ:s] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] ['hæpləs] [kɔ:ps] , ['streɪtn] [ðə; ði] [lɪmz] .
NURSE Lay out the hapless corpse , straighten the limbs .
护士 莱 出去 这 不幸的 尸体 , 拉直 这 四肢 .

护士：将不幸的尸体平铺开来，伸直四肢。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wei] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] ['ma:stəz] [haʊs] !
This was a bitter way to sit at home and keep my master's house !
这 曾是 一个 苦的 方式 到 坐 在 家 和 保持 我的 硕士学位 房子 !

就这样待在家里，守着主人的房子，真是苦不堪言！

([ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɪn] .)
(She goes in .)
(她 去 在 .)

(她走了进去。)

['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ; - [tɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] .
LEADER OF THE CHORUS She is dead , poor lady ; ' tis this I hear .
领导者 的 这 合唱 她 是 死的 , 贫穷的 女士 ; - 的 这 我 听到 .

领唱：可怜的女士，她死了；我听到的就是这样。

[ɔ:'redi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['leɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:ps] .
Already are they laying out the corpse .
已经 是 他们 躺下 出去 这 尸体 .

他们已经在摆放尸体了。

(['θi:siəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnju:] [hæv; həv] ['entəd] , [ʌn'həʊtɪst] .)
(**THESEUS and his retinue have entered , unnoticed .**)
(忒修斯 和 他的 随从 有 进入 , 未被察觉 .)

(忒修斯和他的随从悄悄地走了进去。)

['θi:siəs] ['wɪmɪn] , [kæn; kən][ji:; ji] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ðə; ði][ʌprɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [mi:nz] ?
THESEUS Women , can ye tell me what the uproar in the palace means ?
忒修斯 女性 , 能 是的 告诉 我 什么 这 骚动 在 这 宫殿 方法 ?

忒修斯：女人们，你们能告诉我宫里这骚动是怎么回事吗？

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] [tu:; tə] [maɪn] [ɪə(r)] .
There came the sound of servants weeping bitterly to mine ear .
那里 来了 这 声音 的 仆人们 哭泣 苦涩地 到 矿 耳朵 .

我耳边传来仆人们凄厉的哭泣声。

[nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊshəʊld] [deɪn] [tu:; tə]['əʊpən] [waɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][glæd]
None of my household deign to open wide the gates and give me glad
没有任何 的 我的 家庭 设计 到 打开 宽的 这 大门 和 给 我 高兴的

['welkəm] [æz; əz]['trævələ(r)][frɒm; frəm] [prə'fetɪk] ['raɪnz] .
welcome as traveller from prophetic shrines .
欢迎 作为 游客 从 预言 神社 .

我的家人中没有一个人愿意敞开大门，热情地欢迎我这位来自先知圣地的旅人。

[hæθ] [ɔ:t] [bɪ'fɔ:lən] [əʊld] ['pɪθiəs] ?
Hath aught befallen old Pittheus ?
有 零 发生 老的 皮特修斯 ?

老皮特修斯出了什么事吗？

[nəʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [wel] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] , [jet] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɔ:n] ,
No , Though he be well advanced in years , yet should I mourn ,
不 , 尽管 他 是 出色地 先进的 在 年 , 然而 应该 我 哀悼 ,

不，虽然他已年迈，但我该为他哀悼吗？

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [kwɪt] [ðɪs] [haʊs] .
were he to quit this house .
是 他 到 辞职 这 房子 .

如果他离开这栋房子的话。

['li:də(r)] - [tɪz] [nɒt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][əʊld] , ['θi:siəs] , [ðæt] [feɪt] , [tu:; tə] [straɪk] [ði:] , [eɪmz] [ðɪs] [bləʊ] ;
LEADER ' Tis not against the old , Theseus , that fate , to strike thee , aims this blow ;
领导者 - 的 不是 反对 这 老的 , 忒修斯 , 那 命运 , 到 罢工 你 , 目标 这 吹 ;

领袖：“忒修斯，命运并非针对你这个老家伙，而是要打击你；

[prɪ'peə(r)] [ðəɪ] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [kɔ:ps] .
prepare thy sorrow for a younger corpse .
准备 你的 悲哀 为了 一个 年轻 尸体 .

准备好为更年轻的尸体哀悼吧。

['θi:siəs] [wəʊ] [ɪz][em 'i:] !
THESEUS Woe is me !
忒修斯 悲哀 是 我 !

忒修斯：我好惨！

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf] [deθ] [rɒbz] [em 'i:][ɒv; əv] ?
is it a child's life death robs me of ?
是 它 一个 孩子的 生活 死亡 抢劫 我 的 ?

死亡夺走的是孩子的生命吗？

[ˈliːdə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] , [kruːələst] [njuːz] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][nəʊ]
LEADER They live ; but , cruellest news of all for thee , their mother is no
领导者 他们 居住 ; 但 , 最残酷的 消息 的 全部 为了 你 , 他们的 母亲 是 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 :

领袖：他们还活着；但是，对你来说最残酷的消息是，他们的母亲已经去世了。

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[maɪ] [waɪf] [ded] ？
my wife dead ？
我的 妻子 死的 ？

我妻子去世了？

[baɪ] [wɒt] [ˈkruːəl] [strəʊk] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ？ [ˈliːdə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃɪ] [taɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋ,mænz]
By what cruel stroke of chance ? LEADER About her neck she tied the hangman's
经过 什么 残忍的 中风 的 机会 ？ 领导者 关于 她 脖子 她 系 这 刽子手
[nɒt] .
knot .
结 .

究竟是怎样的残酷命运？ 领唱：她在脖子上打了个绞刑结。

[ˈθiːsiəs] [hæd; həd] [ɡriːf] [səʊ] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ？
THESEUS Had grief so chilled her blood ？
忒修斯 有 悲伤 所以 冷藏 她 血 ？

忒修斯：难道悲伤让她如此冰冷吗？

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [hɜː(r); hə(r)] ？
or what had befallen her ？
或者 什么 有 发生 她 ？

或者她究竟遭遇了什么？

[ˈliːdə(r)]
LEADER
领导者

领导者

[aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
I know but this ,
我 知道 但 这 ,

我知道，但是，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself][bʌt; bət] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [mɔːn] [ðəɪ] [ˈsɒrəʊz] , [əʊ]
for I am myself but now arrived at the house to mourn thy sorrows , O
为了 我 是 我 但 现在 到达的 在 这 房子 到 哀悼 你的 悲伤 , 哦
[ˈθiːsiəs] .
Theseus .
忒修斯 :

因为我就是我，现在来到你家是为了哀悼你的悲伤，忒修斯啊。

[ˈθiːsiəs] [wəʊ] [ɪz][em ˈiː] ！
THESEUS Woe is me ！
忒修斯 悲哀 是 我 ！

忒修斯：我好惨！

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kraʊnd] [maɪ] [hed] [wɪð] ['wəʊv(ə)n] ['gɑ:ləndz] , [wen] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ˌgrɪ:t] [maɪ]
why have I crowned my head with woven garlands , when misfortune greets my
为什么 有 我 加冕 我的 头 和 编织 花环 , 什么时候 不幸 问候 我的
[ˌembəsɪdʒ] ?
embassage ?
大使馆 ?

为何我头戴花冠，而我的使节却遭遇不幸？

[ʌn'bəʊlt][ðə; ði] [dɔ:z] , [ˈsɜ:vənts] , [lu:s] [ðeə(r)] [ˈfɑ:snɪŋz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [saɪt] ,
Unbolt the doors , servants , loose their fastenings , that I may see the piteous sight ,
拧开螺栓 这 门 , 仆人 , 松动的 他们的 紧固件 , 那 我 可能 看 这 可怜的 视线 ,
仆人们，打开门闩，解开锁扣，让我看看这可怜的景象。

[maɪ] [waɪf] , [hu:z] [deθ] [ɪz] [deθ] [tu:; tə][em 'i:] .
my wife , whose death is death to me .
我的 妻子 , 谁 死亡 是 死亡 到 我 .

我的妻子，她的离世对我来说就是死亡。

([ðə; ði] [ˈsentrəl] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈəʊpən] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] .)
(The central doors of the palace open , disclosing the corpse .)
(这 中央 门 的 这 宫殿 打开 , 披露 这 尸体 .)
(宫殿中央大门打开，露出尸体。)

[wəʊ] ! [wəʊ] [ɪz] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈpɪtiəs] [lɒt] !
Woe ! woe is thee for thy piteous lot !
悲哀 ! 悲哀 是 你 为了 你的 可怜的 很多 !

唉！你真是太可怜了！

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðəɪ'self] [ə; eɪ] [hɜ:t] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] [ðɪs] [ˈfæməli] .
thou hast done thyself a hurt deep enough to overthrow this family .
你 哈斯特 完毕 你自己 一个 伤害 深的 足够的 到 推翻 这 家庭 .

你對自己造成的伤害太深，足以摧毁这个家庭。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [mi:nz] ,
the daring of it done to death by violence and unnatural means ,
这 大胆 的 它 完毕 到 死亡 经过 暴力 和 不自然 方法 ,
这种胆大妄为最终被暴力和非自然手段扼杀。

[ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ˈefət] [ɒv; əv][ðəɪ] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)][hænd] !
the desperate effort of thy own poor hand !
这 绝望的 努力 的 你的 自己的 贫穷的 手 !

你那可怜的手所做出的绝望努力！

[hu:] [kɑ:st][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈɒr] [ðəɪ] [laɪf] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] ?
Who cast the shadow o'er thy life , poor lady ?
WHO 投掷 这 阴影 超过 你的 生活 , 贫穷的 女士 ?

可怜的女士，是谁给你的生活蒙上了阴影？

[ˈθi:siəs] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ]) [ɑ:] [em 'i:] , [maɪ][ˈkru:əl][lɒt] !
THESEUS (chanting) Ah me , my cruel lot !
忒修斯 (吟唱) 啊 我 , 我的 残忍的 很多 !

忒修斯（吟唱）唉，我这悲惨的命运！

[ˈsɒrəʊ] [hæθ] [dʌn] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɜ:st] [ɒn][em 'i:] .

sorrow hath done her worst on me .
悲哀 有 完毕 她 最差 在 我 :

悲伤让我痛苦不堪。

[əʊ] [ˈfɔ:tʃu:n] , [haʊ] [ˈheɪvɪli] [hæst] [ðəʊ] [set] [ðəɪ] [fʊt] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd][ɒn][maɪ] [haʊs] ,

O fortune , how heavily hast thou set thy foot on me and on my house ,
哦 财富 , 如何 重度 哈斯特 你 放 你的 脚 在 我 和 在 我的 房子 ,

命运啊, 你如此沉重地践踏我和我的家!

[baɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [hændz] [ɪnˈflɪkt] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [steɪn] ?

by fiendish hands inflicting an unexpected stain ?
经过 邪恶的 双手 造成 一个 意外 弄脏 ?

是被邪恶之手留下的意想不到的污渍吗?

[neɪ] , - [tɪz] [kəmˈpli:t] [ɪˈfeɪsmənt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][lɪvd; ˈlaɪvd] ;

Nay , 'tis complete effacement of my life , making it not to be lived ;
不 , - 的 完全的 抹杀 的 我的 生活 , 制作 它 不是 到 是 居住地 ;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] , [əˈlæs] !

for I see , alas !
为了 我 看 , 唉 !

不, 这完全抹杀了我的生命, 使之无法继续生活; 因为我看到, 唉!

[səʊ] [waɪd] [æn; ən][ˈəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ɡri:f] [ðæt] [aɪ][kæŋ; kən][ˈhevə(r)] [swɪm] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [əˈɡen] ,

so wide an ocean of grief that I can never swim to shore again ,
所以 宽的 一个 海洋 的 悲伤 那 我 能 绝不 游泳 到 支撑 再次 ,

悲伤如汪洋大海, 我再也无法游到岸边。

[nɔ:(r)] [breɪst] [ðə; ði][taɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlæməti] .

nor breast the tide of this calamity .
也不 胸部 这 潮 的 这 灾害 .

也不敢正面迎击这场灾难的浪潮。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪ:] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] , [wʊt] [teɪl] [ɒv; əv][ˈdaɪərəɪst] [ˈsʌfəɪŋ] [tel] ?

How shall I speak of thee , my poor wife , what tale of direst suffering tell ?
如何 将 我 说话 的 你 , 我的 贫穷的 妻子 , 什么 故事 的 最直接 痛苦 告诉 ?

我该如何谈论你, 我可怜的妻子, 该讲述怎样的悲惨遭遇?

[ðəʊ] [ɑ:t] [ˈvæniʃd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvət] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

Thou art vanished like a bird from the covert of my hand ,
你 艺术 消失了 喜欢 一个 鸟 从 这 隐蔽 的 我的 手 ,

你像鸟儿一样从我手中消失了,

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈhedlɒŋ] [li:p] [frɒm; frəm][em 'i:][tu:; tə][ˈheɪdi:z] - [hɔ:lz] .

taking one headlong leap from me to Hades ' halls .
采取 一 一头扎 飞跃 从 我 到 哈迪斯 - 大厅 .

从我这里纵身一跃, 直达冥界。

[əˈlæs] , [ænd; ənd][wəʊ] !

Alas , and woe !
唉 , 和 悲哀 !

唉, 真是悲哀!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] , [ˈbɪtə(r)] [saɪt] !

this is a bitter , bitter sight !
这 是 一个 苦的 , 苦的 视线 !

这真是令人痛心疾首的景象!

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [sent] [baɪ][ɡɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈænsesə(r)] ,

This must be a judgment sent by God for the sins of an ancestor ,
这 必须 是 一个 判断 发送 经过 上帝 为了 这 罪孽 的 一个 祖先 ,

这一定是上帝对祖先罪孽的审判。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fɑ:(r)] [sɔ:s] [aɪ][er 'em] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][maɪ'self] .
which from some far source I am bringing on myself .
哪个 从 一些 远的 来源 我 是 带来 在 我 。

这是我从遥远的地方带来的，而我自己也把它带来了。

[ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [maɪ] [prɪns] , - [tɪz][nɒt][tu:; tə] [ði:] [ə'ləʊn] [sʌtʃ] ['sɒrəʊz] [kʌm] ;
LEADER OF THE CHORUS My prince , ' tis not to thee alone such sorrows come ;
领导者 的 这 合唱 我的 王子 , - 的 不是 到 你 独自的 这样的 悲伤 来 ；

领唱：我的王子，这样的悲伤并非只降临在你身上；

[ðəʊ] [hæst] [lɒst] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [waɪf] , [bʌt; bət][səʊ][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
thou hast lost a noble wife , but so have many others .
你 哈斯特 丢失的 一个 高贵 妻子 , 但 所以 有 许多 其他的 。

你失去了一位高贵的妻子，但其他人也失去了同样多的妻子。

[ˈθi:siəs] ([tʃɑ:ntɪŋ])
THESEUS (chanting)
忒修斯 (吟唱)

忒修斯（吟唱）

[feɪn] [wʊd] [aɪ][gəʊ][haɪd][em 'i:] - [ni:θ] ['ɜ:rθs] ['blækɪst] [depθ] ,
Fain would I go hide me ' neath earth's blackest depth ,
欣然 会 我 去 隐藏 我 - 下方 地球的 最黑的 深度 ,

我多么希望能够藏身于地球最黑暗的深处，

[tu:; tə] [dwel] [ɪn] ['dɑ:knəs] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ɪn] ['mɪzəri] ,
to dwell in darkness with the dead in misery ,
到 住 在 黑暗 和 这 死的 在 苦难 ,

与死者一同在黑暗中痛苦地生活，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em] [reft] [ɒv; əv] [ðai] [dɪə(r)] ['prez(ə)ns] !
now that I am reft of thy dear presence !
现在 那 我 是 反射 的 你的 亲爱的 在场 ！

如今我失去了你亲爱的陪伴！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hæst] [sleɪn] [em 'i:][ðæn; ðən] [ðai'self] [i:n] [mɔ:(r)] .
for thou hast slain me than thyself e'en more .
为了 你 哈斯特 被杀 我 比 你自己 e'en 更多的 。

因为你杀了我，甚至比杀你自己更甚。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['fert(ə)l] [strəʊk] [ðæt] [ri:tʃt] [ðai] [hɑ:t] , [dɪə(r)] [waɪf] ?
Who can tell me what caused the fatal stroke that reached thy heart , dear wife ?
WHO 能 告诉 我 什么 导致 这 致命的 中风 那 达到 你的 心 , 亲爱的 妻子 ?

亲爱的妻子，谁能告诉我，是什么原因导致你突发致命的中风，直达心脏？

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [tel] [em 'i:] [wɒt] [br'fel] ?
Will no one tell me what befell ?
将要 不 一 告诉 我 什么 发生 ?

难道没有人告诉我发生了什么事吗？

[dʌθ] [maɪ] ['pæləs] [ɔ:l][ɪn] [veɪn] [gɪv] ['feltə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['mi:niəl, -njəl] ?
doth my palace all in vain give shelter to a herd of menials ?
确实 我的 宫殿 全部 在 徒劳 给 庇护所 到 一个 一群 的 仆役 ?

我的宫殿难道只是徒劳地庇护了一群仆役吗？

[wəʊ] , [wəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ] [waɪf] !
Woe , woe for thee , my wife !
悲哀 , 悲哀 为了 你 , 我的 妻子 ！

我的妻子，你真可怜！

['sɒrəʊz] [pɑ:st] [spi:tʃ] , [pɑ:st] ['beərɪŋ] , [aɪ][br'həʊld] [wɪðɪn] [maɪ] [haʊs] ; [maɪ'self] ['ru:ɪnd] [mæn] ,
sorrows past speech , past bearing , I behold within my house ; myself ruined man ,
悲伤 过去的 演讲 , 过去的 轴承 , 我 看哪 之内 我的 房子 ; 我 毁坏 男人 ,

悲痛难言，难以承受，我目睹这一切发生在我家中；我已沦为一个堕落的人。

[maɪ] [həʊm] [ə; eɪ] ['sɒlətju:d] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɔ:rfənz] !
my home a solitude , my children orphans !

我的 家 一个 孤独 , 我的 孩子们 孤儿 !

我的家一片寂静，我的孩子们成了孤儿！

[ˈkɔ:rəs] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ])
CHORUS (chanting)

合唱 (吟唱)

合唱（吟唱）

[gɒn] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es][hæst] [ðəʊ] ,
Gone and left us hast thou ,

已消失 和 左边 我们 哈斯特 你 ,

你已经离我们而去，

[ˈfɒndəst] [waɪf] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['wɪmɪn] - [ni:θ] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [aɪ] [ɔ:(r)] [naɪts] [stɑ:(r)]
fondest wife and noblest of all women ' neath the sun's bright eye or night's star

最爱 妻子 和 最高贵 的 全部 女性 - 下方 这 太阳的 明亮的 眼睛 或者 夜晚 星星

- [lɪt] ['reɪdiəns] .

- **lit radiance** .

- 点燃 辐射 .

最深情的妻子，也是所有女人中最尊贵的，无论在阳光灿烂的日子里，还是在星光璀璨的夜晚。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [haʊs] , [wɒt] ['sɒrəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [naʊ] !
Poor house , what sorrows are thy portion now !

贫穷的 房子 , 什么 悲伤 是 你的 部分 现在 !

可怜的房子啊，你现在遭受了多少苦难啊！

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [stri:mz] [ɒv; əv] [triəz] [tu:; tə] [si:] [ðəɪ] [feit] ;
My eyes are wet with streams of tears to see thy fate ;

我的 眼睛 是 湿的 和 溪流 的 眼泪 到 看 你的 命运 ;

看到你的命运，我泪流满面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hæz; həz] [lɒŋ] [wɪð] ['terə(r)] [fɪld] [em 'i:] .
but the ill that is to follow has long with terror filled me .

但 这 患病的 那 是 到 跟随 有 长的 和 恐怖 已填 我 .

但随之而来的灾祸早已让我感到恐惧。

[ˈθi:siəs]
THESEUS

忒修斯

忒修斯

[ha:] !
Ha !

哈 !

哈!

[wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ['letə(r)] ?
what means this letter ?

什么 方法 这 信 ?

这封信是什么意思？

[klɑ:sp, klæsp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [diə(r)] [hænd] [aɪ 'ti:] [hæθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .
clasped in her dear hand it hath some strange tale to tell .

紧握 在 她 亲爱的 手 它 有 一些 奇怪的 故事 到 告诉 .

它被她紧紧握在手中，似乎在诉说着一个奇特的故事。

[hæθ] [fi:; fi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:st] [rɪ'kwest] ,
Hath she , poor lady , as a last request ,

有 她 , 贫穷的 女士 , 作为 一个 最后的 要求 ,

可怜的夫人，她最后的请求是.....

[ˈrɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ?
written her bidding as to my marriage and her children ?
书面 她 投标 作为 到 我的 婚姻 和 她 孩子们 ?
她写信要求就我的婚姻和她的孩子提出要求吗？

[teɪk] [hɑ:t] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊst] ; [nəʊ][waɪf] [ˌhensˈfɔ:θ] [jæl; jəl][wed] [ðəɪ] [ˈθi:siəs] [ɔ:(r)] [ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz]
Take heart , poor ghost ; no wife henceforth shall wed thy Theseus or invade his
拿 心 , 贫穷的 鬼 ; 不 妻子 今后 将 结婚 你的 忒修斯 或者 入侵 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
可怜的鬼魂，振作起来吧；从此以后，再也没有妻子能嫁给你的忒修斯，也没有妻子能侵入他的家。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] [jɒn] [ɪn] [rɪŋ] [əˈfekts] [maɪ] [saɪt] !
how yon en ring affects my sight !
如何 远 英文 戒指 影响 我的 视线 !
那枚戒指对我的视力有什么影响！

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʌnˈfəʊld][ðə; ðɪ] [si:lɪd] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈletərz] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:]
Come , I will unfold the sealed packet and read her letter's message to me
来 , 我 将要 展开 这 密封 包 和 读 她 信的 信息 到 我
.
.
.
来，我打开密封的信封，读读她写给我的信。

[ˈkɔ:rəs] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ]) [wəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju: ˈes] !
CHORUS (chanting) Woe unto us !
合唱 (吟唱) 悲哀 到 我们 !
合唱（齐声吟唱）我们有祸了！

[hɪə(r)][ɪz] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈi:v(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [sent] .
Here is yet another evil in the train by heaven sent .
这里 是 然而 其他 邪恶的 在 这 火车 经过 天堂 发送 .
这是上天派来的又一个邪恶之徒。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
Looking to what has happened ,
寻找 到 什么 有 发生 ,
回顾已经发生的事情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ] [lɒt] [ɪn] [laɪf] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [wɜ:θ] [wʌnz] [waɪl] [tu:; tə] [geɪn] .
I should count my lot in life no longer worth one's while to gain .
我 应该 数数 我的 很多 在 生活 不 更长 值得 一个人的 尽管 到 获得 .
我应该认为我的人生境遇已经不值得我去争取了。

[maɪ] [ˈma:stəz] [haʊs] , [əˈlæs] ! [ɪz] [ˈru:ɪnd] , [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] , [aɪ] [seɪ] .
My master's house , alas ! is ruined , brought to naught , I say .
我的 硕士学位 房子 , 唉 ! 是 毁坏 , 带来 到 零 , 我 说 .
唉！我主人的房子已经毁了，化为乌有。

[speə(r)][aɪ ˈti:] , [əʊ] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
Spare it , O Heaven , if it may be .
空闲的 它 , 哦 天堂 , 如果 它 可能 是 .
天哪，如果可以的话，请饶恕它吧。

[ˈhɑ:kən] [tu:; tə][maɪ] [preə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [si:] , [æz; əz] [wɪð] [prəˈfetɪk] [aɪ] , [æn; ən][ˈəʊmən] [ˈbəʊdɪŋ]
Hearken to my prayer , for I see , as with prophetic eye , an omen boding
倾听 到 我的 祷告 , 为了 我 看 , 作为 和 预言 眼睛 , 一个 预兆 预兆
[ɪl] .
ill .
患病的 .

请听我的祈祷，因为我如同先知一般，看到了不祥之兆。

[ˈθi:siəs] [əʊ][ˈhɒrə(r)] !
THESEUS O horror !
忒修斯 哦 恐怖 !

忒修斯啊，恐怖！

[wəʊ] [ʌn] [wəʊ] !
woe on woe !
悲哀 在 悲哀 !

真是祸不单行！

[ænd; ənd] [sti:l] [ðei] [kʌm] , [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] , [tu:; tə] [ˈhevi] [tu:; tə][beə(r)] .
and still they come , too deep for words , to heavy to bear .
和 仍然 他们 来 , 也 深的 为了 字 , 到 重的 到 熊 .

它们依然不断涌来，深不可测，难以承受。

[ɑ:] [em ˈi:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
LEADER OF THE CHORUS What is it ?
领导者 的 这 合唱 什么 是 它 ?

合唱团领唱：那是什么？

[spi:k] , [ɪf] [ai] [meɪ] [feə(r)] [ɪn][aɪ ˈti:] .
speak , if I may share in it .
说话 , 如果 我 可能 分享 在 它 .

请允许我插一句。

[ˈθi:siəs] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ]) [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈlaʊdli] [telz] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [teɪl] !
THESEUS (chanting) This letter loudly tells a hideous tale !
忒修斯 (吟唱) 这 信 高声 讲述 一个 可怕 故事 !

忒修斯（吟诵）这封信大声讲述了一个可怕的故事！

[weə(r)] [kæn; kən][ai] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
where can I escape my load of woe ?
在哪里 能 我 逃脱 我的 加载 的 悲哀 ?

我该去哪里才能摆脱这沉重的痛苦？

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ ˈem] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈdʌŋ] ,
For I am ruined and undone ,
为了 我 是 毁坏 和 未完成 ,

因为我已彻底毁灭，一蹶不振。

[səʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][faɪnd][hɪə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [kɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
so awful are the words I find here written clear as if she cried them to
所以 可怕 是 这 字 我 寻找 这里 书面 清除 作为 如果 她 哭 他们 到

[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

我发现这里写的文字如此可怕，清晰得仿佛是她哭着对我说的；

[wəʊ] [ɪz] [em 'i:] !
woe is me !
悲哀 是 我 ！

我好惨！

[ˈli:də(r)] [əˈlæs] !
LEADER Alas !
领导者 唉 ！

领袖唉！

[ðəɪ] [wɜ:dz] [diˈkleə(r)] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈhɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv] [wəʊ] .
thy words declare themselves the harbingers of woe .
你的 字 宣布 他们自己 这 预兆 的 悲哀 。

你的话语预示着灾祸的到来。

[ˈθi:siəs] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:p] [ðə; ði][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [teɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔ:tl] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] ,
THESEUS I can no longer keep the cursed tale within the portal of my lips ,
忒修斯 我 能 不 更长 保持 这 被诅咒的 故事 之内 这 门户网站 的 我的 嘴唇 ,
忒修斯：我再也无法将这诅咒的故事藏在我的唇齿之间了。

[ˈkru:əl] [ðəʊ] [ɪts] [ˈʌtərəns] [bi; bi] .
cruel though its utterance be .
残忍的 尽管 它是 发声 是 。

虽然这话听起来很残酷。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[hɪˈpɒlɪtəs] [hæθ] [deəd] [baɪ][ˈbru:t(ə)] [fɔ:s] [tu; tə][ˈvaɪəleɪt][maɪ] [ˈɒnə(r)] , [rek] [nɔ:t] [ɒv; əv] [zju:s]
Hippolytus hath dared by brutal force to violate my honour , recking naught of Zeus
希波吕托斯 有 敢于 经过 野蛮 力量 到 违反 我的 荣誉 , 铁路 零 的 宙斯
,
.
,

希波吕托斯竟敢用残暴的武力践踏我的荣誉，丝毫不敬畏宙斯！

[hu:z] [ˈɔ:f(ə)] [aɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ɔ:l] .
whose awful eye is over all .
谁 可怕 眼睛 是 超过 全部 。

他那可怕的眼睛笼罩着一切。

[əʊ][ˈfɑ:ðə(r)][pɔ'saidən] , [wɒns] [dɪdst] [ðəʊ] [ˈprɒmɪs] [tu; tə] [fʊlˈfɪl] [θri:] [preə(r)z] [ɒv; əv] [maɪn] ;
O father Poseidon , once didst thou promise to fulfil three prayers of mine ;
哦 父亲 波塞冬 , 一次 迪斯特 你 承诺 到 实现 三 祈祷 的 矿 ；

哦，海神波塞冬，你曾答应实现我的三个愿望；

[ˈɑ:nsə(r)] [wɒn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ] [sʌn] , [let] [hɪm] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] ,
answer one of these and slay my son , let him not escape this single day ,
回答 一 的 这些 和 杀戮 我的 儿子 , 让 他 不是 逃脱 这 单身的 天 ,

回答其中任何一个问题，就杀了我儿子，让他一天也逃不掉。

[ɪf] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðəʊ] [geɪv] [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d] [wɪð] [ɪˈfu:] [frɔ:t] .
if the prayers thou gavest me were indeed with issue fraught .
如果 这 祈祷 你 给予 我 是 的确 和 问题 充满危机 。

如果你赐予我的祈祷真的有果效。

[ˈliːdə(r)] [əʊ] [kɪŋ] , [ai][duː; də][ˈkʌndʒə(r)] [ðɪː] , [kɔːl] [bæk] [ðæt] [preə(r)] ; [ˌhiərˈɑːftə(r)] [ðəʊ] [wɪlt] [nəʊ]
LEADER O king , I do conjure thee , call back that prayer ; hereafter thou wilt know
领导者 哦 国王 , 我 做 变戏法 你 , 称呼 后退 那 祷告 ; 此后 你 枯萎 知道
[ðəɪ] [ˈerə(r)] .
thy error .
你的 错误 .

领袖啊，国王，我恳求你，收回那祈祷；从此以后，你必将知晓你的错误。

[ˌhiərə(r)] , [ai] [preɪ] .
Hear , I pray .
听到 , 我 祈祷 .

请听我说。

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

[mɔːrˈəʊvə(r)][ai] [wɪl] [ˈbæni] [ˌhɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,
Moreover I will banish him from this land ,
而且 我 将要 放逐 他 从 这 土地 ,
此外，我还要将他驱逐出这片土地。

[ænd; ænd][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [feɪts] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [straɪk] [daʊn] ; [ˈaɪðə(r)][pɔːsaɪdən] ,
and by one of two fates shall he be struck down ; either Poseidon ,
和 经过 一 的 二 命运 将 他 是 击 向下 ; 任何一个 波塞冬 ,
他将被两种命运之一击倒：要么是波塞冬，

[aʊt][ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)] , [wɪl] [kɑːst][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌhaʊs] [ɒv; əv][ˈheɪdiːz] ;
out of respect to my prayer , will cast his dead body into the house of Hades ;
出去 的 尊重 到 我的 祷告 , 将要 投掷 他的 死的 身体 进入 这 房子 的 哈迪斯 ;
出于对我祈祷的尊重，我会将他的尸体丢入冥府；

[ɔː(r)][ˈeksʌɪld][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] , [ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfɒrən] [ɔː(r)] ,
or exiled from this land , a wanderer to some foreign shore ,
或者 放逐 从 这 土地 , 一个 流浪者 到 一些 外国的 支撑 ,
或者被放逐出这片土地，成为流亡异乡的旅人，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːk] [aʊt][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .
shall he eke out a life of misery .
将 他 埃克 出去 一个 生活 的 苦难 .

他难道要苟且偷生，过着悲惨的生活吗？

[ˈliːdə(r)] [ləʊ] ! [weə(r)] [ˌhɪmˈself] [dʌθ] [kʌm] , [ðəɪ] [sʌn] [ˌhɪˈpɒlɪtəs] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [dɪsˈmɪs] [ðəɪ]
LEADER Lo ! where himself doth come , thy son Hippolytus , in good time ; dismiss thy
领导者 洛 ! 在哪里 他自己 确实 来 , 你的 儿子 希波吕托斯 , 在 好的 时间 ; 解雇 你的
[ˈhɜːtfl] [reɪdʒ] ,
hurtful rage ,
伤人的 愤怒 ,

领袖啊！看哪！你的儿子希波吕托斯及时赶到；请你消散你那伤人的怒火吧！

[kɪŋ] [ˈθiːsiəs] , [ænd; ænd] [bɪˈθɪŋk] [ðɪː] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˌhaʊs] , ([ˌhɪˈpɒlɪtəs] [ˈentəz] .
King Theseus , and bethink thee what is best for thy house , (HIPPOLYTUS enters .
国王 忒修斯 , 和 思考 你 什么 是 最好的 为了 你的 房子 , (希波吕托斯 进入 .
)
)
)

忒修斯王啊，请你好好想想什么对你的家族最有利。（希波吕托斯上场。）

[hɪˈpɒlɪtəs] [aɪ] [hɜːd] [ðɑɪ] [vɔɪs] , [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] ;
HIPPOLYTUS I heard thy voice , father , and hastened to come hither ;
希波吕托斯 我 听到 你的 嗓音 , 父亲 , 和 匆忙 到 来 这里 ;

希波吕托斯：父亲，我听见你的声音，就赶紧赶到这里来；

[jet] [nəʊ] [aɪ] [nɒt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɑɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɒrəʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [feɪn] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] .
yet know I not the cause of thy present sorrow , but would fain learn of thee .
然而 知道 我 不是 这 原因 的 你的 展示 悲哀 , 但 会 欣然 学习 的 你 .

但我不知道你此刻悲伤的原因，却很想了解你。

([hiː; hi] [siːz] [ˈfiːdrəz] [ˈbɒdi] .)
(He sees PHAEDRA'S body .)
(他 看到 菲德拉的 身体 .)

(他看到了菲德拉的尸体。)

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ðɑɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] ?
thy wife is dead ?
你的 妻子 是 死的 ?

你的妻子去世了？

- [tɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;
' Tis very strange ; it was but now I left her ;
- 的 非常 奇怪的 ; 它 曾是 但 现在 我 左边 她 ;

真是奇怪；以前是这样，但现在我已经离开她了；

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [saɪns] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
a moment since she looked upon the light .
一个 片刻 自从 她 看起来 之上 这 光 .

她已经好一会儿没看到灯光了。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] ?
How came she thus ?
如何 来了 她 因此 ?

她怎么会变成这样？

[ðə; ðɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ?
the manner of her death ?
这 方式 的 她 死亡 ?

她的死因是什么？

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] , [ˈfɑːðə(r)] .
this would I learn of thee , father .
这 会 我 学习 的 你 , 父亲 .

父亲，我希望从你那里得知这些。

[ɑːt] [dʌm] ?
Art dumb ?
艺术 哑的 ?

艺术很蠢吗？

[ˈsaɪləns] [əˈveɪləθ] [nɒt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ; [neɪ] ,
silence availeth not in trouble ; nay ,
沉默 可用 不是 在 麻烦 ; 不 ,

沉默在困境中无济于事；不，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] [ɔ:l][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɪts][kʲəəri'bsəti][i:v(ə)n][ɪn] ['sɔ:rouz]
for the heart that fain would know all must show its curiosity even in sorrow's
为了 这 心 那 欣然 会 知道 全部 必须 展示 它是 好奇心 甚至 在 悲伤的
[ʼaʊə(r)] .
hour .
小时 :

即使在悲伤的时刻，一颗渴望了解一切的心也必须表现出好奇心。

[bi:; bi][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [raɪt] , [ʼfɑ:ðə(r)] , [tu:; tə][haɪd] [mis'fɔ:tʃənz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] ,
Be sure it is not right , father , to hide misfortunes from those who love ,
是 当然 它 是 不是 正确的 , 父亲 , 到 隐藏 不幸 从 那些 WHO 爱 ,
父亲, 切记, 向爱您的人隐瞒不幸是不对的。

[eɪ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [ði:] .
ay , more than love thee .
哎 , 更多的 比 爱 你 :

是的, 比爱你更甚。

[ʼθi:sɪəs] [əʊ][ji:; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaɪd(ə)l][ˈerə(r)z] , [waɪ] [ti:tʃ]
THESEUS O ye sons of men , victims of a thousand idle errors , why teach
忒修斯 哦 是的 儿子们 的 男人 , 受害者 的 一个 千 闲置的 错误 , 为什么 教
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaʊntləs] [kra:fts] ,
your countless crafts ,
你的 无数 工艺 ,
忒修斯啊, 你们这些人类的儿女啊, 你们是无数无谓错误的受害者, 为何要传授你们数不胜数的技艺呢?

[waɪ] [ski:m] [ænd; ɛnd] [si:k] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] ,
why scheme and seek to find a way for everything ,
为什么 方案 和 寻找 到 寻找 一个 方式 为了 一切 ,
为什么要处心积虑地想方设法解决所有问题呢?

[waɪl] [wʌn] [θɪŋ] [ji:; ji] [nəʊ] [nɒt][nɔ:(r)][ˈevə(r)] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪz] ,
while one thing ye know not nor ever yet have made your prize ,
尽管 一 事物 是的 知道 不是 也不 曾经 然而 有 制成 你的 奖 ,
有一件事你们不知道, 也从未得到过, 却已经赢得了奖赏。

[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈwɪzdəm] [hu:z] [səʊlz][ɑ:(r); ə(r)][vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] ?
a way to teach them wisdom whose souls are void of sense ?
一个 方式 到 教 他们 智慧 谁 灵魂 是 空白 的 感觉 ?
如何教导那些灵魂空无一物的人智慧?

[hɪ'pɒlɪtəs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:stə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kra:ft][ðə; ði][mæn] , [hu:] [kæn; kən] [fɔ:s] [fu:lz] [tu:; tə][bi:; bi]
HIPPOLYTUS A very master in his craft the man , who can force fools to be
希波吕托斯 一个 非常 掌握 在 他的 工艺 这 男人 , WHO 能 力量 傻瓜 到 是
[waɪz] !
wise !
明智的 !

希波吕托斯是一位技艺精湛的大师, 他能让傻瓜变聪明!

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪl] - [taɪmd] [ˈsʌltɪz] [ɒv; əv] [ðain] , [ʼfɑ:ðə(r)] , [meɪk] [em 'i:][fɪə(r)][ðai] [tʌŋ] [ɪz]
But these ill - timed subtleties of thine , father , make me fear thy tongue is
但 这些 患病的 - 定时 微妙之处 的 你的 , 父亲 , 制作 我 害怕 你的 舌头 是
[ˈrʌnɪŋ] [waɪld] [θru:] [ˈtrʌb(ə)l] .
running wild through trouble .
跑步 荒野 通过 麻烦 :

但父亲, 你这些不合时宜的微妙言辞, 让我担心你的舌头会惹出麻烦。

[ʼθi:sɪəs] [faɪ] [ə'pɒn] [ði:] !
THESEUS Fie upon thee !
忒修斯 菲 之上 你 !

忒修斯: 呸!

[mæn] [ni:dz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsɜ:t(ə)n] [test] [set] [ʌp] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [friendz] ,
man needs should have some certain test set up to try his friends ,
男人 需求 应该 有 一些 肯定 测试 放 向上 到 尝试 他的 朋友们 ,
男人应该设置一些特定的测试方法来考验他的朋友。

[sʌm; səm] [ˈtʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [tu:; tə] [nəʊ] [i:tʃ] [friend] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:(r)]
some touchstone of their hearts , to know each friend whether he be true or
一些 试金石 的 他们的 心 , 到 知道 每个 朋友 无论 他 是 真的 或者
[fɔ:ls] ;
false ;
错误的 ;
他们心中有种试金石, 用来辨别每个朋友是真心还是虚伪;

[ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈɒnəsti] , [ɪkspi:di:ənsi:z] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
all men should have two voices , one the voice of honesty , expediency's the other ,
全部 男人 应该 有 二 声音 , 一 这 噪音 的 诚实 , 权宜之计 这 其他 ,
每个人都应该有两种声音, 一种是诚实的声音, 另一种是权宜之计的声音。

[səʊ] [wʊd] [ˈɒnəsti] [kənˈfju:t] [ɪts] [ˈheɪvɪ] [ˈɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]
so would honesty confute its knaveish opposite , and then we could not be
所以 会 诚实 驳斥 它是 奸诈之徒 对面的 , 和 然后 我们 可以 不是 是
[dɪˈsi:vd] .
deceived .
受骗 .
这样, 诚实就能驳斥其狡诈的对立面, 我们就不会被欺骗。

[hɪˈpɒlɪtəs] [sei] , [hæθ] [sʌm; səm] [friend] [bi:n] [ˈslændərɪŋ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [hæθ] [hi:; hi] [sti:l] [ðəɪn]
HIPPOLYTUS Say , hath some friend been slandering me and hath he still thine
希波吕托斯 说 , 有 一些 朋友 到过 诽谤 我 和 有 他 仍然 你的
[ɪə(r)] ?
ear ?
耳朵 ?
希波吕托斯: 告诉我, 是不是有朋友在背后诽谤我, 还瞒着你?

[ænd; ənd] [ai] , [ðəʊ] [ˈɡɪltləs] , [bænd] ?
and I , though guiltless , banned ?
和 我 , 尽管 无罪 , 禁止 ?
而我, 明明无辜, 却被禁了?
[ai] [eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˈrændəm] , [ˈfræntɪk] [wɜ:dz] [fɪl] [em ˈi:] [wið] [waɪld] [əˈlɑ:m] .
I am amazed , for thy random , frantic words fill me with wild alarm .
我 是 惊叹 , 为了 你的 随机的 , 疯狂的 字 充满 我 和 荒野 警报 .

我感到震惊, 因为你那些随意、疯狂的话语让我感到极度恐慌。
[ˈθi:siəs]
THESEUS
忒修斯
忒修斯

[əʊ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˈmɔ:t(ə)] [mæn] !
O the mind of mortal man !
哦 这 头脑 的 凡人 男人 !
啊, 凡人的心智!
[tu:; tə] [wɒt] [lenθs] [wɪl] [aɪ ˈti:] [prəˈsi:d] ?
to what lengths will it proceed ?
到 什么 长度 将要 它 继续 ?
它会采取什么极端手段?

[wɒt] [ˈlɪmɪt] [wɪl] [ɪts] [bəʊld] [əˈʃʊərəns] [hæv; həv] ?
What limit will its bold assurance have ?
什么 限制 将要 它是 大胆的 保证 有 ?
这种大胆的保证究竟会有怎样的极限?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [mænz] [laɪf] [əd'vɑ:nsɪz] ,
for if it goes on growing as man's life advances ,
为了 如果 它 去 在 生长 作为 男人的 生活 进展 ,
因为它随着人类生命的进步而不断增长,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sək'sesə(r)] [aʊt'du:] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] ['vɪləni] ,
and each successor outdo the man before him in villainy ,
和 每个 接班人 胜过 这 男人 前 他 在 邪恶 ,
每一任继任者都比前任更加邪恶。

[ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə'hʌðə(r)] [sfɪə(r)] [ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the gods will have to add another sphere unto the world ,
这 神 将要 有 到 添加 其他 领域 到 这 世界 ,
众神将不得不为世界增添另一个领域。

[wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['vɪlɪənz] .
which shall take in the knaves and villians .
哪个 将 拿 在 这 无赖 和 反派 .
它将收容恶棍和恶人。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [mæn] ; [hi:; hi] , [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [hæθ] ['aʊtreɪdʒd] [maɪn] ['ɒnə(r)] ,
Behold this man ; he , my own son , hath outraged mine honour ,
看哪 这 男人 ; 他 , 我的 自己的 儿子 , 有 义愤填膺 矿 荣誉 ,
看哪, 这个人! 他是我亲生的儿子, 竟玷污了我的名誉!

[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [məʊst] ['klɪəli] [pru:vd] [baɪ] [maɪ] [ded] [waɪf] .
his guilt most clearly proved by my dead wife .
他的 有罪 最多 清楚地 已证实 经过 我的 死的 妻子 .
我死去的妻子最能证明他的罪行。

[naʊ] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [deəd] [ðɪs] ['ləʊðli] [kraɪm] , [kʌm] , [lʊk] [ðəɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Now , since thou hast dared this loathly crime , come , look thy father in the face .
现在 , 自从 你 哈斯特 敢于 这 令人厌恶的 犯罪 , 来 , 看 你的 父亲 在 这 脸 .
既然你胆敢犯下如此可憎的罪行, 那就来, 看着你父亲的眼睛吧。

[ɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dʌst] [wɪð] [gɒdz] ['kɒnsɔ:t] , [æz; əz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [hɜ:d] ?
Art thou the man who dost with gods consort , as one above the vulgar herd ?
艺术 你 这 男人 WHO 朋友 和 神 配偶 , 作为 一 多于 这 庸俗 一群 ?
你是与神灵交往, 凌驾于庸俗大众之上的人吗?

[ɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['sɪnləs] [seɪnt] ?
art thou the chaste and sinless saint ?
艺术 你 这 贞洁 和 无罪 圣 ?
你是那位贞洁无罪的圣人吗?

[ðəɪ] [bəʊsts] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] [gɒdz]
Thy boasts will never persuade me to be guilty of attributing ignorance to gods
你的 吹嘘 将要 绝不 说服 我 到 是 有罪的 的 归因 无知 到 神
.
:
.
你的夸耀永远无法说服我犯下将无知归咎于神的罪行。

[gəʊ] [ðen] , [vɔ:nt] [ðəɪ'self] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðəɪ] ['petɪ] [treɪd] [ɪn] ['vaɪəndz] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['laɪfləs] [fu:d]
Go then , vaunt thyself , and drive thy petty trade in viands formed of lifeless food
去 然后 , 夸 你自己 , 和 驾驶 你的 小气 贸易 在 菜肴 形成 的 无生命 食物
;
;
;
;
去吧, 去炫耀你的才华, 去贩卖那些毫无生气的食物做成的小买卖吧;

[teɪk] [ˈɔːfjuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈrevlɪŋ] ,
take Orpheus for thy chief and go a - revelling ,
拿 俄耳甫斯 为了 你的 首席 和 去 一个 - 狂欢 ,
以俄耳甫斯为首领，尽情狂欢吧！

[wɪð] [ɔːl] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [skrəʊl] , [ˈsiːɪŋ] [ðəʊ] [naʊ]
with all honour for the vapourings of many a written scroll , seeing thou now
和 全部 荣誉 为了 这 蒸发 的 许多 一个 书面 滚动 , 看到 你 现在
[ɑːt] [kɔːt] .
art caught .
艺术 捕捉 .

虽对许多卷轴上的文字充满敬意，但现在却被抓住了。

[let] [ɔːl][brɪˈweə(r)] , [aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɪpəkɹɪt] !
Let all beware , I say , of such hypocrites !
让 全部 提防 , 我 说 , 的 这样的 伪君子 !

我警告大家，务必提防这些伪君子！

[huː] [hʌnt] [ðeə(r)] [preɪ] [wɪð] [faɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskiːmɪŋ] [ˈvɪləni] .
who hunt their prey with fine words , and all the while are scheming villainy .
WHO 打猎 他们的 猎物 和 美好的 字 , 和 全部 这 尽管 是 心计 邪恶 .
他们用花言巧语诱捕猎物，内心却暗藏着邪恶的阴谋。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] ; [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ðɪː] ?
She is dead ; dost think that this will save thee ?
她 是 死的 ; 朋友 思考 那 这 将要 节省 你 ?

她死了，你以为这样就能救你吗？

[waɪ] [ðɪs] [kənˈvɪkts] [ðɪː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [əˈbændənd] [retʃ] !
Why this convicts thee more than all , abandoned wretch !
为什么 这 罪犯 你 更多的 比 全部 , 弃 可怜虫 !

为什么这件事比一切都更能定你的罪，你这被遗弃的可怜虫！

[wɒt] [əʊθs] , [wɒt] [pliːz] [kæn; kən] [aʊtˈweɪ] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] - [skeɪp] [ðəɪ]
What oaths , what pleas can outweigh this letter , so that thou shouldst ' scape thy
什么 誓言 , 什么 请 能 胜过 这 信 , 所以 那 你 应该 - 逃脱 你的
[duːm] ?
doom ?
厄运 ?

什么样的誓言，什么样的恳求才能胜过这封信，让你逃脱厄运？

[ðəʊ] [wɪlt] [əˈsɜːt] [ʃiː; ʃɪ] [heit] [ðɪː] ,
Thou wilt assert she hated thee ,
你 枯萎 断言 她 憎恨 你 ,

你会断言她恨你，

[ðæt] - [twɪkst][ðə; ði][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] - [bɔːn] [tʃaɪld] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [hɜːˈself] [pʊt]
that ' twixt the bastard and the true - born child nature has herself put
那 - 中间 这 混蛋 和 这 真的 - 出生 孩子 自然 有 她自己 放
[wɔː(r)] ;
war ;
战争 ;

自然本身就让私生子和亲生子之间产生了战争；

[aɪˈtiː] [siːm] [ðen] [baɪ][ðəɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [ˈbɑːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
it seems then by thy showing she made a sorry bargain with her life ,
它 似乎 然后 经过 你的 显示 她 制成 一个 对不起 便宜货 和 她 生活 ,
从你的表现来看，她似乎是用自己的生命做了一笔糟糕的交易。

[ɪf] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [ɒv; əv] [ðɪː] [ʃiː; ʃɪ] [lɒst] [wɒt] [məʊst][ʃiː; ʃɪ] [praɪzd] .
if to gratify her hate of thee she lost what most she prized .
如果 到 满足 她 恨 的 你 她 丢失的 什么 最多 她 珍贵的 .

如果为了满足她对你的恨意，她失去了她最珍视的东西。

- [tɪz] [sed] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] ['freɪltɪ] [faɪndz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][mæn][bʌt; bət][ɪz] [r'neɪt] [ɪn] ['wʊmən] ;
' **Tis said , no doubt , that frailty finds no place in man but is innate in woman ;**
- 的 说 , 不 怀疑 , 那 虚弱 发现 不 地方 在 男人 但 是 先天 在 女士 ;
毫无疑问, 人们常说, 脆弱是男人的天性, 却是女人的天性;

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] , [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
my experience is , young men are no more secure than women ,
我的 经验 是 , 年轻的 男人 是 不 更多的 安全的 比 女性 ;
我的经验是, 年轻男性并不比女性更有安全感。

[ˈwen,ʂoʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [pʊ; əv] [lʌv] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [breɪst] ; [ɔ:l'dəʊ] [ðəə(r)][seks] ['kɒmz] [ɪn]
whenso the Queen of Love excites a youthful breast ; although their sex comes in
那时 这 女王 的 爱 兴奋 一个 青春 胸部 ; 虽然 他们的 性别 来 在
[tu:; tə][help][ðem; ðəm] .
to help them :
到 帮助 他们 ;
当爱神皇后激起少女的胸怀时; 尽管她们的性欲也助她们一臂之力。

[jet] [waɪ] [du:; də][aɪ] [ðʌs] ['bændɪ] [wɜ:dz] [wɪð] [ði:] , [wen] [brɪ'fɔ:(r)][em 'i:][laɪz][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
Yet why do I thus bandy words with thee , when before me lies the corpse ,
然而 为什么 做 我 因此 班迪 字 和 你 , 什么时候 前 我 谎言 这 尸体 ,
然而, 我为何还要与你闲聊, 而我面前却躺着尸体?

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [klɪrɪst] ['wɪtnəs] ?
to be the clearest witness ?
到 是 这 最清晰 证人 ?
成为最清晰的证人?

[brɪ'ɡɒn] [æt; ət][wʌns] , [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [lənd] ,
Begone at once , an exile from this land ,
走开 在 一次 , 一个 流亡 从 这 土地 ,
立刻滚开, 离开这片土地的流放者!

[ænd; ænd] [nɛə] [set] [fɒt] [ə'gen] [ɪn][ɡɒd] - [bɪlt] ['æθənz] [nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [pʊ; əv][maɪ] [də'mɪnɪən] .
and ne'er set foot again in god - built Athens nor in the confines of my dominion .
和 从未 放 脚 再次 在 上帝 - 建造 雅典 也不 在 这 限制 的 我的 统治权 .
并且永远不会再踏入上帝建造的雅典, 也不会再踏入我的领土。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪmli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tment] [frɒm; frəm] [sʌt] [æz; əz] [ði:] ,
For if I am tamely to submit to this treatment from such as thee ,
为了 如果 我 是 温顺地 到 提交 到 这 治疗 从 这样的 作为 你 ,
如果我要温顺地接受像你这样的人如此对待,

[nəʊ][mɔ:(r)] [wɪl] ['sɪnɪs] , [rɒbə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [beə(r)][em 'i:] ['wɪtnəs] [haʊ] [aɪ] [slu:] [hɪm] ,
no more will Sinis , robber of the Isthmus , bear me witness how I slew him ,
不 更多的 将要 西尼斯 , 强盗 的 这 地峡 , 熊 我 证人 如何 我 一万 他 ,
西尼斯, 那个地峡强盗, 再也无法为我作证我是如何杀死他的了。

[bʌt; bət] [seɪ] [maɪ] [bəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] , [nɔ:(r)] [wɪl] [ðəʊz] [rɒks] - , [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] [si:] ,
but say my boasts are idle , nor will those rocks Scironian , that fringe the sea ,
但 说 我的 吹嘘 是 闲置的 , 也不 将要 那些 岩石 - , 那 边缘 这 海 ,
但若有人说我的吹嘘是空话, 那些环绕大海的斯基罗尼亚岩石也不会如此。

[kɔ:l][em 'i:][ðə; ði] ['mɪskrɪənt] - [skɜ:dʒ] .
call me the miscreants ' scourge .
称呼 我 这 恶棍 - 祸害 .
请叫我恶棍的克星。

['li:də(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] ['hæpi] ['eni] [tʃaɪld][pʊ; əv][mæn] ;
LEADER I know not how to call happy any child of man ;
领导者 我 知道 不是 如何 到 称呼 快乐的 任何 孩子 的 男人 ;
领袖 我不知道该如何称呼任何一个人类孩子是幸福的;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [lɑ:st] .
for that which was first has turned and now is last .
为了 那 哪个 曾是 第一的 有 转向 和 现在 是 最后的 .

因为先前的已经改变，现在成为最后了。

[hɪ'pɒlɪtəs] ['fɑ:ðə(r)], [ðai] [rʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ten](ə)n [ɒv; əv] [ðai] [maɪnd][ɑ:(r); ə(r)]['terəb(ə)] ; [jet]
HIPPOLYTUS Father , thy wrath and the tension of thy mind are terrible ; yet
希波吕托斯 父亲 , 你的 愤怒 和 这 紧张 的 你的 头脑 是 糟糕的 ; 然而
[ðɪs] [tʃɑ:dʒ] ,
this charge ,
这 收费 ,

希波吕托斯：父亲，您的怒火和内心的紧张令人恐惧；然而，这项指控，

['spi:ʃəs] [ðəʊ] [ɪts][f'ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'pɪə(r)] , [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['kæləməni] , [ɪf] [wʌn] [leɪ] [aɪ 'ti:][beə(r)] .
specious though its arguments appear , becomes a calumny , if one lay it bare .
似是而非的 尽管 它是 论点 出现 , 变成 一个 诽谤 , 如果 一 躺 它 裸 .

虽然其论点看似站不住脚，但如果仔细分析，就会发现这是诽谤。

[smɔ:l] [skɪl] [hæv; həv][aɪ][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Small skill have I in speaking to a crowd ,
小的 技能 有 我 在 请讲 到 一个 人群 ,

我不太擅长在众人面前讲话。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ɪ'ɛdɪə] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l]
but have a readier wit for comrades of mine own age and small
但 有 一个 准备就绪 有 为了 同志们 的 矿 自己的 年龄 和 小的
['kʌmpənɪz] .
companies .
公司 .

但对于同龄的同志和小公司，我则反应更敏捷，更机智。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] , [hu:m] [ðə; ði] [waɪz] [dr'spaɪz] ,
Yea , and this is as it should be ; for they , whom the wise despise ,
是的 , 和 这 是 作为 它 应该 是 ; 为了 他们 , 谁 这 明智的 鄙视 ,
[dr'pɪə] ,
是的，这才是应有的样子；因为那些被智者所鄙视的人，

[ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [spi:k] [br'fɔ:(r)][ə; eɪ][mɒb] .
are better qualified to speak before a mob .
是 更好的 合格的 到 说话 前 一个 暴民 .

他们更适合在群众面前发言。

[jet] [eɪ 'em][aɪ] [kən'streɪnd] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
Yet am I constrained under the present circumstances to break silence .
然而 是 我 受限 在下面 这 展示 情况 到 休息 沉默 .

然而，在目前情况下，我是否不得不打破沉默？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [aʊtset] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðai] ['stelθɪ]
And at the outset will I take the point which formed the basis of thy stealthy
和 在 这 开端 将要 我 拿 这 观点 哪个 形成 这 基础 的 你的 隐秘的
[ə'tæk] [ɒn][em 'i:] ,
attack on me ,
攻击 在 我 ,

首先，我要指出你对我发动隐秘攻击的根源所在。

[dr'zaɪnd] [tu:; tə][pʊt][em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:t] [ʌn'hɜ:d] ; [dʌst] [si:] [jɒn] [sʌn] , [ðɪs] [ɜ:θ] ?
designed to put me out of court unheard ; dost see yon sun , this earth ?
设计 到 放 我 出去 的 法庭 闻所未闻 ; 朋友 看 远 太阳 , 这 地球 ?

其目的就是让我不被审判就离开法庭；你看见那太阳了吗，这片大地？

[ði:z] [du:; də][nɒt] [kən'teɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊ] [dʌst] [dr'naɪ][aɪ 'ti:] , [t'æstəti] [sə'pɑ:sɪŋ] [maɪn] .
These do not contain , for all thou dost deny it , chastity surpassing mine .
这些 做 不是 包含 , 为了 全部 你 朋友 否定 它 , 贞洁 超越 矿 .

尽管你否认，但这些并不包含比我更胜一筹的贞洁。

[tu:; tə] ['revərəns] [gɒd] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [haɪst] ['nɒlɪdʒ] ,
To reverence God I count the highest knowledge ,
到 尊敬 上帝 我 数数 这 最高 知识 ,
敬畏上帝, 我认为是最高的知识。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'dɒpt] [æz; əz] [frendz] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] [ə'tempt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
and to adopt as friends not those who attempt injustice ,
和 到 采纳 作为 朋友们 不是 那些 WHO 试图 不公正 ,
不要把那些企图作恶的人当作朋友。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [blʌʃ] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔ:t] [dɪs'ɡreɪsfl] [ɔ:(r)]
but such as would blush to propose to their companions aught disgraceful or
但 这样的 作为 会 脸红 到 提出 到 他们的 同伴 零 可耻 或者
[ˈpleʒə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈfeɪmfl] [ˈsɜ:vɪsɪz] ;
pleasure them by shameful services ;
乐趣 他们 经过 可耻 服务 ;
但他们却羞于向同伴提出任何有辱人格的事情, 或者用可耻的服务来取悦他们;

[tu:; tə] [mɒk] [æt; ət] [frendz] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wei] , [ˈfɑ:ðə(r)] ,
to mock at friends is not my way , father ,
到 嘲笑 在 朋友们 是 不是 我的 方式 , 父亲 ,
父亲, 嘲笑朋友不是我的风格。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [feɪs] .
but I am still the same behind their backs as to their face .
但 我 是 仍然 这 相同的 在后面 他们的 背部 作为 到 他们的 脸 .
但我在他们背后和在他们面前一样。

[ðə; ði] ['veri] [kraɪm] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] [ɪn] , [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'teɪntɪd] [wɪð]
The very crime thou thinkest to catch me in , is just the one I am untainted with
这 非常 犯罪 你 思考 到 抓住 我 在 , 是 只是 这 一 我 是 未受污染的 和
,
.
,
你想要指控我的罪行, 恰恰是我完全没有犯过的。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [kept] [em 'i:] [pjʊə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] .
for to this day have I kept me pure from women .
为了 到 这 天 有 我 保留 我 纯的 从 女性 .
直到今日, 我仍保持纯洁, 远离女人。

[nɔ:(r)] [nəʊ] [aɪ] [ɔ:t] [ðeə'ɒv] , [seɪv] [wɒt] [aɪ] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [si:] [ɪn] ['pɪktʃəz] ,
Nor know I aught thereof , save what I hear or see in pictures ,
也不 知道 我 零 其中 , 节省 什么 我 听到 或者 看 在 图片 ,
除了我听到的或从图片中看到的, 我对这一切一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ði:z] , [səʊ] [pjʊə(r)] [maɪ] ['vɜ:dʒɪn] [səʊl] .
for I have no wish to look even on these , so pure my virgin soul .
为了 我 有 不 希望 到 看 甚至 在 这些 , 所以 纯的 我的 处女 灵魂 .
因为我连看都不想看这些, 我纯洁的灵魂啊。

[aɪ] [ɡrɑ:nt] [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈtʃæstəti] [meɪ] [nɒt] [kən'vɪns] [ði:] ; [wel] ,
I grant my claim to chastity may not convince thee ; well ,
我 授予 我的 宣称 到 贞洁 可能 不是 说服 你 ; 出色地 ,
我承认我保持贞洁的说法可能无法说服你; 好吧。

- [tɪz] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɒz; wəz] [kə'rʌptɪd] .
'tis then for thee to show the way I was corrupted .
- 的 然后 为了 你 到 展示 这 方式 我 曾是 腐败的 .
那么, 就由你来指出我是如何堕落的。

[dɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪkˈsi:d] [ɪn] [ˈbju:ti] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][seks] ?
Did this woman exceed in beauty all her sex ?
做过 这 女士 超过 在 美丽 全部 她 性别 ?
这位女子的美貌是否胜过所有同性？

[dɪd][əˈspaɪə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [pleɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [ði:] [ænd; ənd] [səkˈsi:d] [tu:; tə][ðəɪ] [haʊs] ?
Did aspire to fill the husband's place after thee and succeed to thy house ?
做过 渴望 到 充满 这 丈夫的 地方 后 你 和 成功 到 你的 房子 ?
你是否渴望继承你的丈夫之位，成为你的家人？

[ðæt] [ˈʊəli; ˈɔ:li] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [aʊt] [ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] .
That surely would have made me out a fool , a creature void of sense .
那 一定 会 有 制成 我 出去 一个 傻子 , 一个 生物 空白 的 感觉 .
那样做肯定会让我显得像个傻瓜，一个没有理智的人。

[ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] , " [ɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪst] [mæn] [lʌvz] [tu:; tə] [bɔ:d] [aɪ ˈti:] .
Thou wilt say , " Your chaste man loves to lord it .
你 枯萎 说 , " 你的 贞洁 男人 爱 到 主 它 .
你会说：“你那贞洁的男人喜欢支配别人。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [seɪ] [aɪ] , [ˈsɒvrənti] [pli:z] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔ:t] [kəˈrʌpt] .
" No , no ! say I , sovereignty pleases only those whose hearts are quite corrupt .
" 不 , 不 ! 说 我 , 主权 请 仅有的 那些 谁 心 是 相当 腐败 .
“不，不！我要说，只有那些内心完全腐败的人才会喜欢主权。”

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][best][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] [ˈheləs] ,
Now , I would be the first and best at all the games in Hellas ,
现在 , 我 会 是 这 第一的 和 最好的 在 全部 这 游戏 在 希腊 ,
现在，我将成为希腊所有游戏中最厉害、排名第一的选手。

[bʌt; bət] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈhæpi] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frendz] .
but second in the state , for ever happy thus with the noblest for my friends .
但 第二 在 这 状态 , 为了 曾经 快乐的 因此 和 这 最高贵 为了 我的 朋友们 .

但在这个州排名第二，我将永远幸福地与我最高尚的朋友们在一起。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] ,
For there one may be happy ,
为了 那里 一 可能 是 快乐的 ,
因为在那里人们可能会感到幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [ˈprɪnsli] [dʒɔɪz] .
and the absence of danger gives a charm beyond all princely joys .
和 这 缺席 的 危险 给予 一个 魅力 超过 全部 王子 喜悦 .
没有危险，反而有一种超越一切王子般的快乐。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [sed] , [ðə; ði][rest] [ðəʊ] [hæst] .
One thing I have not said , the rest thou hast .
一 事物 我 有 不是 说 , 这 休息 你 哈斯特 .
有一件事我还没说，其余的你都说了。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [əˈtest] [maɪ][ˈpjʊərəti] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [ˈpɪtɪd] - [ɡenst]
Had I a witness to attest my purity , and were I pitted ' gainst
有 我 一个 证人 到 证明 我的 纯度 , 和 是 我 凹坑 - 对抗
[hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
her still alive ,
她 仍然 活 ,
如果我有一个证人可以证明我的清白，而我与她对簿公堂时她还活着，

[fæktʃ] [wʊd] [ʃəv] [ðɪ:] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] [hu:] [ðə; ði] ['kʌlpɪt] [wɒz; wəz] .

facts would show thee on enquiry who the culprit was .
事实 会 展示 你 在 询问 WHO 这 罪魁祸首 曾是 .

事实会通过调查告诉你谁是罪魁祸首。

[naʊ] [baɪ] [zju:s] , [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [əʊθs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [z:θ] , [weər'ɒn] [wi;; wi][stænd] ,
Now by Zeus , the god of oaths , and by the earth , whereon we stand ,
现在 经过 宙斯 , 这 上帝 的 誓言 , 和 经过 这 地球 , 其中 我们 站立 ,

现在, 以誓言之神宙斯的名义, 以我们脚下的大地的名义,

[aɪ][sweə(r)][tu;; tə] [ðɪ:] [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] [leɪ] [hænd][ə'pɒn] [ðəɪ] [waɪf] [nɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu;; tə] ,
I swear to thee I never did lay hand upon thy wife nor would have wished to ,
我 发誓 到 你 我 绝不 做过 躺 手 之上 你的 妻子 也不 会 有 希望 到 ,

我向你发誓, 我从未碰过你的妻子, 也从未想过要碰她。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [ˈhɑ:bə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
or have harboured such a thought .
或者 有 窝藏 这样的 一个 想法 .

或者曾经有过这样的想法。

[sleɪ] [em 'i:] , [ji;; ji][ɡɒdz] !
Slay me , ye gods !
杀 我 , 是的 神 !

诸神啊, 杀了我吧!

[rɒb][em 'i:] [ɒv; əv] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈnə(r)] , [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [kɑ:st][em 'i:] [fɔ:θ] ,
rob me of name and honour , from home and city cast me forth ,
抢 我 的 姓名 和 荣誉 , 从 家 和 城市 投掷 我 前进 ,

剥夺我的名誉和荣耀, 将我逐出家乡和城市,

[ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈeksaɪl] [ˈɒr] [ðə; ði] [z:θ] !
a wandering exile o'er the earth !
一个 漫游 流亡 超过 这 地球 !

一个流放世界的流浪者!

[nɔ:(r)] [si:] [nɔ:(r)][lənd] [rɪ'si:v] [maɪ] [bəʊnz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪskrɪənt] !
nor sea nor land receive my bones when I am dead , if I am such a miscreant !
也不 海 也不 土地 收到 我的 骨头 什么时候 我 是 死的 , 如果 我 是 这样的 一个 恶棍 !

我死后, 若我真是个罪人, 我的骸骨既不能葬于大海, 也不能葬于陆地!

[aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ɪf] [ʃi;; ji] [θru:] [fɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [eɪ 'em][aɪ]
I cannot say if she through fear destroyed herself , for more than this am I
我 不能 说 如果 她 通过 害怕 损毁 她自己 , 为了 更多的 比 这 是 我
[fə'bɪd] .
forbid .
禁止 .

我无法断定她是否因恐惧而自毁, 因为我无权过问更多。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtjæstəti] , [waɪl] [aɪ] , [ðəʊ] [tʃeɪst] ,
With her discretion took the place of chastity , while I , though chaste ,
和 她 审慎 采取 这 地方 的 贞洁 , 尽管 我 , 尽管 贞洁 ,

她的谨慎取代了贞洁, 而我, 虽然贞洁,

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skri:t] [ɪn] [ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [ˈvɜ:tʃu:] .
was not discreet in using this virtue .
曾是 不是 慎重 在 使用 这 美德 .

他并不谨慎地运用了这种美德。

[ˈli:də(r)] [ðəɪ] [əʊθ] [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [strɒŋ] [sɪ'kjʊərəti] , [sə'fɪntli] [rɪ'fju:t, ri:-] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
LEADER Thy oath by heaven , strong security , sufficiently refutes the charge .
领导者 你的 誓言 经过 天堂 , 强的 安全 , 足够 反驳 这 收费 .

领袖: 你向上帝发誓, 拥有强大的保障, 足以驳斥这一指控。

[ˈθiːsiəs] [ə; ei] [ˈwɪzəd] [ɔː(r)] [məˈdʒɪŋ] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [biː; bi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][fɜːst]
THESEUS **A** **wizard** **or** **magician** **must** **the** **fellow** **be** , **to** **think** **he** **can** **first**
忒修斯 一个 巫师 或者 魔术师 必须 这 同伴 是 , 到 思考 他 能 第一的
[flaʊt] [ˌem ˈiː] ,
flout **me** ,
蔑视 我 ,

忒修斯：那人一定是巫师或魔法师，才会以为他能先藐视我。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ðen] [baɪ] [ˈkuːlnəs] [ˈmɑːstə(r)][maɪ] [rɪˈzɒlv] .
his **father** , **then** **by** **coolness** **master** **my** **resolve** .
他的 父亲 , 然后 经过 凉爽 掌握 我的 解决 .

他的父亲，然后以冷静克制了我的决心。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ˈfɑːðə(r)] , [ðaɪ] [paːt] [ɪn] [ðɪs] [dʌθ] [fɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð] [əˈmeɪz] ;
HIPPOLYTUS **Father** , **thy** **part** **in** **this** **doth** **fill** **me** **with** **amaze** ;
希波吕托斯 父亲 , 你的 部分 在 这 确实 充满 我 和 惊奇 ;

希波吕托斯：父亲，你在这件事上的作用令我惊叹不已；

[wɜːt] [ðəʊ] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [ðaɪ] [ˈsaɪə(r)] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
wert **thou** **my** **son** **and** **I** **thy** **sire** , **by** **heaven** !
沃特 你 我的 儿子 和 我 你的 父系 , 经过 天堂 !

你若是我的儿子，我若是你的父亲，天哪！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] , [nɒt] [let] [ðiː] [ɒf] [wɪð] [ˈbænɪʃmənt] , [hædst] [ðəʊ] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə]
I **would** **have** **slain** , **not** **let** **thee** **off** **with** **banishment** , **hadst** **thou** **presumed** **to**
我 会 有 被杀 , 不是 让 你 离开 和 流放 , 哈斯特 你 假定 到

[ˈvaɪələɪt] [maɪ] [ˈɒnə(r)] .
violate **my** **honour** .
违反 我的 荣誉 .

如果你胆敢侵犯我的荣誉，我绝不会只放逐你，而是会杀了你。

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ə; ei][dʒʌst] [rɪˈmɑːk] !
A **just** **remark** !
一个 只是 评论 !

一句中肯的话！

[jet] [jælt] [ðəʊ] [nɒt] [daɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentəns] [ðəɪn] [əʊn] [lɪps] [prəˈnaʊns] [əˈpɒn] [ðaɪˈself] ;
yet **shalt** **thou** **not** **die** **by** **the** **sentence** **thine** **own** **lips** **pronounce** **upon** **thyself** ;
然而 应 你 不是 死 经过 这 句子 你的 自己的 嘴唇 发音 之上 你自己 ;

然而，你却不会死于你自己亲口对自己宣判的刑罚；

[fɜː(r); fə(r)] [deθ] , [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ə; ei] [ˈməʊmənt] , [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [end] [fɜː(r); fə(r)] [ˈretʃɪdnəs] .
for **death** , **that** **cometh** **in** **a** **moment** , **is** **an** **easy** **end** **for** **wretchedness** .
为了 死亡 , 那 到来 在 一个 片刻 , 是 一个 简单的 结尾 为了 悲惨 .

死亡转瞬即至，对于苦难而言，这是个轻易的解脱。

[neɪ] , [ðəʊ] [jælt] [biː; bi][ˈeksʌɪld][frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈfɑːðəlænd] ,
Nay , **thou** **shalt** **be** **exiled** **from** **thy** **fatherland** ,
不 , 你 应 是 放逐 从 你的 祖国 ,

不，你将被驱逐出你的祖国。

[ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋ] [tuː; tə][ə; ei] [ˈfɒrən] [ɔː(r)] [dræg] [aʊt] [ə; ei] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,
and **wandering** **to** **a** **foreign** **shore** **drag** **out** **a** **life** **of** **misery** ,
和 漫游 到 一个 外国的 支撑 拖 出去 一个 生活 的 苦难 ,

流落异国他乡，只会拖着悲惨的人生继续前行。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn] .

for such are the wages of sin .
为了 这样的 是 这 工资 的 罪 .

这就是罪恶的工价。

[hɪˈpɒlɪtəs] [əʊ] !
HIPPOLYTUS Oh !
希波吕托斯 哦 !

希波吕托斯 哦！

[wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [duː; də] ?
what wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ?

你将如何行动？

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈbænɪʃ] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ˈeɪvɪdəns] [ɒn][maɪ]
Wilt thou banish me , without so much as waiting for Time's evidence on my
枯萎 你 放逐 我 , 没有 所以 很多 作为 等待 为了 时间 证据 在 我的
[keɪs] ?
case ?
案件 ?

你竟不等时间证明我的罪行，就要放逐我吗？

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[eɪ] , [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] , [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ɒv; əv] [ˈætɫəs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Ay , beyond the sea , beyond the bounds of Atlas , if I could ,
哎 , 超过 这 海 , 超过 这 界限 的 阿特拉斯 , 如果 我 可以 ,
唉，如果可以，越过大海，越过阿特拉斯的疆界，

[səʊ] [ˈdiːpli] [duː; də][aɪ] [heɪt] [ðiː] .
so deeply do I hate thee .
所以 深 做 我 恨 你 .

我恨你恨之入骨。

[hɪˈpɒlɪtəs] [wɒt] !
HIPPOLYTUS What !
希波吕托斯 什么 !

希波吕托斯：什么！

[ˈbænɪʃ] [ˌem ˈiː][ʌnˈtraɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtestɪŋ] [maɪ] [əʊθ] , [ðə; ði] [pledʒ] [ˈɒfə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs]
banish me untried , without even testing my oath , the pledge offer , or the voice
放逐 我 未经尝试 , 没有 甚至 测试 我的 誓言 , 这 保证 提供 , 或者 这 嗓音
[ɒv; əv] [siəz] ?
of seers ?
的 先知 ?

未经考验就将我放逐，甚至不去检验我的誓言、我的承诺，或是先知的预言？

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðɪs] [ˈletə(r)][hɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [beəz] [nəʊ] [siəz] - [saɪnz] , [əˈrein] [ðəɪ] [pledʒ] ;
This letter here , though it bears no seers ' signs , arraigns thy pledges ;
这 信 这里 , 尽管 它 熊 不 先知 - 标志 , 提审 你的 承诺 ;

这封信虽然没有先知的预兆，却能证明你的承诺；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][bɜːdz] [ðæt] [flaɪ] ['ɒr] ['aʊə(r)] [hedz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfeəwel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as for birds that fly o'er our heads , a long farewell to them .
作为 为了 鸟类 那 飞 超过 我们的 头部 , 一个 长的 告别 到 他们 .

至于那些飞过我们头顶的鸟儿，向它们致以长久的告别。

[hɪˈpɒlɪtəs] ([ə'saɪd]) [greɪt] [ɡɒdz] !
HIPPOLYTUS (aside) Great gods !
希波吕托斯 (旁边) 伟大的 神 !

希波吕托斯 (旁白)：伟大的神啊！

[waɪ] [duː; də][aɪ][nɒt] [ʌn'lɒk] [maɪ][lɪps] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['ruːɪnd] [baɪ][juː; jə] ,
why do I not unlock my lips , seeing that I am ruined by you ,
为什么 做 我 不是 开锁 我的 嘴唇 , 看到 那 我 是 毁坏 经过 你 ,
为什么我还是无法张开双唇，明明我已经被你毁了？

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][maɪ] ['revərəns] ?
the objects of my reverence ?
这 对象 的 我的 尊敬 ?

我所崇敬的对象？

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ; [aɪ][fʊd; ʃəd] ['nəʊwaɪz] [pə'sweɪd] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
No , I will not ; I should nowise persuade those whom I ought to ,
不 , 我 将要 不是 ; 我 应该 现在 说服 那些 谁 我 应该 到 ,
不，我不会；我本不该说服那些我应该说服的人，但我却偏要欺骗他们。

[ænd; ænd][ɪn] [veɪn] [fʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [aɪ][swɔː(r)] .
and in vain should break the oath I swore .
和 在 徒劳 应该 休息 这 誓言 我 发誓 .

我发誓，我必徒劳地违背。

['θiːsɪəs] [faɪ] [ə'pɒn] [ðiː] !
THESEUS Fie upon thee !
忒修斯 菲 之上 你 !

忒修斯：呸！

[ðæt] ['sɒləm] [eə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] .
that solemn air of thine is more than I can bear .
那 庄严 空气 的 你的 是 更多的 比 我 能 熊 .

你那严肃的神情让我难以忍受。

[bɪ'ɡɒn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] !
Begone from thy native land forthwith !
走开 从 你的 本国的 土地 立即 !

立即离开你的故土！

[hɪˈpɒlɪtəs] ['wɪðə(r)] [ˈjæl; ʃəl][aɪ] [tɜːn] ?
HIPPOLYTUS Whither shall I turn ?
希波吕托斯 往哪里去 将 我 转动 ?

希波吕托斯：我该往哪里去？

[ɑː] [em 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[huːz] ['frendli] [haʊs] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][ɪn] , [æn; ən]['eksaɪl][ɒn][səʊ] [greɪv] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ?
whose friendly house will take me in , an exile on so grave , a charge ?
谁 友好的 房子 将要 拿 我 在 , 一个 流亡 在 所以 严重 , 一个 收费 ?
谁的亲人会收留我，一个身负重罪、流放不堪的人？

[ˈθiːsiəs] [siːk] [wʌn] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [æz; əz] [gests] [ænd; ənd] [ˈpɑːtnə] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz]
THESEUS Seek one who loves to entertain as guests and partners in his crimes
忒修斯 寻找 一 WHO 爱 到 招待 作为 客人 和 合作伙伴 在 他的 犯罪
[kəˈrʌptərz] [ɒv; əv] [menz] [waɪvz] .
corrupters of men's wives .
腐败分子 的 男士 妻子们 .
忒修斯 寻找一个喜欢款待客人，并与他一起犯罪，败坏男人妻子的同伙。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðɪs] [wuːndz] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [em ˈiː] [naɪ] [tuː; tə] [tɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd]
this wounds my heart and brings me nigh to tears to think that I should
这 伤口 我的 心 和 带来 我 夜 到 眼泪 到 思考 那 我 应该
[əˈpiə(r)] [səʊ] [vaɪl] ,
appear so vile ,
出现 所以 卑鄙的 ,
想到自己竟如此卑劣，我心如刀绞，几乎要落泪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː][səʊ] .
and thou believe me so .
和 你 相信 我 所以 .

你相信我的话。

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðɑɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈfɔːθɔːt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə]
Thy tears and forethought had been more in season when thou didst presume to
你的 眼泪 和 深思熟虑 有 到过 更多的 在 季节 什么时候 你 迪斯特 怙 到
[ˈaʊtreɪdʒ] [ðɑɪ] [ˈfɑː.ðərz] [waɪf] .
outrage thy father's wife .
暴行 你的 父亲的 妻子 .
当你胆敢侮辱你父亲的妻子时，你的眼泪和预谋反而更合时宜。

[hɪˈpɒlɪtəs] [əʊ] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [kʊdst] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ɪf] [aɪ]
HIPPOLYTUS O house , I would thou couldst speak for me and witness if I
希波吕托斯 哦 房子 , 我 会 你 可以 说话 为了 我 和 证人 如果 我
[eɪ ˈem][səʊ] [vaɪl] !
am so vile !
是 所以 卑鄙的 !
希波吕托斯啊，我的家啊，我希望你能为我说话，证明我是否真的如此卑鄙！

[ˈθiːsiəs] [dʌst] [flaɪ][tuː; tə] [ˈspiːtʃləs] [ˈwɪtnəsɪz] ?
THESEUS Dost fly to speechless witnesses ?
忒修斯 多斯特 飞 到 无言 证人 ？

忒修斯：你飞向那些哑口无言的见证人吗？

希波吕托斯(Hippolytus)

第3/3页

[ðɪs] [di:d] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['spi:kəθ] [nɒt] , [pru:vz] [ðəɪ] [ɡɪlt] ['kliəli] .
This deed , though it speaketh not , proves thy guilt clearly .
这 契据 , 尽管 它 说话 不是 , 证明 你的 有罪 清楚地 .

此举虽不言明, 却足以证明你的罪行。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ə'læs] !
HIPPOLYTUS Alas !
希波吕托斯 唉 !

希波吕托斯 唉!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [feɪs] [maɪ'self] , [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wi:p] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [aɪ]
Would I could stand and face myself , so should I weep to see the sorrows I
会 我 可以 站立 和 脸 我 , 所以 应该 我 哭泣 到 看 这 悲伤 我
[ɪn'dʒʊə(r)] .
endure .
忍受 .

如果我能站起来面对自己, 我应该为我所遭受的苦难而哭泣。

['θi:siəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[eɪ] , - [tɪz] [ðəɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] ['bʌ(r)] [ðəɪ'self] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['revərəns] [ðəɪ]['peərənts] , [æz; əz]
Ay , 'tis thy character to honour thyself far more than reverence thy parents , as
哎 , - 的 你的 特点 到 荣誉 你自己 远的 更多的 比 尊敬 你的 父母 , 作为
[ðəʊ] ['ʊdʃt] .
thou shouldst .
你 应该 .

唉, 你的本性就是自尊自爱远胜于尊敬父母, 尽管你本该如此。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] !
HIPPOLYTUS Unhappy mother !
希波吕托斯 不开心 母亲 !

希波吕托斯: 不快乐的母亲!

[sʌn] [ʊv; əv] ['sɒrəʊ] !
son of sorrow !
儿子 的 悲哀 !

悲伤之子!

['hev(ə)n] [ki:p] [ɔ:l] [frendz] [ʊv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm]['bɑ:stəd; 'bæstəd] [bɜ:θ] !
Heaven keep all friends of mine from bastard birth !
天堂 保持 全部 朋友们 的 矿 从 混蛋 出生 !

愿老天保佑我的所有朋友不要生下私生子!

['θi:siəs] [həʊ] ! ['sɜ:vənts] , [dræg][hɪm] [hens] !
THESEUS Ho ! servants , drag him hence !
忒修斯 何 ! 仆人 , 拖 他 因此 !

忒修斯: 喂! 仆人们, 把他拖走!

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [maɪ] [,prɒklə'meɪ(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kən'demɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['eksaɪl] .
You heard my proclamation long ago condemning him to exile .
你 听到 我的 公告 长的 前 谴责 他 到 流亡 .

你们很久以前就听到了我判他流放的公告。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ˈhuːsəʊ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dʌθ] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][,em ˈiː][[æɪ; ʃəl] [ruː] [aɪ ˈtiː] ;
HIPPOLYTUS Whoso of them doth lay a hand on me shall rue it ;
希波吕托斯 谁 的 他们 确实 躺 一个 手 在 我 将 后悔 它 ；
希波吕托斯：谁敢碰我一下，他必后悔莫及。

[ðəɪˈself] [ɪkˈspel][,em ˈiː] , [ɪf] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] [muːv] [ðiː] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] .
thyself expel me , if thy spirit move thee , from the land .
你自己 驱逐 我 ， 如果 你的 精神 移动 你 ， 从 这 土地 ；
如果你的心灵感动你，就把我从这片土地上驱逐出去吧。

[ˈθiːsiəs] [aɪ] [wɪl] , [ənˈles] [maɪ] [wɜːd] [ðəʊ] [streɪt] [əˈbeɪ] ;
THESEUS I will , unless my word thou straight obey ;
忒修斯 我 将要 ， 除非 我的 单词 你 直的 服从 ；
忒修斯：除非你完全服从我的话，否则我必如此行；

[nəʊ] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ][ˈeksaɪl] [stiːlɪz] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
no pity for thy exile steals into my heart .
不 遗憾 为了 你的 流亡 偷窃 进入 我的 心 ；
你的流亡生涯，我心中毫无怜悯。

([ˈθiːsiəs] [gəʊz][ɪn] .
(**THESEUS goes in .**
(忒修斯 去 在 ；
(忒修斯进去。

[ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .)
The central doors of the palace are closed .)
这 中央 门 的 这 宫殿 是 关闭 ；)
宫殿的中央大门已关闭。)

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯
希波吕托斯

[ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ðen] , [,aɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪz] [pɑːst] .
The sentence then , it seems , is passed .
这 句子 然后 ， 它 似乎 ， 是 通过了 ；
看来，判决就这样通过了。

[ɑː] , [ˈmɪzəri] ！
Ah , misery !
啊 ， 苦难 ！
唉，真是悲惨！

[haʊ] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [hɪərˈɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [,aɪ ˈtiː] ！
How well I know the truth herein , but know no way to tell it !
如何 出色地 我 知道 这 真相 在此处 ， 但 知道 不 方式 到 告诉 它 ！
我多么清楚其中的真相，却不知如何表达！

[əʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ləˈtəʊnə] , [ˈdiəriːst] [tuː; tə][,em ˈiː][ɒv; əv][ɔːl] [ˈdiəti] , [ˈpɑːtnə(r)] , [ˈkɒmreɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
O daughter of Latona , dearest to me of all deities , partner , comrade in the
哦 女儿 的 拉托纳 ， 亲爱的 到 我 的 全部 神灵 ， 伙伴 ， 同志 在 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ，
拉托娜的女儿啊，诸神中最令我心爱的神灵，我的伙伴，我的狩猎战友，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈɡlɔːriəs] [ˈæθənz] [mʌst; məst][aɪ][flaɪ] .
far from glorious Athens must I fly .
远的 从 辉煌 雅典 必须 我 飞 ；
我必须远离辉煌的雅典。

[ˌfeəˈwel] , [ˈsɪti] [ænd; ənd][lænd][ɒv; əv] [ˈrekθju:s] ; [ˌfeəˈwel] , [ˈtroʊɪzən] ,
Farewell , city and land of Erechtheus ; farewell , Troezen ,
告别 , 城市 和 土地 的 厄瑞克透斯 ; 告别 , 特罗岑 ,
再见了, 厄瑞克透斯的城邦和土地; 再见了, 特洛曾。

[məʊst] [ˈdʒɔɪəs] [həʊm] [weərˈɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ; - [tɪz][maɪ][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
most joyous home wherein to pass the spring of life ; ' tis my last sight of thee ,
最多 欢乐 家 其中 到 经过 这 春天 的 生活 ; - 的 我的 最后的 视线 的 你 ,
[ˌfeəˈwel] !
farewell !
告别 !

最快乐的家, 度过生命之春的地方; 这是我最后一次见到你, 再见了!
[kʌm] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [jʌŋ] [laɪk] [em ˈiː] , [ɡriːt] [em ˈiː] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈeskɔːt] [em ˈiː]
Come , my comrades in this land , young like me , greet me kindly and escort me
来 , 我的 同志们 在 这 土地 , 年轻的 喜欢 我 , 迎接 我 亲切地 和 护送 我
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

来吧, 这片土地上与我一样年轻的同志们, 请热情地迎接我, 护送我前行。
[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)] [wɪl] [jiː; ji][bɪˈhæʊld][ə; eɪ][ˈpjɔərə] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðəz] [daʊt] .
for never will ye behold a purer soul , for all my father's doubts .
为了 绝不 将要 是的 看哪 一个 更纯净 灵魂 , 为了 全部 我的 父亲的 疑虑 .

尽管我父亲心存疑虑, 但你们再也见不到比他更纯洁的灵魂了。
([hɪˈpɒlɪtəs] [diˈpɑːt] .
(**HIPPOLYTUS departs .**
(希波吕托斯 离开 .

(希波吕托斯离去。)
[ˈmeni] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .)
Many follow him .)
许多 跟随 他 .)
很多人追随他。)

[ˈkɔːrəs] ([ˈsɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)
合唱 (歌唱)

[ˈstrəʊfi] [wʌn]
strophe 1
诗节 1
第一节

[ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡɒdz] , [ˈwenˌsoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
In very deed the thoughts I have about the gods , whenso they come into my mind ,
在 非常 契据 这 想法 我 有 关于 这 神 , 那时 他们 来 进入 我的 头脑 ,
事实上, 每当我想到神明, 这些想法就会涌上心头。

[duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [suːð] [ɪts] [ɡriːf] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ˈsiːkrət] [həʊps] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
do much to soothe its grief , but though I cherish secret hopes of some
做 很多 到 舒缓 它是 悲伤 , 但 尽管 我 珍惜 秘密 希望 的 一些
[ɡreɪt] [ˈɡaɪdɪŋ] [wɪl] ,
great guiding will ,
伟大的 指导 将要 ,
尽一切努力抚慰它的悲伤, 但我内心深处仍然怀着对某种伟大指引意志的渴望,

[jet] [eɪ ˈem] [aɪ][æt; ət] [fɔːlt] [wen] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ;
yet am I at fault when survey the fate and doings of the sons of men ;
然而 是 我 在 过错 什么时候 民意调查 这 命运 和 行为 的 这 儿子们 的 男人 ;
然而, 当我审视世人的命运和行为时, 难道我也有错吗?

[tʃeɪndʒ] [sək'si:dz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [mænz] [laɪf] [viəz] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ɪn] ['endləs]
change succeeds to change , and man's life veers and shifts in endless
改变 成功 到 改变 , 和 男人的 生活 转向 和 轮班 在 无尽的
['restləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 .

变化总会带来变化，人类的生活也在无尽的动荡中摇摆不定。

[æn'tɪstrəfi] [wʌn]
antistrophe **1**
反音 1

反音 1

[ˈfɔ:tʃu:n] [grɑ:nt][em 'i:] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] , [æt; ət] ['heɪvənz] [hænd] ,
Fortune grant me this , I pray , at heaven's hand ,
财富 授予 我 这 , 我 祈祷 , 在 天 手 ,
我祈求上天赐予我这份恩惠。

- [ə; eɪ] ['hæpi] [lɒt][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [fri:] ;
- **a happy lot in life and a soul from sorrow free ;**
- 一个 快乐的 很多 在 生活 和 一个 灵魂 从 悲哀 自由的 ;
- 生活幸福美满，灵魂远离悲伤；

[ə'pɪnjənz] [let][em 'i:][həʊld][nɒt] [tu:] [pri'saɪs] [nɔ:(r)] [jet] [tu:] ['hɒləʊ] ; [bʌt; bət] ,
opinions let me hold not too precise nor yet too hollow ; but ,
意见 让 我 抓住 不是 也 精确的 也不 然而 也 空洞的 ; 但 ,
让我持有的观点既不能过于精确，也不能过于空洞；但是，

[ˈlaɪtli] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]['hæbɪts][tu:; tə] [i:tʃ] ['mɒrəʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['kɒmz] ,
lightly changing my habits to each morrow as it comes ,
轻轻 变化 我的 习惯 到 每个 明天 作为 它 来 ,
每天早上，我都会稍微改变一下自己的习惯。

[meɪ] [aɪ] [ðʌs] [ə'teɪn] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [blɪs] !
may I thus attain a life of bliss !
可能 我 因此 达到 一个 生活 的 极乐 !
愿我由此获得幸福的生活！

['strəʊfi] [tu:'tu:]
strophe **2**
诗节 2

第二节

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɪz][maɪ][maɪnd] [fri:] [frɒm; frəm] [daʊt] , [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [saɪts] [gri:t]
For now no more is my mind free from doubts , unlooked - for sights greet
为了 现在 不 更多的 是 我的 头脑 自由的 从 疑虑 , 未曾注意的 - 为了 景点 迎接
[maɪ] ['vɪʒn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !
my vision ; for lo !
我的 想象 ; 为了 洛 !

现在我的心中再也摆脱不了疑虑，意想不到的景象映入我的眼帘；因为！

[aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)][ɒv; əv] ['æθənz] , [aɪ] [ɒv; əv] ['heləs] ,
I see the morning star of Athens , eye of Hellas ,
我 看 这 早晨 星星 的 雅典 , 眼睛 的 希腊 ,
我看见了雅典的晨星，希腊之眼。

['drɪvŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fjʊəri][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [lænd] .
driven by his father's fury to another land .
驱动 经过 他的 父亲的 愤怒 到 其他 土地 .
因父亲的愤怒，他被迫远走他乡。

[ˈmɔːn] , [ˌjiː ˌji][ˈsændz][ɒv; əv][ˈmaɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɔːz] , [ˌjiː ˌji][əʊk] - [ˈgrəʊvz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlz] ,
Mourn , ye sands of my native shores , ye oak - groves on the hills ,
哀悼 , 是的 沙子 的 我的 本国的 海岸 , 是的 橡木 - 小树林 在 这 丘陵 ,
哀悼吧, 我故乡海岸的沙滩, 山丘上的橡树林,

[ˈweə(r)] [ˈwið] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfliːt] [ˈhaʊndz] [ˈhiː; hi] [ˈwʊd] [ˈhʌnt] [ðə; ði] [ˈkwɒri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeθ] ,
where with his fleet hounds he would hunt the quarry to the death ,
在哪里 和 他的 舰队 猎犬 他 会 打猎 这 采石场 到 这 死亡 ,
他会带着他敏捷的猎犬, 将猎物追杀至死。

[əˈtendɪŋ] [ɒn] [ˈdɪktɪnə] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈkwiːn] .
attending on Dictynna , awful queen .
参加 在 狄克蒂纳 , 可怕 女王 .
出席迪克蒂娜的聚会, 可怕的女王。

[ˈæntɪstrəfi] [ˌtuːˈtuː]
antistrophe 2
反音 2
反音 2

[ˈnəʊ][ˈmɔː(r)] [ˈwɪl] [ˈhiː; hi] [ˈmaʊnt] [ˈhɪz; ɪz][ˈkɑː(r)] [ˈdrɔːn] [ˈbaɪ] [ˈvəˈniː(ə)n] [ˈstiːd] ,
No more will he mount his car drawn by Venetian steeds ,
不 更多的 将要 他 山 他的 车 绘制 经过 威尼斯 马匹 ,
他再也不会乘坐由威尼斯骏马拉着的汽车了。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːs] [ˈraʊnd] - [ˈwið] [ðə; ði] [ˈpraːnsɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈtreɪnd] [ˈhɔːsɪz] .
filling the course round Limna with the prancing of his trained horses .
填充 这 课程 圆形的 - 和 这 轻快地跳跃 的 他的 受过训练 马匹 .
他训练有素的马匹在利姆纳周围的赛道上欢快地奔跑着。

[ˌnevəˈmɔː(r)] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈhaʊs] [ˌjæl; ʃəl][ˈhiː; hi] [ˈweɪk] [ðə; ði] [ˈmjuːz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈslept] [ˌbrɪˈniːθ]
Nevermore in his father's house shall he wake the Muse that never slept beneath
永不再 在 他的 父亲的 房子 将 他 唤醒 这 沉思 那 绝不 睡着了 下面
[ˈhɪz; ɪz] [ˈluːt] - [ˈstrɪŋz] ;
his lute - strings ;
他的 琵琶 - 字符串 ;
他将永远无法在父亲的家中唤醒那从未在他琴弦下沉睡的缪斯女神;

[ˈnəʊ][ˈhænd] [ˈwɪl] [ˈkraʊn] [ðə; ði] [ˈspɒts] [ˈweə(r)] [ˈrests] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˌləˈtəʊnə] - [ˈmɪd][ðə; ði] [ˈbɒskɪdʒ] [ˈdiːp] ;
no hand will crown the spots where rests the maiden Latona ' mid the boskage deep ;
不 手 将要 王冠 这 地点 在哪里 休息 这 少女 拉托纳 - 中 这 博斯卡格 深的 ;
没有人能为少女拉托娜在森林深处安息的地方加冕;

[ˈnɔː(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] [ˌjæl; ʃəl][ˈaʊə(r)][ˈvəːdʒɪnz][ˈvaɪ] [tuː; tə] [ˈwɪn] [ðəɪ] [ˈlʌv] , [ˈnaʊ] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈbænɪft] .
nor evermore shall our virgins vie to win thy love , now thou art banished .
也不 越来越 将 我们的 处女 争夺 到 赢 你的 爱 , 现在 你 艺术 被放逐 .
我们的少女们再也不能争相赢得你的爱, 因为你已被放逐。

[ˈepəʊd]
epode
纪元
纪元

[ˈwaɪl] [aɪ] [ˈwið] [ˈtiəz] [ˌæt; ət][ðəɪ] [ˌʌnˈhæpi] [ˈfeɪt] [ˌjæl; ʃəl][ɪnˈdʒʊə(r)][ə; eɪ] [ˈlɒt] [ˈɔːl] [ˌʌndɪˈzɜːvd] .
While I with tears at thy unhappy fate shall endure a lot all undeserved .
尽管 我 和 眼泪 在 你的 不开心 命运 将 忍受 一个 很多全部 不应得的 .
而我, 却因你不幸的命运而泪流满面, 承受着许多你不应承受的苦难。

[ɑː] ! [ˈhæpləs] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn] [ˈveɪn] [ˈdɪdst] [ðəʊ] [ˈbrɪŋ] [ˈfɔːθ] , [aɪ ˈtiː] [ˈsiːm] .
Ah ! hapless mother , in vain didst thou bring forth , it seems .
啊 ! 不幸的 母亲 , 在 徒劳 迪斯特 你 带来 前进 , 它 似乎 .
啊! 可怜的母亲, 看来你白费力气生下了你。

[ai][ei'lem] ['æŋgəd] [wið] [ðə; ði][gɒdz] ; [aʊt] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] !
I am angered with the gods ; out upon them !
我 是 愤怒 和 这 神 ； 出去 之上 他们 ！
我怒斥诸神；让他们付出代价！

[əʊ][ji:; ji] [lɪŋkt] ['greɪsɪz] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]
O ye linked Graces , why are ye sending from his native land this poor
哦 是的 链接 恩典 , 为什么 是 是的 发送 从 他的 本国的 土地 这 贫穷的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
诸位美神，为何将这位可怜的青年从他的故乡送走？

[ˈɡɪltləs] ['sʌfərə(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ?
guiltless sufferer , far from his home ?
无罪 患者 , 远的 从 他的 家 ?
无辜的受害者，远离家乡？

[ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs]
LEADER OF THE CHORUS
领导者 的 这 合唱
合唱团领唱

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 ！
但是，瞧！

[ai] [si:] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] ['heɪstɪŋ] [wið] ['trʌblɪd] [lʊks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pæləs] .
I see a servant of Hippolytus hasting with troubled looks towards the palace .
我 看 一个 仆人 的 希波吕托斯 哈斯廷 和 麻烦 看起来 向 这 宫殿 .
我看到希波吕托斯的一个仆人神色忧虑地匆匆赶往宫殿。

([ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['entəz] .)
(A MESSENGER enters .)
(一个 信使 进入 .)
(一名信使进来。)

['mesɪndʒə(r)] ['leɪdɪz] , [weə(r)] [meɪ] [ai][faɪnd] ['θi:siəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
MESSENGER Ladies , where may I find Theseus , king of the country ?
信使 女士们 , 在哪里 可能 我 寻找 忒修斯 , 国王 的 这 国家 ?
信使：女士们，请问忒修斯，这位国家的国王，在哪里可以找到他？

[preɪ] , [tel] [em 'i:] [ɪf] [ji:; ji] [nəʊ] ; [ɪz][hi:; hi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hɪə(r)] ?
pray , tell me if ye know ; is he within the palace here ?
祈祷 , 告诉 我 如果 是的 知道 ; 是 他 之内 这 宫殿 这里 ?
请问，你们是否知道？他是否就在这座宫殿里？

[ˈli:də(r)] [ləʊ] ! [hɪm'self] [ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
LEADER Lo ! himself approaches from the palace .
领导者 洛 ！ 他自己 方法 从 这 宫殿 .
领袖罗！本人从宫殿中走来。

(['θi:siəs] ['entəz] .)
(THESEUS enters .)
(忒修斯 进入 .)
(忒修斯出场。)

['mesɪndʒə(r)] ['θi:siəs] ,
MESSENGER Theseus ,
信使 忒修斯 ,
信使忒修斯

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ˈtrʌbləs] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɪtənz] [huː] [dwel] [ɪn]
I am the bearer of troublous tidings to thee and all citizens who dwell in
我 是 这 持有人 的 麻烦的 消息 到 你 和 全部 公民 WHO 住 在
[ˈæθənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈtroʊɪzen] .
Athens or the bounds of Troezen .
雅典 或者 这 界限 的 特罗岑 .

我向你以及所有居住在雅典或特罗曾境内的公民带来噩耗。

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

[haʊ] [naʊ] ? [hæθ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəˈlæməti] - [ðɪːz] [tuː] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈsɪtɪz] ?
How now ? hath some strange calamity o'ertaken these two neighbouring cities ?
如何 现在 ? 有 一些 奇怪的 灾害 - 这些 二 邻接 城市 ?
怎么回事？难道这两个相邻的城市遭遇了什么奇怪的灾难吗？

[ˈmesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

[ɪn][wʌn] [brɪːf] [wɜːd] , [hɪˈpɒlɪtəs] [ɪz] [ded] .
In one brief word , Hippolytus is dead .
在 一 简短的 单词 , 希波吕托斯 是 死的 .
简而言之，希波吕托斯死了。

- [tɪz] [truː] [wʌn][ˈslendə(r)] [θred] [stiːl] [lɪŋks] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] .
' Tis true one slender thread still links him to the light of life .
- 的 真的 一 苗条 线 仍然 链接 他 到 这 光 的 生活 .
的确，一根细线仍然将他与生命的光明联系在一起。

[ˈθiːsiəs] [huː] [sluː] [hɪm] ?
THESEUS Who slew him ?
忒修斯 WHO 一万 他 ?
忒修斯：是谁杀了他？

[dɪd][sʌm; səm] [ˈhʌzbənd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] [hɪm] , [wʌn] [huːz] [waɪf] , [laɪk] [maɪn] , [hæd; həd]
Did some husband come to blows with him , one whose wife , like mine , had
做过 一些 丈夫 来 到 打击 和 他 , 一 谁 妻子 , 喜欢 矿 , 有
[ˈsʌfəd] [ˈbruːt(ə)l] [ˈvaɪələns] ?
suffered brutal violence ?
遭受 野蛮 暴力 ?
有没有哪个丈夫跟他发生过冲突，而这个丈夫的妻子也像我妻子一样，遭受过残酷的暴力？

[ˈmesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

[hiː; hi] [ˈperɪft] [θruː] [ðəʊz] [stiːd] [ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːsɪz]
He perished through those steeds that drew his chariot and through the curses
他 遇难 通过 那些 马匹 那 画 他的 战车 和 通过 这 诅咒
[ðəʊ] [dɪdst] [ˈʌtə(r)] ,
thou didst utter ,
你 迪斯特 说出 ,
他死于拉他战车的骏马和你所发出的诅咒。

[ˈpreɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈsaɪə(r)] , [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] - [kɪŋ] , [tuː; tə] [sleɪ] [ðəɪ] [sʌn] .
praying to thy sire , the ocean - king , to slay thy son .
祈祷 到 你的 父系 , 这 海洋 - 国王 , 到 杀戮 你的 儿子 .
你向你的父亲，海洋之王祈祷，求他杀死你的儿子。

[ˈθiːsiəs] [jiː; ji][ɡɒdz][ænd; ənd] [kɪŋ] [pɔːsaɪdən] , [ðəʊ] [hæst] [pruːvd] [maɪ] [ˈpeərəntɪdʒ] [baɪ] [ˈhɑːkən]
THESEUS Ye gods and king Poseidon , thou hast proved my parentage by hearkening
忒修斯 叶 神 和 国王 波塞冬 , 你 哈斯特 已证实 我的 亲子关系 经过 倾听
[tuː; tə][maɪ] [preə(r)] !
to my prayer !
到 我的 祷告 !

忒修斯：诸神啊，海神波塞冬，你们垂听了我的祈祷，证明了我的身世！

[seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈperiʃt] ;
Say how he perished ;
说 如何 他 遇难 ;
请描述他是如何丧命的；

[haʊ] [fel] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [smɑɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [disˈɒnəd] [emˈiː] ?
how fell the uplifted hand of justice to smite the villain who dishonoured me ?
如何 跌倒 这 提升 手 的 正义 到 惩戒 这 恶棍 WHO 蒙羞 我 ?
正义之手如何降临，惩罚了羞辱我的恶人？

[ˈmesɪndʒə(r)] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] - [biːt] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˈkəʊmɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] -
MESSANGER Hard by the wave - beat shore were we combing out his horses !
信使 难的 经过 这 海浪 - 打 支撑 是 我们 梳理 出去 他的 马匹 -
[ˈmeɪniːz] , [ˈwiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
manes , weeping the while ,
鬃毛 , 哭泣 这 尽管 ,
信使：我们在波涛拍岸的海岸边梳理着他马匹的鬃毛，一边哭一边说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪˈpɒlɪtəs] [wɒz; wəz] [ˈhɑːʃli] [ˈeksʌɪld][baɪ] [ðiː] [ænd; ənd]
for one had come to say that Hippolytus was harshly exiled by thee and
为了 一 有 来 到 说 那 希波吕托斯 曾是 严厉地 放逐 经过 你 和
[nevəˈmɔː(r)] [wʊd] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
nevermore would return to set foot in this land .
永不再 会 返回 到 放 脚 在 这 土地 .
有人曾说，希波吕托斯被你无情地流放，永远也不会再踏上这片土地。

[ðen] [keɪm] [hiː; hi] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒʊlf(ə)] [teɪl] [tuː; tə] [juːˈes][əˈpɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Then came he , telling the same doleful tale to us upon the beach ,
然后 来了 他 , 讲述 这 相同的 悲伤的 故事 到 我们 之上 这 海滩 ,
然后他来了，在海滩上给我们讲述了同样的悲伤故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] .
and with him was a countless throng of friends who followed after .
和 和 他 曾是 一个 无数 人群 的 朋友们 WHO 随后 后 .
与他同行的还有无数的朋友。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ænd; ənd] [speɪk] : " [waɪ] [ˈwiːkli] [reɪv] [ɒn] [ðɪs]
At length he stayed his lamentation and spake : " Why weakly rave on this
在 长度 他 入住 他的 哀叹 和 说 : " 为什么 弱 锐舞 在 这
[waɪz] ?
wise ?
明智的 ?
他终于停止了哀叹，说道：“何必如此软弱无力地咆哮呢？”

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [kəˈmændz] [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbei] .
My father's commands must be obeyed .
我的 父亲的 命令 必须 是 服从 .
父亲的命令必须服从。

[həʊ] ! [ˈsɜ:vənts] , [ˈhɑ:nɪs] [maɪ] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
Ho ! servants , harness my horses to the chariot ; this is no longer now city of
何 ！ 仆人们 ， 马具 我的 马匹 到 这 战车 ； 这 是 不 更长 现在 城市 的
[main] .
mine .
矿 。

嚯！仆人们，套上我的马，上战车；这已不再是我的城市了。

" [ðeərəˈpɒn] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:ˈes] [bɪˈstɜ:d] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] -
" **Thereupon each one of us bestirred himself , and , ere a man could say '**
" 于是 每个 一 的 我们 搅拌 他自己 ， 和 ， 埃雷 一个 男人 可以 说 '
[twɒz] [dʌn] ,
twas done ,
那是 完毕 ，

于是我们每个人都行动起来，还没等任何人说“完成了”，

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈma:stəz] [saɪd] .
we had the horses standing ready at our master's side .
我们 有 这 马匹 常设 准备好 在 我们的 硕士学位 边 。

我们让马匹在主人身边等候。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [reɪl] ,
Then he caught up the reins from the chariot - rail ,
然后 他 捕捉 向上 这 缰绳 从 这 战车 - 轨 ，

然后他从战车轨道上抓住了缰绳。

[fɜ:st] [ˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [hˈɒləʊz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
first fitting his feet exactly in the hollows made for them .
第一的 配件 他的 脚 确切地 在 这 空心 制成 为了 他们 。

首先，他将双脚准确地放入为它们设计的凹槽中。

[bʌt; bət][fɜ:st] [wɪð] [ˌaʊtˈspred] [pɑ:mz][hi:; hi] [kɔ:ld] [əˈpɒn][ðə; ði][ɡɒdz] , " [əʊ] [zju:s] , [naʊ] [straɪk] [emˈi:]
But first with outspread palms he called upon the gods , " O Zeus , now strike me
但 第一的 和 扩张 棕榈树 他 称为 之上 这 神 ， " 哦 宙斯 ， 现在 罢工 我
[ded] ,
dead ,
死的 ，

但他首先张开双臂向众神祈祷：“宙斯啊，现在就让我死去吧！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd][let][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [lɜ:n] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [emˈi:] ,
if I have sinned , and let my father learn how he is wronging me ,
如果 我 有 罪过 ， 和 让 我的 父亲 学习 如何 他 是 错误 我 ，

如果我犯了罪，就让我父亲明白他是如何亏待我的。

[ɪn] [deθ] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɒt][ɪn][laɪf] .
in death at least , if not in life .
在 死亡 在 至少 ， 如果 不是 在 生活 。

至少在死后会如此，即使活着的时候未必如此。

" [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [læft] [i:tʃ] [hɔ:s] [ɪn] [tɜ:n] ; [waɪl] [wi:; wi] ,
" **Therewith he seized the whip and lashed each horse in turn ; while we ,**
" 由此 他 查获 这 鞭 和 鞭打 每个 马 在 转动 ； 尽管 我们 ，

于是他抓起鞭子，依次抽打每一匹马；而我们，

[kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [nɪə(r)][ðə; ði] [reɪnz] ,
close by his chariot , near the reins ,
关闭 经过 他的 战车 ， 靠近 这 缰绳 ，

就在他的战车旁，靠近缰绳的地方，

[kept] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [li:dz] [dəˈrekt][tu:; tə] [ˈɑ:gɒs] [ænd; ənd] [epɪˈdɔ:rəs] .
kept up with him along the road that leads direct to Argos and Epidaurus .
保留 向上 和 他 沿着 这 路 那 线索 直接的 到 阿尔戈斯 和 埃皮达鲁斯 。

沿着直通阿尔戈斯和埃皮达鲁斯的道路，我一直跟着他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:: tə][ə; eɪ] ['dezət] [spɒt] ,
And just as we were coming to a desert spot ,
和 只是 作为 我们 是 未来 到 一个 沙漠 点 ,

正当我们来到一片沙漠地带时，

[ə; eɪ][stri:p][ɒv; əv][sænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sləʊpɪŋ] [raɪt] [tu:: tə][ðə; ði]
a strip of sand beyond the borders of this country , sloping right to the
一个 条 的 沙 超过 这 边界 的 这 国家 , 倾斜的 正确的 到 这
[sə'ɒnɪk] [ɡʌlf] ,
Saronic gulf ,
萨罗尼克 海湾 ,

这是该国边界之外的一条狭长沙洲，向右倾斜直至萨罗尼克湾。

[ðeə(r)] [ɪ'fʊ:d] [ðens] [ə; eɪ] [di:p] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['z:θkweɪk] ,
there issued thence a deep rumbling sound , as it were an earthquake ,
那里 发布 因此 一个 深的 隆隆声 声音 , 作为 它 是 一个 地震 ,
['fɪəsəm] [nɔɪz] ,
fearsome noise ,
可怕的 噪音 ,

那里传来一阵低沉的隆隆声，就像地震一样，可怕的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['prɪkt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
and the horses reared their heads and pricked their ears ,
和 这 马匹 饲养 他们的 头部 和 刺痛 他们的 耳朵 ,
马儿们扬起头，竖起耳朵，

[waɪl] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [waɪld][ə'la:m][tu:: tə] [nəʊ] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ;
while we were filled with wild alarm to know whence came the sound ;
尽管 我们 是 已填 和 荒野 警报 到 知道 何处 来了 这 声音 ;

我们当时非常惊慌，想知道这声音是从哪里来的；

[wen] , [æz; əz][wi:: wi] [geɪzd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [weɪv] - [bi:t] [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [weɪv] [trə'mendəs] [wi:: wi]
when , as we gazed toward the wave - beat shore , a wave tremendous we
什么时候 , 作为 我们 凝视 朝向 这 海浪 - 打 支撑 , 一个 海浪 巨大的 我们
[bɪ'held] ['taʊərɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
beheld towering to the skies ,
观看 参天 到 这 天空 ,

当我们凝视着波涛拍打的海岸时，我们看到一道巨大的巨浪直插云霄。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [saɪrən] ['vænɪʃd] ,
so that from our view the cliffs of Sciron vanished ,
所以 那 从 我们的 看法 这 悬崖 的 西龙 消失了 ,

因此，从我们的视线中，斯基隆的悬崖消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hɪd][ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [æ'skli:piəs] ;
for it hid the isthmus and the rock of Asclepius ;
为了 它 隐藏 这 地峡 和 这 岩石 的 阿斯克勒庇俄斯 ;

因为它遮蔽了地峡和阿斯克勒庇俄斯岩；

[ðen] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
then swelling and frothing with a crest of foam ,
然后 肿胀 和 起泡 和 一个 波峰 的 泡沫 ,

然后膨胀并冒出泡沫，形成一层泡沫层。

[ðə; ði] [si:] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [aɪ 'ti:][tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bi:tɪ] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['hɑ:nɪst] [kɑ:(r)] ,
the sea discharged it toward the beach where stood the harnessed car ,
这 海 出院 它 朝向 这 海滩 在哪里 站立 这 已掌握 车 ,

海水将它冲向沙滩，沙滩上停放着一辆系着安全带的汽车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brəʊk] , [ðæt] ['mɑ:ti] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ,
and in the moment that it broke , that mighty wall of waters ,
和 在 这 片刻 那 它 打破 , 那 强大的 墙 的 水 ,

就在它崩塌的那一刻，那道滔天巨浪，

[ðeə(r)] [ˈɪjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [bɒl] , [huːz] [beˈləʊɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][lənd] [wɪð]
there issued from the wave a monstrous bull , whose bellowing filled the land with
那里 发布 从 这 海浪 一个 滔天 公牛 , 谁 咆哮 已填 这 土地 和
[ˈfiəsəm] [ˈekəʊz] ,
fearsome echoes ,
可怕的 回声 ,

从海浪中冲出一头巨大的公牛，它的咆哮声响彻大地，令人胆寒。

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [ˈɔːf(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] [huː] [ˈwɪtnɪs] [aɪ ˈtiː] .
a sight too awful as it seemed to us who witnessed it .
一个 视线 也 可怕 作为 它 似乎 到 我们 WHO 目击者 它 .

对于我们这些目击者来说，那景象实在太可怕了。

[ə; eɪ][ˈpænɪk] [siːzd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [tuː; tə] [ˈhɔːsɪz] -
A panic seized the horses there and then , but our master , to horses '
一个 恐慌 查获 这 马匹 那里 和 然后 , 但 我们的 掌握 , 到 马匹 -
[weɪz] [kwat] [juːst] ,
ways quite used ,
方式 相当 用过的 ,

马匹顿时惊慌失措，但我们的主人对马匹的习性早已习以为常。

[grɪpt] [ɪn][bəʊθ][hændz][hɪz; ɪz][reɪnz] ,
gripped in both hands his reins ,
紧握 在 两个都 双手 他的 缰绳 ,

他双手紧紧握着缰绳，

[ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] [ˈbækwəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [pul]
and tying them to his body pulled them backward as the sailor pulls
和 捆绑 他们 到 他的 身体 拉 他们 落后 作为 这 水手 拉
[hɪz; ɪz][ɔː(r)] ;
his oar ;
他的 桨 ;

将它们绑在身上，水手划桨时，它们就被向后拉扯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [næf] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [ˈbɪts] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ˈwaɪldli]
but the horses gnashed the forged bits between their teeth and bore him wildly
但 这 马匹 咬牙切齿 这 锻造 比特 之间 他们的 牙齿 和 钻孔 他 疯狂地
[ɒn] ,
on ,
在 ,

但马儿们用牙齿咬住伪造的马嚼子，疯狂地拉着他向前冲去。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd][ɔː(r)][reɪn][ɔː(r)][ˈdʒɔɪntɪd][kɑː(r)] .
regardless of their master's guiding hand or rein or jointed car .
不管 的 他们的 硕士学位 指导 手 或者 缰绳 或者 关节 车 .

无论主人是否牵着手、缰绳或牵引车。

[ænd; ənd][ɒft][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sˈɒfte] [graʊnd] ,
And oft as he would take the guiding rein and steer for softer ground ,
和 经常 作为 他 会 拿 这 指导 缰绳 和 转向 为了 更柔和 地面 ,
他常常会握住缰绳，引导马匹驶向更平坦的地面，

[ʃəʊd] [ðæt] [bɒl] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [bæk] [əˈgen] , [ˈmædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪð] [ˈterə(r)] ;
showed that bull in front to turn him back again , maddening his team with terror ;
显示 那 公牛 在 正面 到 转动 他 后退 再次 , 令人抓狂 他的 团队 和 恐怖 ;

他向前面的公牛示意，要把它赶回去，这让他的牛群惊恐万分；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðeə(r)][ˈfræntɪk][kəˈrɪə(r)] [ðeɪ] [ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [rɒks] , [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [naɪ] [ðə; ði]
but if in their frantic career they ran towards the rocks , he would draw nigh the
但 如果 在 他们的 疯狂的 职业 他们 跑 向 这 岩石 , 他 会 画 夜 这
[ˈtʃæriət] - [reɪl] ,
chariot - rail ,
战车 - 轨 ,

但如果他们慌乱中朝着岩石跑去，他就会靠近战车轨道。

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
keeping up with them , until , suddenly dashing the wheel against a stone ,
保持 向上 和 他们 , 直到 , 突然 帅气 这 车轮 反对 一个 石头 ,
一路追赶，直到突然间，车轮撞到石头上。

[hiː; hi][ʌpˈset][ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði][kɑː(r)] ; [ðen] [wɒz; wəz][ˈdaɪə(r)] [kənˈfjuːʒn] , [ˈæks(ə)] - [ˈbɒksɪz]
he upset and wrecked the car ; then was dire confusion , axle - boxes
他 沮丧的 和 损毁 这 车 ; 然后 曾是 可怕的 困惑 , 轴 - 盒子
[ænd; ənd] [ˈlɪntʃpɪn] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and linchpins springing into the air .
和 关键部件 弹簧 进入 这 空气 .

他把车撞翻了；然后现场一片混乱，车轴箱和定位销都飞了出去。

[waɪl] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] , [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][reɪnz][wɒz; wəz] [dræɡd] [əˈlɒŋ] , [baʊnd] [baɪ]
While he , poor youth , entangled in the reins was dragged along , bound by
尽管 他 , 贫穷的 青年 , 纠缠 在 这 缰绳 曾是 拖拽 沿着 , 边界 经过
[ə; eɪ] [ˈstʌbən] [nɒt] ,
a stubborn knot ,
一个 固执的 结 ,
而他，这个可怜的年轻人，被缰绳缠住，拖着走，被一个顽固的绳结捆住。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɔːl] [tɔːn] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kraɪd]
his poor head dashed against the rocks , his flesh all torn , the while he cried
他的 贫穷的 头 虚线 反对 这 岩石 , 他的 肉 全部 撕裂 , 这 尽管 他 哭
[aʊt] [ˈpɪtiəsli] ,
out piteously ,
出去 可怜地 ,

他可怜的脑袋撞在岩石上，皮肉撕裂，发出凄惨的哭喊声。

" [steɪ] , [steɪ] , [maɪ] [ˈhɔːsɪz] [huːm] [maɪ] [əʊn] [hænd] [hæθ] [fed] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] , [dɪˈstrɔɪ] [em ˈiː]
" **Stay , stay , my horses whom my own hand hath fed at the manger , destroy me**
" 停留 , 停留 , 我的 马匹 谁 我的 自己的 手 有 美联储 在 这 马槽 , 破坏 我
[nɒt] [ˈʌtəli] .
not utterly .
不是 完全地 .

“留下，留下，我的骏马，我亲手喂养的马儿，不要彻底毁灭我。”

[əʊ] [ˈlʌkləs] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] !
O luckless curse of a father !
哦 倒霉的 诅咒 的 一个 父亲 !
哦，这个倒霉的父亲啊！

[wɪl] [nəʊ][wʌŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [ˈvɜːtʃuː] ?
Will no one come and save me for all my virtue ?
将要 不 一 来 和 节省 我 为了 全部 我的 美德 ?
我如此德行，难道没有人来救我吗？

" [naʊ] [wiː; wi] , [ðəʊ] [maʊt] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [help] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɑː(r)][brˈhaɪnd] .
" **Now we , though much we longed to help , were left far behind .**
" 现在 我们 , 尽管 很多 我们 渴望 到 帮助 , 是 左边 远的 在后面 .
“现在，尽管我们很想帮忙，却被远远地抛在了后面。”

[æ̯t; ət][lɑːst] , [ai] [nəʊ] [nɒt][haʊ] , [hiː; hi][brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪpli] [reɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm]
At last , I know not how , he broke loose from the shapely reins that bound him
在 最后的 , 我 知道 不是 如何 , 他 打破 松动的 从 这 优美 缰绳 那 边界 他
,
!
,

最后，不知他是如何挣脱了束缚他的优美缰绳的。

[ə; eɪ][feɪnt] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [stiːl] [ɪn][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ənd] [ðæt]
a faint breath of life still in him ; but the horses disappeared , and that
一个 头晕的 气息 的 生活 仍然 在 他 ; 但 这 马匹 消失 , 和 那
[pɔːˈtentəs] [bʊl] ,
portentous bull ,
不祥的 公牛 ,
他体内还残留着一丝微弱的生命气息；但马匹消失了，那头不祥的公牛也不见了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [graʊnd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .
among the rocky ground , I know not where .
之中 这 岩石 地面 , 我 知道 不是 在哪里 .

在乱石嶙峋的地面上，我不知道具体位置。

[ai][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðəɪ] [haʊs] , - [tɪz] [truː] , [əʊ] [kɪŋ] ,
I am but a slave in thy house , ' tis true , O king ,
我 是 但 一个 奴隶 在 你的 房子 , - 的 真的 , 哦 国王 ,
我只是你府上的一个奴隶，这是真的，我的王啊。

[jet] [wɪl] [ai][ˈnevə(r)] [brɪˈliːv] [səʊ] [ˈmɒnstrəs] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [ðəɪ] [sʌnz] [ˈkærəktə(r)] , [nəʊ] !
yet will I never believe so monstrous a charge against thy son's character , no !
然而 将要 我 绝不 相信 所以 滔天 一个 收费 反对 你的 儿子的 特点 , 不 !
但我绝不会相信对你儿子品格如此骇人听闻的指控，绝不！

[nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɪtˈself] ,
not though the whole race of womankind should hang itself ,
不是 尽管 这 所有的 种族 的 女性 应该 悬挂 本身 ,
即使全人类女性都自缢不休，

[ɔː(r)][wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [wɪð] [ˈraɪtɪŋ] [ˈevri] [paɪn] - [triː] [ˈtæblət] [grəʊn] [ɒn][ˈaɪdə] ,
or one should fill with writing every pine - tree tablet grown on Ida ,
或者 一 应该 充满 和 写作 每一个 松树 - 树 药片 生长 在 艾达 ,
或者应该把爱达岛上生长的每一块松树木板都写满文字。

[ʃʊə(r)][æz; əz][ai][eɪˈem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] .
sure as I am of his uprightness .
当然 作为 我 是 的 他的 正直 .
我确信他为人正直。

[ˈliːdə(r)] [əˈlæs] !
LEADER Alas !
领导者 唉 !

领袖唉！

[njuː] [ˈtrʌb(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪŋ] [juːˈes] , [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [rɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [feɪt] [ænd; ənd]
new troubles come to plague us , nor is there any escape from fate and
新的 麻烦 来 到 瘟疫 我们 , 也 不 是 那里 任何 逃脱 从 命运 和
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .
新的麻烦接踵而至，我们也无法逃脱命运和必然的安排。

[ˈθiːsiəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[maɪ] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæθ] [ðʌs] [ˈsʌfəd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɡlæd] [æt; ət] [ðəɪ] [ˈtaɪdɪŋz] ,
My hatred for him who hath thus suffered made me glad at thy tidings ,
我的 仇恨 为了 他 WHO 有 因此 遭受 制成 我 高兴的 在 你的 消息 ,
我对遭受如此苦难的人充满憎恨, 因此听到你的消息我感到高兴。

[jet] [frɒm; frəm] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [hɪm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ,
yet from regard for the gods and him , because he is my son ,
然而 从 看待 为了 这 神 和 他 , 因为 他 是 我的 儿子 ,
然而, 出于对神明和对他的敬畏, 因为他是我的儿子,

[aɪ] [fiːl] [ˈnaɪðə(r)] [dʒɔɪ] [nɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
I feel neither joy nor sorrow at his sufferings .
我 感觉 两者都不 喜悦 也不 悲哀 在 他的 苦难 .
我对他的苦难既不感到高兴也不感到悲伤。

[ˈmesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使
信使

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈhɪðə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl]
But say , are we to bring the victim hither , or how are we to fulfil
但 说 , 是 我们 到 带来 这 受害者 这里 , 或者 如何 是 我们 到 实现
[ðəɪ] [ˈwiʃɪz] ?
thy wishes ?
你的 愿望 ?
但是, 我们该把受害者带到这里来吗? 或者, 我们该如何满足你的愿望呢?

[brɪˈθɪŋk] [ðɪː] ; [ɪf] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [skuːld] ,
Bethink thee ; if by me thou wilt be schooled ,
思考 你 ; 如果经过 我 你 枯萎 是 受过教育 ,
你当三思; 若你想从我这里受教,

[ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] [ˈhɑːʃli] [triːt] [ðəɪ] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæd] [plaɪt] .
thou wilt not harshly treat thy son in his sad plight .
你 枯萎 不是 严厉地 对待 你的 儿子 在 他的 伤心 困境 .
你不会在儿子身处困境时苛待他。

[ˈθiːsiəs] [brɪŋ] [hɪm] [ˈhɪðə(r)] , [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
THESEUS Bring him hither , that when I see him face to face ,
忒修斯 带来 他 这里 , 那 什么时候 我 看 他 脸 到 脸 ,
忒修斯: 把他带到这里来, 这样我就可以和他面对面地见面了。

[huː] [hæθ] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [pəˈluːtɪd] [maɪ] [waɪfs] [ˈbɒnə(r)] , [aɪ] [meɪ] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈhevənz]
who hath denied having polluted my wife's honour , I may by words and heaven's
WHO 有 否认 拥有 受污染的 我的 妻子的 荣誉 , 我 可能 经过 字 和 天
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [kənˈvɪkt] [hɪm] .
visitation convict him .
探视 定罪 他 .
他若否认玷污了我妻子的名誉, 我愿以言语和上天的审判来定他的罪。

([ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [dɪˈpɑːt] .)
(The MESSENGER departs .)
(这 信使 离开 .)
(信使离去。)

[ˈkɔːrəs] ([ˈsɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)
合唱 (歌唱)

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈsaɪprɪs] ， [ðəɪn] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɡaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] ；
Cypris ， thine the hand that guides the stubborn hearts of gods and men ；
塞浦路斯 ， 你的 这 手 那 指南 这 固执的 心 的 神 和 男人 ；
塞浦路斯，你那指引神明和凡人顽固心灵的手；

[ðəɪn] ， [ænd; ənd][ðæt] [əˈtendənt] [bɔɪz] ， [hu:] ， [wɪð] [ˈpeɪntɪd] [ˈplu:mɪdʒ] [geɪ] ， [ˈflʌtə] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
thine ， and that attendant boy's ， who ， with painted plumage gay ， flutters round his
你的 ， 和 那 服务员 男孩们 ， WHO ， 和 绘 羽毛 同性恋 ， 颤动 圆形的 他的
[ˈvɪktɪms] [ɒn] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪŋ] ．
victims on lightning wing ．
受害者 在 闪电 翼 ．

你的，还有那个侍从男孩的，他披着彩绘的羽毛，像闪电般在他受害者周围飞来飞去。

[ˈɒr] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈbu:mɪŋ] [di:p] [ɒn][ˈɡəʊldən][ˈpɪnjən] [bɔ:n] [flɪt] [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [lʌv] ，
O'er the land and booming deep on golden pinion borne flits the god of Love ；
超过 这 土地 和 蓬勃发展 深的 在 金的 小齿轮 出生 飞掠 这 上帝 的 爱 ；
爱神乘着金色的翅膀，飞越大地，发出隆隆的轰鸣声。

[ˈmædnɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [brɪˈɡaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [əˈtæks] ， [ˈsævɪdʒ]
maddening the heart and beguiling the senses of all whom he attacks ， savage
令人抓狂 这 心 和 迷人的 这 感官 的 全部 谁 他 攻击 ， 野蛮的
[welp] [ɒn] [ˈmaʊntənz] [bred] ，
whelps on mountains bred ；
幼犬 在 山脉 繁殖 ；
令所有被他攻击的人心生疯狂，迷惑他们的感官，如同山上培育的野蛮幼崽。

[ˈoʊʃənʒ] [ˈmɒnstəz] ， [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] - [wɔ:m] [ɜ:θ] ， [ænd; ənd][mæn] ； [ðəɪn] ， [əʊ][ˈsaɪprɪs]
ocean's monsters ， creatures of this sun - warmed earth ， and man ； thine ， O Cypris
海洋的 怪物 ， 生物 的 这 太阳 - 温暖 地球 ， 和 男人 ； 你的 ， 哦 塞浦路斯
，
，
，
海洋中的怪物，这片阳光温暖的大地上的生物，以及人类；都是你的，哦，塞浦路斯。

[ðəɪn] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ru:l] [ðem; ðəm][ɔ:l] ．
thine alone the sovereign power to rule them all ．
你的 独自的 这 主权 力量 到 规则 他们 全部 ．
只有你拥有统治一切的至高权力。

([ˈɑ:təməɪs] [əˈpɪəz] [əˈbʌv] ．)
(ARTEMIS appears above ．)
(阿尔忒弥斯 出现 多于 ．)

(ARTEMIS 出现在上方。)

[ˈɑ:təməɪs] ([ˈtʃɑ:ntɪŋ]) [ˈhɑ:kən] ， [aɪ][bɪd] [ðɪ:] ， [ˈnəʊb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈi:dʒɪəs] ： [ləʊ] ！ - [tɪz][aɪ] ，
ARTEMIS (chanting) Hearken ， I bid thee ， noble son of Aegeus ； lo ！ ' tis I ，
阿尔忒弥斯 (吟唱) 倾听 ， 我 出价 你 ， 高贵 儿子 的 埃勾斯 ； 洛 ！ - 的 我 ，
阿尔忒弥斯（吟唱）听着，我命令你，埃勾斯的尊贵之子：看！是我，

- [tʃaɪld] ， [ðæt] [spi:k] ， [aɪ] ， [ˈɑ:təməɪs] ．
Latona's child ， that speak ， I ， Artemis ．
- 孩子 ， 那 说话 ， 我 ， 阿尔忒弥斯 ．

拉托娜的孩子，说话的，我，阿尔忒弥斯。

[waɪ] ， [ˈθi:siəs] ， [tu:; tə][ðəɪ] [ˈsɒrəʊ] [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈtaɪdɪŋz] ，
Why ， Theseus ， to thy sorrow dost thou rejoice at these tidings ，
为什么 ， 忒修斯 ， 到 你的 悲哀 朋友 你 魔 在 这些 消息 ，
忒修斯啊，为何你虽悲伤，却因这消息而欢欣鼓舞？

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [sleɪn] [ðɑɪ] [sʌn] [məʊst] [ˈɪmpɪəsli] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [nɒt] [ˈklɪəli]
seeing that thou hast slain thy son most impiously , listening to a charge not clearly
看到 那 你 哈斯特 被杀 你的 儿子 最多 肆无忌惮地 , 聆听 到 一个 收费 不是 清楚地
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

鉴于你仅凭未经证实的指控，就以极其褻渎的方式杀害了你的儿子，

[bʌt; bət] [ˈfɔːlsli] [swɔːn] [tuː; tə][baɪ] [ðɑɪ] [waɪf] ?
but falsely sworn to by thy wife ?
但 错误地 宣誓 到 经过 你的 妻子 ?

但却是被你妻子诬告的？

[ðəʊ] [ˈklɪəli] [hæz; hæz][ðə; ði] [kɜːs] [ðeəˈfrɒm] [əˈpɒn] [ðiː] [ˈfɔːlən] .
though clearly has the curse therefrom upon thee fallen .
尽管 清楚地 有 这 诅咒 由此 之上 你 倒下 .

虽然很明显，你已遭受了来自那诅咒的惩罚。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [[eɪm] [haɪd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Why dost thou not for very shame hide beneath the dark places of the earth ,
为什么 朋友 你 不是 为了 非常 耻辱 隐藏 下面 这 黑暗的 地方 的 这 地球 ,
你为何不羞愧地躲藏在地底的黑暗深处？

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðɑɪ] [ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd][sɔː(r)][ɒn] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˌtrɪbjʊˈleɪ](ə)n] ?
or change thy human life and soar on wings to escape this tribulation ?
或者 改变 你的 人类 生活 和 翱翔 在 翅膀 到 逃脱 这 苦难 ?

或者改变你的人生轨迹，展翅翱翔，逃离这苦难？

- [mʌŋst] [men][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][laɪf] .
' Mongst men of honour thou hast now no share in life .
- 其中 男人 的 荣誉 你 哈斯特 现在 不 分享 在 生活 .

“在有尊严的人当中，你如今已无份于生命。”

([ʃiː; ʃi] [naʊ] [spiːks] .)
(She now speaks .)
(她 现在 说话 .)

(她现在开口说话了。)

[ˈhɑːkən] , [ˈθiːsiəs] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɑɪ] [ˈretʃɪd] [keɪs] .
Hearken , Theseus ; I will put thy wretched case .
倾听 , 忒修斯 ; 我 将要 放 你的 可怜 案件 .

听着，忒修斯；我要陈述你悲惨的遭遇。

[jet] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [nɔːt] [əˈveɪl] [ðiː] , [ɪf] [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət][veks][ðɑɪ] [hɑːt] ;
Yet will it naught avail thee , if I do , but vex thy heart ;
然而 将要 它 零 可用 你 , 如果 我 做 , 但 烦恼 你的 心 ;

即使我这样做，也对你没有任何好处，只会让你心烦意乱；

[stiɪl] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈtent][aɪ] [keɪm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɑɪ] [sʌnz] [pʃʊə(r)] [hɑːt] ,
still with this intent I came , to show thy son's pure heart ,
仍然 和 这 意图 我 来了 , 到 展示 你的 儿子的 纯的 心 ,

我仍然怀着这个目的而来，要向世人展示你儿子纯洁的心灵。

- [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [wɪð] [ˈɒnə(r)] , - [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
- that he may die with honour , - as well the frenzy and , in a sense ,
- 那 他 可能 死 和 荣誉 , - 作为 出色地 这 狂热 和 , 在 一个 感觉 ,
——让他死得光荣，——以及狂热，从某种意义上说，

[ðə; ði] [ˈnəʊbəlɪnɪs] [ɒv; əv][ðɑɪ] [waɪf] ;
the nobleness of thy wife ;
这 高贵 的 你的 妻子 ;

你妻子的高贵品格；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kruːəli] [stʌŋ] [wið] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [sʌŋ] [baɪ] [ðæt] ['gɒdəs; 'gɒdəs]
for she was cruelly stung with a passion for thy son by that goddess
为了 她 曾是 残酷地 被蜇了 和 一个 热情 为了 你的 儿子 经过 那 女神
[hu:m] [ɔ:l][wiː; wi] ,
whom all we ,
谁 全部 我们 ,

因为她被我们所有人所信奉的那位女神残酷地激起了对你儿子的炽热情感，

[ðæt] [dʒɔɪ][ɪn][ˈvɜːdʒɪn][ˈpʃʊərəti] , [dɪˈtest] .
that joy in virgin purity , detest .
那 喜悦 在 处女 纯度 , 厌恶 .

那种对纯洁无瑕的喜悦，我厌恶。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [strəʊv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [lʌv] [baɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] , [jet] [baɪ][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz]
And though she strove to conquer love by resolution , yet by no fault of hers
和 尽管 她 努力 到 征服 爱 经过 解决 , 然而 经过 不 过错 的 她的
[ʃiː; ʃɪ] [fel] ,
she fell ,
她 跌倒 ,

尽管她努力用决心战胜爱情，但最终却并非出于她的过错而坠入爱河。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] ['strætədʒi] , [huː] [dɪd] [rɪˈviːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðəɪ] [sʌŋ]
thanks to her nurse's strategy , who did reveal her malady unto thy son
谢谢 到 她 护士的 战略 , WHO 做过 揭示 她 弊病 到 你的 儿子
[ˈʌndə(r)] [əʊθ] .
under oath .
在下面 誓言 .

多亏了她的护士的策略，她才向你的儿子发誓透露了她的病情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊnsəl] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [raɪt] , [nɔː(r)] [jet] ,
But he would none of her counsels , as indeed was right , nor yet ,
但 他 会 没有任何 的 她 律师 , 作为 的确 曾是 正确的 , 也不 然而 ,
但他对她的任何劝告都不予理睬，这当然是正确的，然而，

[wen] [ðəʊ] [dɪdst] [rɪˈvaɪl] [hɪm] , [wʊd] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi][swɔː(r)] , [frɒm; frəm][ˈpaɪəti] .
when thou didst revile him , would he break the oath he swore , from piety .
什么时候 你 迪斯特 唾骂 他 , 会 他 休息 这 誓言 他 发誓 , 从 虔诚 .
当你辱骂他时，他会违背他出于虔诚而立下的誓言吗？

[ʃiː; ʃɪ] ['miːntaɪm] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [rəʊt] [ə; eɪ] ['laɪŋ] ['letə(r)] , [dɪˈstrɔɪ] [baɪ] [gaɪl]
She meantime , fearful of being found out , wrote a lying letter , destroying by guile
她 与此同时 , 可怕 的 存在 成立 出去 , 写道 一个 说谎 信 , 摧毁 经过 诡计
[ðəɪ] [sʌŋ] ,
thy son ,
你的 儿子 ,

与此同时，她害怕被人发现，写了一封谎言信，用诡计毁了你的儿子。

[bʌt; bət] [jet] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðiː] .
but yet persuading thee .
但 然而 说服 你 .

但我仍然能说服你。

['θiːsiəs] [wəʊ] [ɪz][em 'iː] !
THESEUS Woe is me !
忒修斯 悲哀 是 我 !

忒修斯：我好惨！

['ɑːtəmis] [dʌθ] [maɪ] ['stɔːri] [wuːnd] [ðiː] , ['θiːsiəs] ?
ARTEMIS Doth my story wound thee , Theseus ?
阿尔忒弥斯 确实 我的 故事 伤口 你 , 忒修斯 ?

阿耳忒弥斯：忒修斯，我的故事是否伤害了你？

[biː; bi] [stiːl] [ə'waɪl] ；[hɪə(r)] [wɒt] [fɒləʊz] ，[səʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [grəʊn] ．
Be still awhile ；hear what follows , so wilt thou have more cause to groan ．
是 仍然 一会儿 ； 听到 什么 跟随 ， 所以 枯萎 你 有 更多的 原因 到 呻吟 ．
安静一会儿；听听接下来的话，你就会更有理由叹息了。

[dʌst] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [θriː] [preə(r)z] [ðɑɪ][fɑːðə(r)]['grɑːntɪd] [ðiː] ， [frɔːt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪfuː] ？
Dost remember those three prayers thy father granted thee , fraught with certain issue ？
多斯特 记住 那些 三 祈祷 你的 父亲 的确 你 ， 充满危机 和 肯定 问题 ？
你还记得你父亲答应你的那三个祈祷吗？ 那三个祈祷一定会有结果。

- [tɪz] [wʌn][pʊ; əv] [ðiːz] [ðəʊ] [hæst][,mis'juːz ,mis'juːs] ， [ʌn'hætfrəl] [retʃ] ， [ə'genst] [ðɑɪ] [sʌn] ，
' Tis one of these thou hast misused , unnatural wretch , against thy son ,
的 一 的 这些 你 哈斯特 滥用 ， 不自然 可怜虫 ， 反对 你的 儿子 ，
你这反常的恶人，竟用其中之一来伤害你的儿子！

[ɪn'sted] [pʊ; əv] ['eɪmɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['enəmi] ．
instead of aiming it at an enemy ．
反而 的 瞄准 它 在 一个 敌人 ．
而不是瞄准敌人。

[ðɑɪ] [siː] - [gɒd][f'sarə(r)] ， - [tɪz] [truː] ， [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tent] ， [hæθ] ['grɑːntɪd] [ðæt] [buːn]
Thy sea - god sire , ' tis true , for all his kind intent , hath granted that boon
你的 海 - 上帝 父系 ， - 的 真的 ， 为了 全部 他的 种类 意图 ， 有 的确 那 恩惠
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] ，
he was compelled ,
他 曾是 被迫 ，
你的海神父亲，虽然出于好意，但确实也迫于无奈才赐予了你那份恩惠。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ， [tuː; tə] [grɑːnt] ．
by reason of his promise , to grant ．
经过 原因 的 他的 承诺 ， 到 授予 ．
因他的承诺，准予。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə'laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [hæst] [jəʊn] [ðɑɪ] ['iːv(ə)l] [hɑːt] ，
But thou alike in his eyes and in mine hast shewn thy evil heart ,
但 你 同样 在 他的 眼睛 和 在 矿 哈斯特 展示 你的 邪恶的 心 ，
但你在我和我面前都显露出了你的邪恶之心。

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [fɔː'stɔːld] [ɔːl] [pruːf] [ɔː(r)] [vɔɪs] [prə'fetɪk] ， [hæst] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwɪəri] ，
in that thou hast forestalled all proof or voice prophetic , hast made no inquiry ,
在 那 你 哈斯特 阻止 全部 证明 或者 嗓音 预言 ， 哈斯特 制成 不 询问 ，
因为你抢先一步，没有提供任何证据或预言之声，也没有进行任何调查。

[nɔː(r)][t'etkən] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ， [bʌt; bət] [wɪð] [ʌn'djuː] [heɪst] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðɑɪ] [sʌn] ['iːv(ə)n]
nor taken time for consideration , but with undue haste cursed thy son even
也不 已采取 时间 为了 考虑 ， 但 和 过度 匆忙 被诅咒的 你的 儿子 甚至
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] ．
to the death ．
到 这 死亡 ．
你没有仔细考虑，反而仓促地诅咒你的儿子，甚至诅咒他致其死亡。

['θiːsɪəs] [pɜː'dɪʃn] [siːz] [em 'iː] ！
THESEUS Perdition seize me ！
忒修斯 毁灭 抢占 我 ！
忒修斯：毁灭降临我吧！

[kwiːn] [rɪ'vɪəd] ！
Queen revered ！
女王 受人尊敬的 ！
女王受人敬仰！

[ˈɑːtəmɪs] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [diːd] [wɒz; wəz] [ðain] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [əbˈteɪn]
ARTEMIS **An** **awful** **deed** **was** **thine** , **but** **still** **even** **for** **this** **thou** **mayest** **obtain**
阿尔忒弥斯 一个 可怕 契据 曾是 你的 , 但 仍然 甚至 为了 这 你 五月 获得
[ˈpɑːd(ə)n] ;
pardon ;
赦免 ;

阿尔忒弥斯：你犯下了一件可怕的罪行，但即便如此，你仍然可以获得赦免；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈsaɪprɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː][səʊ] , [ˈseɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for **it** **was** **Cypris** **that** **would** **have** **it** **so** , **sating** **the** **fury** **of** **her**
为了 它 曾是 塞浦路斯 那 会 有 它 所以 , 饱和 这 愤怒 的 她
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

因为这是 Cypris 的意愿，为了平息她灵魂深处的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [lɔː] [əˈmʌŋst] [juːˈes][gɒdz] ; [nʌn] [ɒv; əv][juːˈes] [wɪl] [θwɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [wɪl]
For **this** **is** **law** **amongst** **us** **gods** ; **none** **of** **us** **will** **thwart** **his** **neighbour's** **will**
为了 这 是 法律 在 我们 神 ; 没有任何 的 我们 将要 阻挠 他的 邻居 将要
,
.
,

因为这是我们神明之间的法则；我们谁都不会阻挠邻人的意愿。

[bʌt; bət][ˈevə(r)][wiː; wi][stænd] [əˈluːf] .
but **ever** **we** **stand** **aloof** .
但 曾经 我们 站立 超然 .

但我们始终保持着疏离的态度。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [dɪd][aɪ][nɒt][fɪə(r)] [zjuːs] ,
For **be** **well** **assured** , **did** **I** **not** **fear** **Zeus** ,
为了 是 出色地 保证 , 做过 我 不是 害怕 宙斯 ,

请放心，我难道不惧怕宙斯吗？

[ˈnevə(r)] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈfeɪm] [ɒv; əv] [ˈhændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ]
never **would** **I** **have** **incurred** **the** **bitter** **shame** **of** **handing** **over** **to** **death** **a**
绝不 会 我 有 已发生 这 苦的 耻辱 的 处理 超过 到 死亡 一个
[mæn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː][məʊst][diə(r)] .
man **of** **all** **his** **kind** **to** **me** **most** **dear** .
男人 的 全部 他的 种类 到 我 最多 亲爱的 .

我绝不会遭受如此莫大的耻辱，将我最亲爱的同类人送上死路。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [sɪn] , [fɜːst] [ðəɪ] [ˈɪgnərəns] [əbˈzɔlv, -ˈsɔlv] [ðiː] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈvɪləni] , [nekst][ðəɪ]
As **for** **thy** **sin** , **first** **thy** **ignorance** **absolves** **thee** **from** **its** **villainy** , **next** **thy**
作为 为了 你的 罪 , 第一的 你的 无知 赦免 你 从 它是 邪恶 , 下一个 你的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

至于你的罪过，首先是你的无知使你免于罪责，其次是你的妻子，

[huː] [ɪz] [ded] , [wɒz; wəz] [ˈlævɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][juːz][ɒv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðəɪ]
who **is** **dead** , **was** **lavish** **in** **her** **use** **of** **convincing** **arguments** **to** **influence** **thy**
WHO 是 死的 , 曾是 奢华的 在 她 使用 的 令人信服的 论点 到 影响 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她已故，生前善于运用各种令人信服的论据来影响你的思想。

[ɒn] [ðiː] [ɪn] [tʃiːf] [ðɪs] [stɔːm] [ɒv; əv][wəʊ] [hæθ] [bɜːst] ,
On **thee** **in** **chief** **this** **storm** **of** **woe** **hath** **burst** ,
在 你 在 首席 这 风暴 的 悲哀 有 爆裂 ,

这场灾难的风暴首先降临在你身上，

[jet] [ɪz][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [gri:f] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [wel] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [daɪ] ,
yet is it some grief to me as well ; for when the righteous die ,
然而 是 它 一些 悲伤 到 我 作为 出色地 ; 为了 什么时候 这 正义 死 ;
然而, 这对我来说也是一种悲伤; 因为当义人死去时,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔ:l'bi:ɪt][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [haʊs] [ænd; ənd]
there is no joy in heaven , albeit we try to destroy the wicked , house and
那里 是 不 喜悦 在 天堂 , 尽管 我们 尝试 到 破坏 这 邪恶 , 房子 和
[həʊm] .
home .
家 .

即使我们竭尽全力摧毁恶人的房屋和家园, 天堂里也没有喜乐。
[ˈkɔ:rəs] (['tʃɑ:ntɪŋ]) [ləʊ] ! [weə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] , [ðɪs] ['hæpləs] [ju:θ] ,
CHORUS (chanting) Lo ! where he comes , this hapless youth ,
合唱 (吟唱) 洛 ! 在哪里 他 来 , 这 不幸的 青年 ,
合唱(齐声吟唱) 看哪! 他来了, 这个不幸的年轻人,

[hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:bən] [lɒks] [məʊst] ['feɪmfəli] ['hændld] .
his fair young flesh and auburn locks most shamefully handled .
他的 公平的 年轻的 肉 和 奥本 锁 最多 可耻地 处理 .
他白皙年轻的肌肤和红褐色的头发遭到了极其羞辱的对待。

[ʌn'hæpi] [haʊs] !
Unhappy house !
不开心 房子 !
不幸福的房子!

[wɒt] [tu:] - [fəʊld] ['sɒrəʊ] [dʌθ] - [ɪts] [hɔ:lz] , [θru:] ['hevənz] ['ɔ:dɪnəns] !
what two - fold sorrow doth o'ertake its halls , through heaven's ordinance !
什么 二 - 折叠 悲哀 确实 - 它是 大厅 , 通过 天 条例 !
双重的悲伤笼罩着它的殿堂, 这是上天的旨意!

(['hɪ'pɒlɪtəs] ['entəz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .)
(HIPPOLYTUS enters , assisted by his attendants .)
(希波吕托斯 进入 , 协助 经过 他的 服务员 .)
(希波吕托斯在侍从的搀扶下入场。)

['hɪ'pɒlɪtəs] (['tʃɑ:ntɪŋ]) [ɑ:] ! [ɑ:] ! [wəʊ][ɪz][em 'i:] !
HIPPOLYTUS (chanting) Ah ! ah ! woe is me !
希波吕托斯 (吟唱) 啊 ! 啊 ! 悲哀 是 我 !
希波吕托斯(吟唱) 啊! 啊! 我好悲惨!

['faʊlli] [ʌn'dʌn] [baɪ][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpɪəs] ['fɑ:.ðərz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpɪəs] [ɪmprɪ'keɪʃn] !
fouly undone by an impious father's impious imprecation !
肮脏的 未完成 经过 一个 不敬 父亲的 不敬 诅咒 !
被一个不敬神的父亲不敬神的话诅咒而彻底毁了!

[ʌn'dʌn] , [ʌn'dʌn] ! [wəʊ][ɪz][em 'i:] !
Undone , undone ! woe is me !
未完成 , 未完成 ! 悲哀 是 我 !
完了, 完了! 我好惨!

[θru:] [maɪ] [hed] [dɑ:t] ['fɪəf(ə)l] [peɪnz] ; [maɪ] [breɪn] [θrɒb] [kən'vʌlsɪvli] .
Through my head dart fearful pains ; my brain throbs convulsively .
通过 我的 头 镖 可怕 疼痛 ; 我的 脑 悸动 痉挛地 .
一阵阵可怕的剧痛袭遍我的头部; 我的大脑剧烈抽搐。

[stɒp] , [let][em 'i:][rest][maɪ] [wɔ:n] - [aʊt] [freɪm] .
Stop , let me rest my worn - out frame .
停止 , 让 我 休息 我的 磨损 - 出去 框架 .
停一下, 让我休息一下, 我这疲惫的身体。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[ə'kʌ:sɪd] [sti:d] , [ðæt] [maɪn] [əʊn] [hænd][dɪd] [fi:d] , [ji:;ji][hæv;həv] [bi:n] [maɪ]['ru:ɪn][ænd;ənd][maɪ]
Accursed steeds , that mine own hand did feed , ye have been my ruin and my
被诅咒的 马匹 , 那 矿 自己的 手 做过 喂养 , 是的 有 到过 我的 废墟 和 我的
[deθ] .
death .
死亡 .

可恶的骏马，我亲手喂养的，你们成了我的毁灭和死亡。

[əʊ][baɪ][ðə;ði][gɒdz] , [gʊd] [s'ɜ:z] , [br'si:tʃ] [ji:;ji] , ['sɒftli] [tʌtʃ] [maɪ] ['wu:ndɪd] [lɪmz] .
O by the gods , good sirs , beseech ye , softly touch my wounded limbs .
哦 经过 这 神 , 好的 先生们 , 恳求 是的 , 轻轻 触碰 我的 受伤 四肢 .

诸神在上，各位好心人，求求你们，轻轻地抚摸我受伤的肢体。

[hu:] [stændz][ðeə(r)][æt;ət][maɪ] [raɪt] [saɪd] ?
Who stands there at my right side ?
WHO 站立 那里 在 我的 正确的 边 ?

站在我右边的是谁？

[lɪft] [em 'i:] ['tendəli] ; [wɪð] [sləʊ] [ænd;ənd]['i:v(ə)n][step] [kən'dʌkt] [ə;eɪ][pɔ:(r);pʊə(r)] [retʃ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]
Lift me tenderly ; with slow and even step conduct a poor wretch cursed
举起 我 温柔地 ; 和 慢的 和 甚至 步 执行 一个 贫穷的 可怜虫 被诅咒的
[baɪ][hɪz;ɪz][mɪ'steɪkən] ['saɪə(r)] .
by his mistaken sire .
经过 他的 错误 父系 .

温柔地抱起我；用缓慢而均匀的步伐，引领一个被他错误的父亲诅咒的可怜人。

[greɪt] [zju:s] , [dʌst] [ðəʊ] [si:] [ðɪs] ?
Great Zeus , dost thou see this ?
伟大的 宙斯 , 朋友 你 看 这 ?

伟大的宙斯啊，你看到了吗？

[em 'i:][ðəɪ] ['revərənt] ['wɜ:ʃɪpə(r)] , [em 'i:] [hu:] [left] [ɔ:l] [men][br'haɪnd][ɪn]['pjʊərəti] ,
Me thy reverent worshipper , me who left all men behind in purity ,
我 你的 虔诚的 崇拜者 , 我 WHO 左边 全部 男人 在后面 在 纯度 ,

我，你虔诚的信徒，我，纯洁无瑕，抛却了世间一切。

[plʌndʒd] [ðʌs] ['ɪntu:] ['jɔ:nɪŋ] ['heɪdi:z] - [ni:θ] [ðə;ði] [ɜ:θ] , [reft] [pʊ;əv][laɪf] ;
plunged thus into yawning Hades 'neath the earth , reft of life ;
暴跌 因此 进入 打哈欠 哈迪斯 - 下方 这 地球 , 反射 的 生活 ;

就这样坠入了地底深处空无一物的冥界；

[ɪn][veɪn][ðə;ði] [tɔɪlz] [aɪ][hæv;həv] [ɪn'dʒʊəd] [θru:] [maɪ]['paɪəti] [tə'wɔ:dz] [mæn'kaɪnd] .
in vain the toils I have endured through my piety towards mankind .
在 徒劳 这 辛勤劳作 我 有 忍受 通过 我的 虔诚 向 人类 .

我为善待人类所承受的苦难都白费了。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɑ:] [em 'i:] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[əʊ][ðə; ði] [θrɪl] [pʌ; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [em 'i:] !
O the thrill of anguish shooting through me !
哦 这 刺激 的 痛苦 射击 通过 我 ！

啊，这痛苦的快感瞬间贯穿我的全身！

[set][em 'i:] [daʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ret] [ai][ei 'em] ; [kʌm] [deθ] [tuː; tə][set][em 'i:] [fri:] !
Set me down , poor wretch I am ; come Death to set me free !
放 我 向下 , 贫穷的 可怜虫 我 是 ; 来 死亡 到 放 我 自由的！

请把我放下，我这可怜的家伙；来吧，死神，让我解脱吧！

[kɪl] [em 'i:] , [end][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .
Kill me , end my sufferings .
杀 我 , 结尾 我的 苦难 .

杀了我吧，结束我的痛苦。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [spɔːd] [tuː] - [edʒd] [tuː; tə] [hæk] [maɪ] [fle] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)l][laɪf] !
O for a sword two - edged to hack my flesh , and close this mortal life !
哦 为了 一个 剑 二 - 边缘 到 黑客 我的 肉 , 和 关闭 这 凡人 生活 ！

哦，但愿有一把双刃剑，能斩断我的血肉，结束这短暂的生命！

[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [kɜːs] [pʌ; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] !
Ill - fated curse of my father !
患病的 - 命中注定 诅咒 的 我的 父亲 ！

我父亲的诅咒真是不祥之兆！

[ðə; ði] [kraɪmz] [pʌ; əv] [ˈblʌdɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈænsesetəz; ˈænsəstətəz][pʌ; əv][əʊld] , [naʊ] [pɑːs] [ðeə(r)] [ˈbaʊndrɪz]
the crimes of bloody kinsmen , ancestors of old , now pass their boundaries
这 犯罪 的 血腥 亲属 , 祖先 的 老的 , 现在 经过 他们的 边界

[ænd; ənd] [ˈtæri] [nɒt] ,
and tarry not ,
和 焦油 不是 ,

血亲祖先的罪行，如今已越过他们的疆界，不再停留。

[ænd; ənd][əˈpɒn][em 'i:][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːl] [ˈɡɪltləs] [æz; əz][ai][ei 'em] ; [ɑː] !
and upon me are they come all guiltless as I am ; ah !
和 之上 我 是 他们 来 全部 无罪 作为 我 是 ; 啊 ！

他们像我一样无辜地来到我面前；啊！

[waɪ] ?
why ?
为什么？

为什么？

[əˈlæs] , [əˈlæs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 ！

唉，唉！

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?
what can I say ?
什么 能 我 说 ？

我还能说什么呢？

[haʊ] [frɒm; frəm][maɪ][laɪf] [get] [rɪd][pʌ; əv] [ðɪs] [rɪˈlentləs] [ˈæɡəni] ?
How from my life get rid of this relentless agony ?
如何 从 我的 生活 得到 摆脱 的 这 狠 痛苦 ？

我该如何摆脱这种无休止的痛苦？

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] [deθ] - [ɡɒd] , [naɪts] [blæk] [ˈvɪzɪtənt] , [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [rest] !
O that the stern Death - god , night's black visitant , would give my sufferings rest !
哦 那 这 船尾 死亡 - 上帝 , 夜晚 黑色的 贵宾 , 会 给 我的 苦难 休息 ！

但愿严厉的死神，黑夜的使者，能让我摆脱痛苦，获得安息！

[ˈɑːtəˌmɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə(r)] !
ARTEMIS **Poor** **sufferer** !
阿尔忒弥斯 贫穷的 患者 ！

阿尔忒弥斯：可怜的受害者！

[ˈkruːəl][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [lɪŋks] [ðiː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
cruel the fate that links thee to it !
残忍的 这 命运 那 链接 你 到 它 ！

命运如此残酷，将与你与它紧紧相连！

[ðai] [ˈnəʊb(ə)] [səʊl] [hæθ] [biːn] [ðai] [ˈruːɪn] .
Thy noble soul hath been thy ruin .
你的 高贵 灵魂 有 到过 你的 废墟 。

你高尚的灵魂最终却成了你的毁灭者。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ɑː] !
HIPPOLYTUS **Ah** !
希波吕托斯 啊 ！

希波吕托斯 啊！

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [frɒm; frəm][maɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][wɑːft, wɔft, wæft] !
the fragrance from my goddess wafted !
这 香味 从 我的 女神 飘散 ！

我女神身上的香气飘散开来！

[ɪːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈægəni] [aɪ] [fiːl] [ðiː] [nɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [rɪˈliːf] ;
Even in my agony I feel thee near and find relief ;
甚至 在 我的 痛苦 我 感觉 你 靠近 和 寻找 宽慰 ；

即使在我最痛苦的时候，我也能感受到你的存在，并从中获得慰藉；

[fiː; fi][ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] , [maɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ˈɑːtəˌmɪs] .
she is here in this very place , my goddess Artemis .
她 是 这里 在 这 非常 地方 ， 我的 女神 阿尔忒弥斯 。

我的女神阿尔忒弥斯就在这里。

[ˈɑːtəˌmɪs] [fiː; fi][ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə(r)] !
ARTEMIS **She is , poor sufferer** !
阿尔忒弥斯 她 是 ， 贫穷的 患者 ！

阿尔忒弥斯：她真是个可怜的受害者！

[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ðəʊ] [hæst] [lʌvd] [ðə; ði] [best] .
the goddess thou hast loved the best .
这 女神 你 哈斯特 喜爱 这 最好的 。

你最爱的女神。

[hɪˈpɒlɪtəs] [dʌst] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstrəs] [maɪn] ?
HIPPOLYTUS **Dost see me , mistress mine ?**
希波吕托斯 多斯特 看 我 ， 情妇 矿 ？

希波吕托斯：我的夫人，你看见我了吗？

[dʌst] [siː] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] ?
dost see my present suffering ?
朋友 看 我的 展示 痛苦 ？

你看到我此刻的痛苦了吗？

[ˈɑːtəˌmɪs] [aɪ] [siː] [ðiː] , [bʌt; bət] [maɪn] [aɪz] [nəʊ][teə(r); tɪə] [meɪ] [wiːp] .
ARTEMIS **I see thee , but mine eyes no tear may weep** .
阿尔忒弥斯 我 看 你 ， 但 矿 眼睛 不 撕 可能 哭泣 。

阿尔忒弥斯，我看见你了，但我的眼睛却流不出眼泪。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ðəʊ] [hæst] [nʌn] [naʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ɔː(r)] [tend] [ðai] [feɪn] .
HIPPOLYTUS **Thou hast none now to lead the hunt or tend thy fane** .
希波吕托斯 你 哈斯特没有任何 现在 到 带领 这 打猎 或者 趋向 你的 费恩 。

希波吕托斯：你现在既无人带领狩猎，也无人照料你的神龛。

[ˈɑːtəmis] [nʌn] [naʊ] ; [jet] [iːn] [ɪn] [deθ] [ai] [lʌv] [ðiː] [stiɪ] .
ARTEMIS None now ; yet e'en in death I love thee still .
阿尔忒弥斯 没有任何 现在 ; 然而 e'en 在 死亡 我 爱 你 仍然 .

阿尔忒弥斯：如今已无你；然而即便在死亡中，我依然爱你。

[hɪˈpɒlɪtəs] [nʌn] [tuː; tə] [gruːm] [ðai] [stiːd] , [ɔː(r)] [gɑːd] [ðai] [ˈraɪnz] .
HIPPOLYTUS None to groom thy steeds , or guard thy shrines .
希波吕托斯 没有任何 到 新郎 你的 马匹 , 或者 警卫 你的 神社 .

希波吕托斯：无人照料你的骏马，也无人守护你的神龛。

[ˈɑːtəmis] - [twɒz] [ˈsaɪprɪs] , [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] , [dɪˈvaɪzd] [ðɪs] [iːv(ə)l] .
ARTEMIS ' Twas Cypris , mistress of iniquity , devised this evil .
阿尔忒弥斯 - 那是 塞浦路斯 , 情妇 的 罪恶 , 设计 这 邪恶的 .

阿尔忒弥斯：是罪恶女神库普里斯设计了这件邪恶之事。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[naʊ] [nəʊ] [ai][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [huː] [dɪˈstrɔɪd] [em ˈiː] .
now know I the goddess who destroyed me .
现在 知道 我 这 女神 WHO 损毁 我 .

现在我终于知道了毁灭我的女神是谁。

[ˈɑːtəmis] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [slait] [ˈɒnə(r)] , [vekst] [æt; ət][ðai] [tʃeɪst] [laɪf] .
ARTEMIS She was jealous of her slighted honour , vexed at thy chaste life .
阿尔忒弥斯 她 曾是 嫉妒的 的 她 轻视 荣誉 , 烦恼 在 你的 贞洁 生活 .

阿耳忒弥斯：她嫉妒自己受辱的名誉，也对你贞洁的生活感到恼怒。

[hɪˈpɒlɪtəs] [ɑː] !
HIPPOLYTUS Ah !
希波吕托斯 啊 !

希波吕托斯 啊！

[ðen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l][hænd] [hæθ] [strʌk] [daʊn] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] .
then I see her single hand hath struck down three of us .
然后 我 看 她 单身的 手 有 击 向下 三 的 我们 .

然后我看到她单手就击倒了我们三个。

[ˈɑːtəmis] [ðai] [ˈsaɪə(r)][ænd; ænd] [ðiː] , [ænd; ænd][lɑːst] [ðai] [ˈfɑːðərz] [waɪf] .
ARTEMIS Thy sire and thee , and last thy father's wife .
阿尔忒弥斯 你的 父系 和 你 , 和 最后的 你的 父亲的 妻子 .

阿尔忒弥斯，你的父亲和你，以及你父亲的妻子。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[maɪ][ˈsaɪərz] [ɪl] - [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [ai] [mɔːn] .
My sire's ill - luck as well as mine I mourn .
我的 父亲的 患病的 - 运气 作为 出色地 作为 矿 我 哀悼 .

我为父亲的不幸以及我自己的不幸感到悲痛。

[ˈɑːtəmis] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgɑːdəsɪz] [dɪˈzaɪn] .
ARTEMIS He was deceived by a goddess's design .
阿尔忒弥斯 他 曾是 受骗 经过 一个 女神的 设计 .

阿尔忒弥斯：他中了女神的圈套。

[hɪˈpɒlɪtəs] [wəʊ] [ɪz] [ðɪ:] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ˌmɪstʃɑ:ns] !
HIPPOLYTUS Woe is thee , my father , in this sad mischance !
希波吕托斯 悲哀 是 你 , 我的 父亲 , 在 这 伤心 灾难 !

希波吕托斯：我的父亲，你遭遇了如此不幸，真是令人痛心！

[ˈθi:siəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[maɪ] [sʌn] , [ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] ; [laɪf][hæz; həz][nəʊ][dʒɔɪz][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
My son , I am a ruined man ; life has no joys for me .
我的 儿子 , 我 是 一个 毁坏 男人 ; 生活 有 不 喜悦 为了 我 .

儿子，我已一蹶不振，人生毫无乐趣可言。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [ai] [mɔ:n] [ðɪ:] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .
For this mistake I mourn thee rather than myself .
为了 这 错误 我 哀悼 你 相当 比 我 .

对于这个错误，我哀悼的不是我自己，而是你。

[ˈθi:siəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] , [maɪ] [sʌn] !
O that I had died for thee , my son !
哦 那 我 有 死亡 为了 你 , 我的 儿子 !

我多么希望我能为你而死，我的儿子！

[hɪˈpɒlɪtəs] [ɑ:] !
HIPPOLYTUS Ah !
希波吕托斯 啊 !

希波吕托斯 啊！

[ðəʊz] [ˈfert(ə)] [gifts] [ðɑɪ] [ˈsaɪə(r)][pɔ'saɪdən] [geɪv] .
those fatal gifts thy sire Poseidon gave .
那些 致命的 礼物 你的 父系 波塞冬 给予 .

你父亲波塞冬赐予的那些致命礼物。

[ˈθi:siəs] [wʊd] [ɡɒd] [ðɪ:z] [lɪps][hæd; həd][ˈnevə(r)] ['lʌtə] [ðæt] [preə(r)] !
THESEUS Would God these lips had never uttered that prayer !
忒修斯 会 上帝 这些 嘴唇 有 绝不 说出 那 祷告 !

忒修斯：但愿我的嘴唇从未说过那样的祷告！

[hɪˈpɒlɪtəs] [waɪ] [nɒt] ?
HIPPOLYTUS Why not ?
希波吕托斯 为什么 不是 ?

希波吕托斯：为什么呢？

[ðəʊ] [wʊdst] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hæv; həv] [sleɪn] [,em 'i:] [ɪn] [ðɑɪ] [ˈfjʊəri] [ðen] .
thou wouldst in any case have slain me in thy fury then .
你 会 在 任何 案件 有 被杀 我 在 你的 愤怒 然后 .

即便没有那件事，你当时也会在盛怒之下杀了我。

[ˈθi:siəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jes] ； [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [pəˈvɜːtɪd] [maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] 。

Yes ； Heaven had perverted my power to think 。
是的 ； 天堂 有 变态 我的 力量 到 思考 。

是的，上天扭曲了我的思考能力。

[hɪˈpɒlɪtəs] [əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [pʊ; əv] [men] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡɒdz] ！
HIPPOLYTUS O that the race of men could bring a curse upon the gods ！
希波吕托斯 哦 那 这 种族 的 男人 可以 带来 一个 诅咒 之上 这 神 ！

希波吕托斯：但愿人类能给神明带来诅咒！

[ˈɑːtəˌmɪs] [ɪˈnʌf] ！
ARTEMIS Enough ！
阿尔忒弥斯 足够的 ！

阿尔忒弥斯：够了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðəʊ] [pɑːs] [tuː; tə] [ɡluːm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] ， [ðə; ði] [rʊθ] [pʊ; əv] [ˈsaɪprɪs] [ʃæl; ʃəl]
for though thou pass to gloom beneath the earth , the wrath of Cypris shall
为了 尽管 你 经过 到 愁云 下面 这 地球 ， 这 愤怒 的 塞浦路斯 将
[nɒt] ，
not 。
不是 。

即使你坠入地下的黑暗深渊，塞浦路斯的愤怒也不会，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ， [fɔːl] [ɒn] [ðiː] [ʌnrɪˈkwɑɪtɪd] ， [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [θaʊt] [hædst][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈraɪtʃəs]
at her will , fall on thee unrequited , because thout hadst a noble righteous
在 她 将要 ， 落下 在 你 单相思 ， 因为 空 哈斯特 一个 高贵 正义
[səʊl] 。

soul 。
灵魂 。

她任由你受苦，却得不到回报，因为你拥有高尚正直的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [hænd] [wɪl] [wɪð] [ðiːz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ʃɑːfts] [əˈvendʒ] [em ˈiː][ɒn] [əˈnʌðə(r)] ，
For I with mine own hand will with these unerring shafts avenge me on another 。
为了 我 和 矿 自己的 手 将要 和 这些 毫无错误 轴 报仇 我 在 其他 ，
因为我将亲手用这些百发百中的箭矢，向他人复仇。

[huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈvəʊtəri] ， [ˈdiərəɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [pʊ; əv] [men] 。

who is her votary , dearest to her of all the sons of men 。
WHO 是 她 信徒 ， 亲爱的 到 她 的 全部 这 儿子们 的 男人 。

她是她的信徒，是她最亲爱的人中之子。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðiː] ， [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə(r)] ，
And to thee , poor sufferer 。
和 到 你 ， 贫穷的 患者 ，

而你，可怜的受苦者，

[fɔː(r); fə(r)][ðai] [ˈæŋɡwɪ] [naʊ] [wɪl] [ɡrɑːnt] [haɪ] [ˈbʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [pʊ; əv] [ˈtroʊɪzən] ；
for thy anguish now will grant high honours in the city of Troezen ；
为了 你的 痛苦 现在 将要 授予 高的 荣誉 在 这 城市 的 特罗岑 ；

因为你现在的痛苦将在特罗曾城为你赢得极高的荣誉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [meɪdz] [ʌnˈwed] [brɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈmæɪɪdz] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][heə(r)] ，
for thee shall maids unwed before their marriage cut off their hair 。
为了 你 将 女佣 未婚 前 他们的 婚姻 切 离开 他们的 头发 。

未婚女子在婚前应当剪去头发。

[ðai] [ˈhɑːvɪst] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][pʊ; əv] [taɪm] [pʊ; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈbɪtə(r)] [ˈtiəz] 。

thy harvest through the long roll of time of countless bitter tears 。
你的 收成 通过 这 长的 卷 的 时间 的 无数 苦的 眼泪 。

你的收获，来自漫长岁月中无数苦涩泪水的洗礼。

[ˌjeɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][æɪ; ʃəl][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ˈkwaɪə(r)] [hɪm] [ðaɪ][sæd] [ˈmeməri] ,
Yea , and for ever shall the virgin choir hymn thy sad memory ,
是的 , 和 为了 曾经 将 这 处女 唱诗班 圣歌 你的 伤心 记忆 ,
是的, 圣母合唱团将永远吟唱你悲伤的回忆。

[nɔ:(r)][æɪ; ʃəl] [ˈfi:drəz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [fɔ:l][ˈɪntu:] [əˈblɪvɪən] [ænd; ənd][pɑ:s] [əˈweɪ] [ˌʌnˈhəʊtɪst] .
nor shall Phaedra's love for thee fall into oblivion and pass away unnoticed .
也不 将 菲德拉的爱 为了 你 落下 进入 遗忘 和 经过 离开 未被察觉 .
菲德拉对你的爱也不会被遗忘, 也不会悄无声息地消逝。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [əʊ][sʌn][pʊ; əv][əʊld] [ˈi:dzɪəs] , [teɪk] [ðaɪ] [sʌn][ɪn] [ðəɪn] [ɑ:mz] ,
But thou , O son of old Aegeus , take thy son in thine arms ,
但 你 , 哦 儿子 的 老的 埃勾斯 , 拿 你的 儿子 在 你的 武器 ,
但是, 古老的埃勾斯之子啊, 请将你的儿子抱在怀里吧。

[drɔ:] [hɪm] [kləʊz][tu;; tə] [ðɪ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌnˈwɪtɪŋli] [ðəʊ] [slu:] [hɪm] ,
draw him close to thee , for unwittingly thou slewest him ,
画 他 关闭 到 你 , 为了 不知不觉 你 最快 他 ,
把他拉近你身边, 因为你无意中害死了他。

[ænd; ənd][men] [meɪ] [wel] [kəˈmɪt] [æn; ən][ˈerə(r)] [wen] [gɒdz] [pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .
and men may well commit an error when gods put it in their way .
和 男人 可能 出色地 犯罪 一个 错误 什么时候 神 放 它 在 他们的 方式 :
当神明在人前设置障碍时, 人很可能会犯错。

[ænd; ənd] [ðɪ:] [hɪˈpɒlɪtəs] , [aɪ] [ədˈmɒnɪʃ] ; [hert] [nɒt] [ðaɪ][ˈsaɪə(r)] ,
And thee Hippolytus , I admonish ; hate not thy sire ,
和 你 希波吕托斯 , 我 谏 ; 恨 不是 你的 父系 ,
还有你, 希波吕托斯, 我劝诫你; 不要憎恨你的父亲。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [deθ] [ðəʊ] [dʌst][bʌt; bət] [mi:t] [ðaɪ] [ˈdestɪnd] [feɪt] .
for in this death thou dost but meet thy destined fate .
为了 在 这 死亡 你 朋友 但 见面 你的 注定 命运 :
因为在这场死亡中, 你不过是迎来了你命中注定的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeəˈwel] !
And now farewell !
和 现在 告别 !

再见!

- [tɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu;; tə] [geɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ded] , [ɔ:(r)] [pəˈlu:t] [maɪ] [saɪt] [wɪð] [deθ] -
' tis not for me to gaze upon the dead , or pollute my sight with death -
- 的 不是 为了 我 到 目光 之上 这 死的 , 或者 污染 我的 视线 和 死亡 -
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

我无意凝视死者, 也不愿让死亡的景象玷污我的双眼。

[ænd; ənd] [i:n] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðɪ:] [naɪ] [ðæt][ˈi:v(ə)] .
and e'en now I see thee nigh that evil .
和 e'en 现在 我 看 你 夜 那 邪恶的 .
即使现在, 我也看到你靠近那邪恶。

([ˈɑ:təməɪs] [ˌvæniʃɪz] .)
(ARTEMIS vanishes .)
(阿尔忒弥斯 消失 .)

(阿尔忒弥斯消失了。)

[hɪˈpɒlɪtəs] [ˌfeəˈwel] , [blest] [ˈvɜ:dʒɪn] [kwi:n] !
HIPPOLYTUS Farewell , blest virgin queen !
希波吕托斯 告别 , 祝福 处女 女王 !

希波吕托斯: 再见了, 蒙福的处女女王!

[li:v] [em 'i:] [naʊ] !
leave me now !
离开 我 现在 !

离开我吧！

[ʼi:zəli] [ðəʊ] [ʼaʊə(r)] [lɒŋ] [ʼfrendʃɪp] !
Easily thou resignest our long friendship !
容易地 你 辞职 我们的 长的 友谊 !

你竟如此轻易地放弃了我们的长久的友谊！

[ai][ei 'em] [ʼrekənsaɪld] [wɪð] [maɪ][ʼfɑ:ðə(r)][æt; ət][ðəɪ][dɪʼzaɪə(r)] , [jeɪ] ,
I am reconciled with my father at thy desire , yea ,
我 是 和解 和 我的 父亲 在 你的 欲望 , 是的 ,

遵照你的意愿，我与父亲和解了，是的，

[fɔ:(r); fə(r)][ʼevə(r)] [bɪʼfɔ:(r)] [ai] [wʊd] [əʼbeɪ] [ðəɪ] [ʼbɪdɪŋ] .
for ever before I would obey thy bidding .
为了 曾经 前 我 会 服从 你的 投标 .

我以前总是会服从你的命令。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ðɪ] [ʼda:knəs] [ɪz] [ʼset(ə)lɪŋ] [ʼi:v(ə)n] [naʊ] [əʼpɒn][maɪ] [aɪz] .
the darkness is settling even now upon my eyes .
这 黑暗 是 安顿 甚至 现在 之上 我的 眼睛 .

黑暗此刻已笼罩了我的双眼。

[teɪk] [em 'i:] , [ʼfɑ:ðə(r)] , [ɪn][ðəɪ] [ɑ:mz] , [lɪft][em 'i:] [ʌp] .
Take me , father , in thy arms , lift me up .
拿 我 , 父亲 , 在 你的 武器 , 举起 我 向上 .

父亲，请把我抱在怀里，把我举起来。

[ʼθi:siəs] [wəʊ] [ɪz][em 'i:] , [maɪ] [sʌn] !
THESEUS Woe is me , my son !
忒修斯 悲哀 是 我 , 我的 儿子 !

忒修斯：我的儿子啊，我真不幸！

[wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] [ʼdu:ɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðəɪ] [ʼhæpləs] [ʼsaɪə(r)] !
what art thou doing to me thy hapless sire !
什么 艺术 你 正在做 到 我 你的 不幸的 父系 !

你对我这个可怜的父亲做了什么！

[hɪʼpɒlɪtəs] [ai][ei 'em][ə; eɪ][ʼbrəʊkən][mæn] ; [jes] , [ai] [si:] [ðə; ðɪ] [ʼgeɪts] [ðæt] [kləʊz] [əʼpɒn][ðə; ðɪ] [ded] .
HIPPOLYTUS I am a broken man ; yes , I see the gates that close upon the dead .
希波吕托斯 我 是 一个 破碎的 男人 ; 是的 , 我 看 这 大门 那 关闭 之上 这 死的 .

希波吕托斯：我是一个破碎的人；是的，我看到了通往死亡的大门。

[ʼθi:siəs] [kænst] [li:v] [em 'i:] [ðʌs] [wɪð] [ʼmɜ:də(r)][ɒn][maɪ] [səʊl] !
THESEUS Canst leave me thus with murder on my soul !
忒修斯 罐 离开 我 因此 和 谋杀 在 我的 灵魂 !

忒修斯，你怎能就这样让我背负谋杀的罪名离开我！

[hɪʼpɒlɪtəs] [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][set] [ðɪ:] [fri:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʼblʌd,ɡɪltɪnəs] .
HIPPOLYTUS No , no ; I set thee free from this bloodguiltiness .
希波吕托斯 不 , 不 ; 我 放 你 自由的 从 这 血债 .

希波吕托斯：不，不；我让你摆脱这血债。

[ʼθi:siəs] [wɒt] [ʼseɪst] [ðəʊ] ?
THESEUS What sayest thou ?
忒修斯 什么 萨耶斯特 你 ?

忒修斯：你说什么？

[dʌst] [əb'zɒlv] [em 'i:] [frɒm; frəm] ['blʌdʒed] ?
dost absolve me from bloodshed ?
朋友 开脱 我 从 流血事件 ?

请您赦免我犯下的流血罪行？

[hɪ'pɒlɪtəs] ['ɑ:təmis] , [ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] - [kwi:n] , [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [du:; də] .
HIPPOLYTUS Artemis , the archer - queen , is my witness that I do .
希波吕托斯 阿尔忒弥斯 , 这 射手 - 女王 , 是 我的 证人 那 我 做 .

希波吕托斯：弓箭女王阿尔忒弥斯可以作证，我做到了。

[θi:siəs] [maɪ] [əʊn] [diə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ] ['dʒenərəs] [dʌst] [ðəʊ] [ʃʊ] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [ðai] ['fɑ:ðə(r)] !
THESEUS My own dear child , how generous dost thou show thyself to thy father !
忒修斯 我的 自己的 亲爱的 孩子 , 如何 慷慨的 朋友 你 展示 你自己 到 你的 父亲 !

忒修斯：我亲爱的孩子，你对你父亲是多么慷慨啊！

[hɪ'pɒlɪtəs] [feə'wel] , [diə(r)] ['fɑ:ðə(r)] !
HIPPOLYTUS Farewell , dear father !
希波吕托斯 告别 , 亲爱的 父亲 !

希波吕托斯：再见了，亲爱的父亲！

[ə; eɪ] [lɒŋ] [feə'wel] [tu:; tə] [ði:] !
a long farewell to thee !
一个 长的 告别 到 你 !

向你道别！

[θi:siəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[əʊ] [ðæt] ['həʊli] , ['həʊb(ə)] [səʊl] [pʊ; əv] [ðain] !
O that holy , noble soul of thine !
哦 那 圣 , 高贵 灵魂 的 你的 !

哦，你那神圣高贵的灵魂！

[hɪ'pɒlɪtəs] [preɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz] [em 'i:] [bɔ:n] [ɪn] ['lɔ:fl] ['wedlɒk] .
HIPPOLYTUS Pray to have children such as me born in lawful wedlock .
希波吕托斯 祈祷 到 有 孩子们 这样的 作为 我 出生 在 合法的 婚姻 .

希波吕托斯：祈求能生下像我一样，由合法婚姻所生的孩子。

[θi:siəs] [əʊ] [li:v] [em 'i:] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] ; [ɪn'dʒʊə(r)] [ə'waɪl] .
THESEUS O leave me not , my son ; endure awhile .
忒修斯 哦 离开 我 不是 , 我的 儿子 ; 忍受 一会儿 .

忒修斯：我的儿子，请不要离开我；请你忍耐片刻。

[hɪ'pɒlɪtəs] - [tɪz] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [ɪn'dʒʊərəns] ; [ai] [daɪ] , ['fɑ:ðə(r)] ; ['kwɪkli] [veɪl] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
HIPPOLYTUS ' Tis finished , my endurance ; I die , father ; quickly veil my face with a
希波吕托斯 - 的 完成的 , 我的 耐力 ; 我 死 , 父亲 ; 迅速地 面纱 我的 脸 和 一个
['mænt(ə)] .
mantle .
地幔 .

希波吕托斯：我的忍耐已经结束了；父亲，我要死了；快用斗篷遮住我的脸。

[θi:siəs] [əʊ] [ɡlɔ:riəs] ['æθənz] , [relm] [pʊ; əv] ['pæləs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɪərəʊ] [ji:; ji] [hæv; həv] [lɒst] !
THESEUS O glorious Athens , realm of Pallas , what a splendid hero ye have lost !
忒修斯 哦 辉煌 雅典 , 领域 的 帕拉斯 , 什么 一个 灿烂 英雄 是的 有 丢失的 !

忒修斯啊，光荣的雅典，帕拉斯的王国，你们失去了一位多么杰出的英雄啊！

[ɑ:] [em 'i:] , [ɑ:] [em 'i:] !
Ah me , ah me !
啊 我 , 啊 我 !

啊，我，啊，我！

[haʊ] [bʌft][jæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðəɪ] ['i:v(ə)] [wɜ:ks] , [pi:]['saɪprɪs] !
How oft shall I remember thy evil works , P Cypris !
如何 经常 将 我 记住 你的 邪恶的 作品 ; P 塞浦路斯 !
P Cypris, 我将多少次记住你的恶行!

[ˈkɔ:rəs] ([ˈsɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)
合唱 (歌唱)

[ɒŋ] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtəznz] [hæθ] [kʌm] [ðɪs] [ju:nɪvɜ:s(ə)] [ˈsɒrəʊ] , [ʌnfɔ:'si:n] .
On all our citizens hath come this universal sorrow , unforeseen .
在 全部 我们的 公民 有 来 这 普遍的 悲哀 ; 意外 .
这场始料未及的普遍悲痛降临到我们所有公民身上。

[naʊ] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈkəʊpiəs] [teə(r); tɪə] [gʌʃ] [fɔ:θ] ,
Now shall the copious tear gush forth ,
现在 将 这 丰富 撕 喷 前进 ;
现在, 泪水将如泉涌般喷涌而出。

[fɔ:(r); fə(r)][sæd] [nju:z] [ə'baʊt] [greɪt] [men] [teɪks] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] .
for sad news about great men takes more than usual hold upon the heart .
为了 伤心 消息 关于 伟大的 男人 需要 更多的 比 通常 抓住 之上 这 心 .
伟人去世的噩耗总是比平常更令人心痛。

- [ðə; ði] [end] - .
- THE END - .
- 这 结尾 - .

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

